

Cordaid 2007

Junio de 2008 / www.cordaid.nl

Toda forma de resistencia es castigada severamente

Chouchou Namegabe, periodista y activista pro derechos humanos



Milicias y rebeldes que colocan a los niños soldados en primera línea de fuego, pueblos enteros masacrados y mujeres violadas. Formas de violencia que superan toda ficción y que pluma alguna se atreve a describir... Lamentablemente, el Congo Oriental aparece con demasiada frecuencia en las noticias. ¿Noticias? Más bien no. ¿Indignación? Cada vez menos. Una política demasiado complicada, demasiado lejana y que lleva ya demasiado tiempo en la lista de éxitos del horror como para todavía sorprenderse realmente. Ruanda, sí, eso fue horrible. Y, ¿no se hizo aquella película que no ganó ningún Oscar? Se estima que en los últimos diez años, la violencia en el Congo Oriental se ha cobrado cuatro millones de víctimas. Según las estimaciones, porque contarlas es imposible. Cuatro millones. Imagínate, por ejemplo, que vas a Ámsterdam, Utrecht, La Haya, Róterdam y todos los pueblos entre medias. Y no ves a nadie. La violencia brota en oleadas. De 1998 a 2003: una prolongada cota máxima. 2006 ofreció esperanza con las primeras elecciones más o menos democráticas. Vanas esperanzas. En 2007 se volvió a avivar el fuego, entre otras cosas por culpa de las tropas de Paul Nkunda. un

ha sido acusado por la Corte Penal Internacional por reclutar niños soldados, no por la desmedida violencia contra las mujeres de paso infligida por él y sus tropas. Entretanto, ha seguido asesinando en Nord-Kivu. Durante cuánto tiempo aún, esa es la cuestión. Quizás venga después otro igual. Durante todos estos años ha habido una constante auténtica: la violencia sistemática y sexual infligida contra las mujeres. Tú y tu maltrecha familia paralizados en un pueblo aún más maltrecho gobernado por el miedo... es ya de por sí una tarea imposible. Pero arriesgar el pellejo y emprender algo efectivo junto con tus convecinos para cambiar favorablemente la situación, eso es otra cosa. Ocurre, cada vez con mayor frecuencia y a menudo por iniciativa femenina. Es lo que se podría llamar prudentemente el inicio de un movimiento popular, una vía alternativa hacia la paz en medio de un conflicto extremo, complejo e infernal en el que ni la política internacional ni los activistas locales, o lo que es lo mismo, señores en traje a medida u hombres de caquí, puedan parecer poner fin.

Siaa levendo en la páina 10.

Cordaid

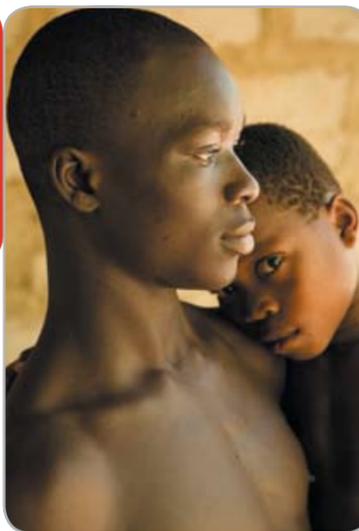
HIJ GELOOFT IN ZIJN TOEKOMST U OOK?

GELOVEN DAT HET KAN

www.cordaid.nl

Contenido

2007 a vista de pájaro	2-7
Sobre Cordaid	8-9
Sector Participación	10-13
Sector Ayuda de Emergencia y Reconstrucción	4-17
Sector Salud y Bienestar	18-21
Sector Emprendedores	22-24
Cordaid en Holanda	25-27
Cuentas anuales	28-29
Aquí trabaja Cordaid	30-31
Preguntas de donantes	32



Afganistán: Nosotros y Ellos [5]

Cordaid no consiguió incluir en el periódico a Afganistán. Una lástima, porque el espinoso, matizado pero interesante relato de los propios afganos sobre desarrollo y reconstrucción no encaja bien, por lo visto, en la versión de Kamp Holland. Esta zona de tensión produjo en 2007 de vez en cuando las frustraciones necesarias, tanto en Cordaid como en algunos periodistas.

El secreto mejor guardado o... ¿qué tiene de católico Cordaid? [8]

¿Puede cambiar la identidad según sopla el viento? No, asegura Piet Kuijper. Cordaid está anclada en tres puntos: el Pensamiento Católico Social, la larga tradición y la espiritualidad.

Violencia en Sri Lanka

¿Qué puedo decir sobre 2007? [16]

...Tengo que escribir sobre ese seminario social que organizamos. Al menos diez de mis 35 colaboradores intentaron relatar su biografía y sólo pudieron echarse a llorar... O...

Manuela Kemp, cantante y dj, embajadora de Cordaid Mensen in Nood [17]

"Por supuesto que debemos continuar ayudando siempre a todo el mundo y en todas partes. Proporcionando ayuda de emergencia si no hay otra opción pero, ciertamente, realizada de forma estructurada. A mí no me importa machacar y machacar constantemente para conseguir donantes."

Monique Lagro, salud y bienestar [19]

"Me siento orgullosa de que intentemos persistentemente suplir la falta de personal de atención sanitaria. Para ello no existen soluciones rápidas. La presión de continuar enviando médicos holandeses permanentes es grande pero con ese dinero podemos hacer muchas cosas más."

Emprendedores:

Juntos de viaje por primera vez [23]

Hace diez años era impensable que empresarios holandeses y cooperantes hiciesen juntos un viaje de estudios. Cordaid organizó un viaje de estudios para empresarios holandeses a Ghana. El factor vinculante son los microcréditos.

Cordaid Nederland [26]

"Ves que todos los marginados, bien en Holanda, bien en el extranjero, cuentan la misma historia sobre exclusión, estigmatización y, por lo tanto, vergüenza. Entonces, pasa algo más que el típico "tú te lo has buscado".

Entre en acción [27]

El odontólogo de La Haya Tom van der Colk dedica ya desde hace diez años unos dos días por semana a trabajar voluntariamente en una pequeña clínica de capacitación en Kigali, Ruanda. Esta clínica ha sido construida piedra a piedra con ayuda de donantes de la fundación FADA y de Cordaid. ¿Qué le mueve a él?

Tsunami:

reconstrucción casi terminada [4] [17]

Cordaid ha dedicado más de cincuenta millones de euros en total a trabajos de reconstrucción tras el tsunami. Lea sobre los resultados y las lecciones aprendidas.



En el otoño de 2007 se publicó la traducción al holandés del polémico libro del antiguo economista del Banco Mundial, William Easterly: "White Man's Burden. ¿Por qué la ayuda al desarrollo ha sido más negativa que positiva?" En el libro, Easterly critica todos los grandes planes impuestos desde arriba a los países. Desde su punto de vista, estos planes están abocados al fracaso porque todo el

mundo y, por consiguiente, nadie, se responsabiliza.

A los planificadores de las capitales occidentales no se les exigen explicaciones si los planes fracasan, sino que se ponen a concebir nuevos planes. Easterly aboga por un desarrollo paso a paso basado en la propia iniciativa: probar y ampliar si funciona.

Cordaid cree que White Man's Burden es un

libro importante y se toma en serio la crítica. Ésta conecta con nuestra fe en la fuerza de las personas. Creemos que se puede. Cordaid apoya a muchas organizaciones por todo el mundo que intentan mejorar algo a menudo en circunstancias difíciles: asistencia sanitaria, reconciliación, concesión de créditos, etcétera. La mejor forma de medir el éxito de ello es la mejora del bienestar de los pobres: salud, seguridad, ingresos, alimentos,

Que los pobres juzguen por sí mismos la ayuda al desarrollo

Los resultados a veces no se pueden medir

derechos civiles, etcétera. Son los pobres quienes determinan si los resultados de la ayuda al desarrollo merecen la pena. Por desgracia, esto en la práctica no suele ser así. Son los planificadores y los estrategas occidentales quienes determinan qué resultados son importantes. Lo hacen en nombre de los pobres pero sin que éstos digan nada sobre ello.

Borrador

Cordaid da la bienvenida a la creciente atención sobre los resultados de la ayuda al desarrollo pero es crítica con el hecho de que los donantes, y no los pobres, sean quienes determinen qué resultados importan. Los donantes internacionales han establecido los objetivos del milenio como punto más importante. No hay nada malo en estos objetivos, solo que no se pueden utilizar como borrador para medir resultados, como ahora es el caso. El afán de los donantes para mostrar "sus" resultados conduce a un molino del papel burocrático del que los pobres quedan excluidos. Tenemos la firme convicción de que así no es más eficaz la ayuda al desarrollo. No podemos hablar de los pobres en general, naturalmente. Cada situación es distinta y los pobres forman a menudo un grupo muy diverso. Lo esencial en la lucha contra la pobreza es que los pobres puedan tener más control sobre sus

propias vidas. Que estén en condiciones de dirigir sus propias vidas. Esto sirve también para los resultados de la ayuda. La ayuda es eficaz si los resultados que se alcanzan son considerados importantes por los pobres. Cordaid ha invertido mucho en 2007 en medición de resultados. En colaboración con la Universidad de Nimega se observa cómo en tres países - India, Ghana y Perú- se puede determinar junto con los interesados si un proyecto ha conseguido suficientes resultados.

Peter Kanijn, Director de política y evaluación de Cordaid



Gran preocupación sobre el cambio climático

Cordaid se preocupa mucho sobre los efectos del cambio climático en el sur. En África Oriental actualmente se originan cada vez más sequías. Esto conduce a escasez de agua, muerte de ganado lechero y cada vez mayor dificultad para sobrevivir.

Si llueve, cae tanta agua que se producen inundaciones. Los períodos de lluvia han cambiado. Ya no llueve en un determinado período sino que la lluvia llega de forma inesperada, por lo que los campesinos ya no saben cuándo tienen que preparar sus tierras para sembrar las semillas. En Bangladesh se producen inundaciones y ciclones cada vez con más frecuencia. Han subido las temperaturas, lo que lleva a la pérdida de cosechas y ganado, a la aparición de más enfermedades y a la inseguridad alimentaria.

Estos patrones se encuentran en todo el mundo. En el campo, pero también en las ciudades. Cordaid trabaja con organizaciones locales en once países de África, Centroamérica y Asia en la adaptación al clima y la adecuación a la situación cambiante. Apoyándolos reduciendo los riesgos de las catástrofes climáticas. Averiguamos cuáles son los peores riesgos, qué puede hacer la gente para sufrir menos peligros y qué medidas adicionales son necesarias. Así observamos el cambio climático pero también otras amenazas. En las ciudades se ayuda a

las organizaciones locales a disminuir las emisiones de CO2. Se trabaja con algunos socios de países del sur del globo en la producción de biocarburantes de tal modo que no causen efectos negativos sobre la seguridad alimentaria y el medio ambiente, entre otros. Estas medidas son necesarias pero no solucionan la causa de los problemas. Incluso si disminuyesen ahora las emisiones de gases de efecto invernadero en el mundo, en los países del sur seguirían estando presentes o, incluso empeorarían los efectos negativos en los

años venideros. La solución ha de buscarse sobre todo aquí, en los países causantes del cambio climático. Cordaid trabaja por ello tanto en el sur en la adaptación al clima como en Holanda en la prevención de mayores cambios climáticos.

En Holanda, Cordaid trabaja en el desarrollo de una oficina de clima neutro y se utilizan, entre otras cosas, Asientos Verdes en los viajes en avión. En estrecha colaboración con HIER (una agrupación de organizaciones sociales) se realiza campaña en los Países Bajos para reducir el cambio climático y aplicar medidas de adaptación al clima, aquí y allí. Junto con miembros de las redes católicas internacionales Cidse y Caritas, Cordaid está preparando una campaña mundial para conseguir una política climática equilibrada. Cordaid ha firmado en junio el acuerdo de

Schokland sobre adaptación climática, en el que se indica que se buscarán nuevos métodos para tratar el cambio climático junto con instituciones de conocimiento, bancos, organizaciones para la protección de la naturaleza y el medio ambiente y organizaciones para el desarrollo. En otoño se ha organizado un taller común para aprender de las experiencias de cada uno sobre adaptación del clima. La importancia del clima para Cordaid ha sido reconocida en 2007 y ha sido nombrada desde hace poco una coordinadora del clima.



Seguir siendo aliados

Me quedé sorprendido -y seguro que muchos de ustedes también- con los disturbios en Kenia tras las elecciones del 27 de diciembre. Estas últimas imágenes de 2007 de África no cerraban alegremente el pasado año. Un país que parecía estable, de pronto se sumió en el caos con cien mil personas huyendo. Esto nos vuelve a dar idea de lo duro y laborioso que resulta trabajar en desarrollo. A veces se parece a la procesión de primavera de Echtermach: tres pasos adelante y dos hacia atrás. Finalmente consigues salir adelante pero la sensación es de ir siempre hacia atrás. Con esa inflexible y a veces desalentadora realidad tienen que vérselas nuestros asociados. La historia de Kenia muestra, además, otra cosa: trabajar en desarrollo puede ser duradero sólo si las relaciones políticas y sociales se vuelven más justas. Si, como en Kenia, se excluyen grupos y, a causa de un fraude electoral, no pueden participar en la administración del país, pueden cancelarse entonces sin más las inversiones en enseñanza, asistencia sanitaria, iniciativas empresariales, etc. Por eso todos los programas de Cordaid tienen siempre dos objetivos.

Queremos procurar que la gente vea mejoras prácticas y tangibles: una buena asistencia sanitaria, más seguridad, reconstrucción tras un conflicto o una catástrofe, mayores ingresos. Pero también queremos que la gente esté incluida, que no se les excluya. Eso sirve para las relaciones entre hombres y mujeres, para enfermos de SIDA, pero también para la política. En desarrollo, poder tomar parte en las decisiones es de vital importancia. Así la gente puede configurar por sí misma su futuro y poner fin a la dependencia. Los asociados de Cordaid apuestan por ello. Su apoyo es crucial, de eso son bien conscientes. Les produce la convicción de tener aliados en Holanda, de que no se les excluye a escala mundial. Con este informe anual queremos rendir cuentas sobre el trabajo que nuestros asociados han efectuado con su apoyo. Esperamos que este año puedan volver a contar con él.

René Grotenhuis, Director general de Cordaid

El mundo empresarial holandés y Cordaid trabajan juntos por los barrios de chabolas

Vogelaar, la ministra neerlandesa de Vivienda, Barrios e Integración, puso en octubre a disposición de Cordaid 600.000 para mejorar las condiciones de vida en los barrios de chabolas. Esto fue anunciado en La Haya con ocasión del Día Mundial del Hábitat 2007. El dinero está destinado a impulsar el conocimiento de las empresas holandesas, organizaciones e instituciones del sector de renovación urbana de forma más eficaz en los países en desarrollo. Cordaid, junto con sus organizaciones asociadas, posee amplia experiencia en programas urbanos. La contribución de la ministra Vogelaar hace posible involucrar en la problemática de los barrios de chabolas a más sectores de la sociedad holandesa. Para ello, Cordaid desea crear una red de organizaciones en países en desarrollo y en Holanda que, a través de medios financieros y técnicos, apueste por la mejora de la habitabilidad de las ciudades. El mundo empresarial, las corporaciones de construcción de viviendas, los gobiernos, los centros de conocimientos y las instituciones de enseñanza desempeñarán aquí un importante papel. Concretamente, en las ciudades de Kisumu (Kenia) y Johannesburgo (Sudáfrica), se van a poner en práctica programas piloto. Junto con organizaciones locales y con la participación de los habitantes, se trabaja en la obtención de agua potable, en la creación de un servicio de recogida de basuras y en la construcción de mejores viviendas, entre otras cosas.



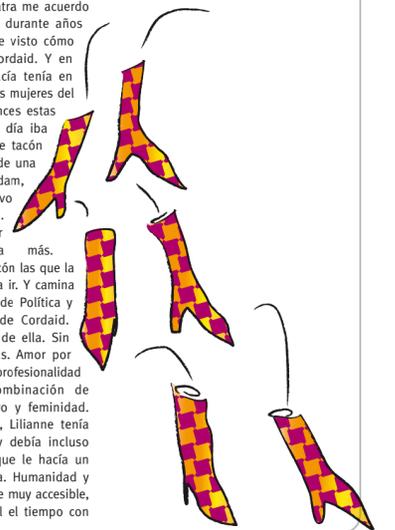
"These boots are made for walking..." Despedida de Lillianne Ploumen



Lillianne. Sus botas la han llevado hasta la presidencia del PvdA, la llevan donde ella quiere llegar.

Helen Beijersbergen, Asistente de dirección de Cordaid

"These boots are made for walking, and that's just what they'll do..." ("Estas botas están hechas para caminar, y eso es justo lo que van a hacer...") Cuando escucho este tema de Nancy Sinatra me acuerdo siempre de Lillianne. Fue durante años su asistente personal. He visto cómo imprimió su sello en Cordaid. Y en casi todo lo que allí hacía tenía en cuenta los intereses de las mujeres del sur. Pero, ¿por qué entonces estas botas para caminar? Un día iba ella con unos zapatos de tacón alto. Al bajar el bordillo de una vía del tranvía en Ámsterdam, se rompió el tobillo. Estuvo inactiva durante meses. No la he vuelto a ver llevar tacones altos nunca más. Han sido las botas sin tacón las que la han llevado donde quería ir. Y camina rápido. De Responsable de Política y Evaluación a Directora de Cordaid. Podías aprender mucho de ella. Sin rodeos, sin fanfarronadas. Amor por el trabajo en desarrollo, profesionalidad pero, también una combinación de maternidad, trabajo duro y feminidad. Y, como todo el mundo, Lillianne tenía algún día el pelo mal y debía incluso ir a la peluquería. Así que le hacía un huequito en la agenda. Humanidad y una forma de comunicarse muy accesible, cálida: eso hace especial el tiempo con



La Nationale Postcode Loterij ayuda a los refugiados a volver a casa

La colaboración entre la Lotería Nacional del Código Postal de Holanda y Cordaid Memisa está basada en una evaluación de la mutua colaboración prorrogada durante cinco años, lo que incluye que Cordaid Memisa puede esperar una

recaudación anual de 0,5 millones de euros. Cordaid Mense en Nood recibió durante la Gala Goed Geld de la Nationale Postcode Loterij (Lotería Nacional del Código Postal de Holanda), además de su donativo habitual de 2,5 millones de euros, un donativo adicional de 1 millón de euros por su participación en el proyecto "Seguro en casa en el Sur de Sudán", que se realizó junto a Free Voice, Stichting Vluchteling y UNHCR. Gracias al acuerdo de paz en el Sur de Sudán y la creciente violencia en Darfur, decenas de miles de desplazados volvieron a sus lugares de origen, donde tras 20 años de guerra civil apenas queda algo en pie. La ayuda se dirige al transporte a su hogar, a la distribución de artículos domésticos y agrícolas, construcción de pozos de agua y equipamientos sanitarios, así como a la mejora de la atención sanitaria primaria.



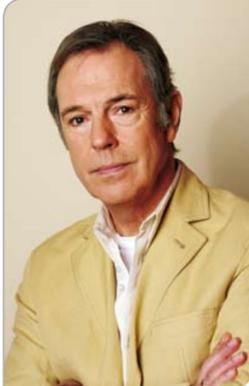
Cordaid firma por una oficina con clima neutro

El miércoles 18 de abril de 2007, 40 organizaciones humanitarias no gubernamentales importantes han firmado un acuerdo para la realización de la nueva campaña de HIER Nederland Klimaatneutraal (para una Holanda con clima neutro) en la plaza del Museo (Museumplein) de Ámsterdam. Todas estas organizaciones firmaron, además, un acuerdo para hacer que sus propias oficinas tuvieran clima neutro este año todavía. Durante el evento se soltaron también 7.000 globos. Esta es la emisión de CO2 por persona durante una semana.

Van Heteren, nueva directora de Cordaid



Godelieve van Heteren (1958) ha sido nombrada en marzo de 2008 nueva directora de Cordaid, sucediendo así a Lillianne Ploumen. Van Heteren fue diputada del Parlamento neerlandés por el PvdA entre 2002 y 2006. En el Parlamento se ocupaba de la salud pública y la política para catástrofes, siendo además Presidenta de la Comisión Permanente de Asuntos Europeos. "Me apetece mucho trabajar en mi nuevo puesto. Para mí es un privilegio poder apostar, como directora de Cordaid, por un mundo mejor."



Adiós a Jos Brink

Como famoso realizador de televisión, orador pero, sobre todo, como apasionado presidente de la organización no gubernamental Bond Zonder Naam (BZN). Así conoció Cordaid a Jos Brink el año pasado, tras su fusión con BZN.

Jos, una persona humanitaria
El pasado mes de agosto falleció Jos Brink a los 65 años de edad tras una corta pero grave enfermedad. "Me siento como si hubiese perdido a un amigo", fue la conmovedora reacción que escuché tras el fallecimiento de Jos. Desde la pantalla del televisor podía casi entrar en el salón de todo el mundo y tomarse una taza de café o una copa tan a gusto. Estaba en su salsa. Una persona humanitaria que podía dejarse la piel en el trabajo. Como humorista, animal teatral, escritor, pintor

y orador, poseía el gran talento de alegrar a la gente. "Un entretenedor", como se definía a sí mismo pero para nosotros, como Bond Zonder Naam, Jos era "nuestro" Presidente y permaneció como embajador tras la fusión con Cordaid. Y no era ningún presidente o embajador sólo de nombre. ¡Él se esforzaba! "A pesar de su ajetreada vida, siempre leyó bien todos los discursos de las juntas", cuenta la antigua miembro del consejo de administración, Mieke van der Maaten, "sólo cuando al realizar el balance anual se pasaba revista a un montón de cifras, no estaba muy ducho. Eso no le parecía un aspecto agradable del cargo. No entendía ni jota ni quería entenderlo tampoco." ¡Lo que está claro es que Jos quería dar! Hacer felices a las personas que, de una u otra forma, tenían problemas. Jos no tenía miedo a la muerte y en una última entrevista declaró: "dejo mi destino en manos de mi Creador". Evidentemente, junto a él deseaba encontrarse Jos lo antes posible. Una pérdida para nosotros aquí, en la tierra, pero lo a gusto que estará él ahora en la otra vida.

Marjolijn Altena
(del periódico Krant Zonder Naam)

Avance en el derecho sucesorio en Uganda

Abril de 2007: por la sentencia de un tribunal de Uganda, en este país queda abolido legalmente el delito de adulterio, ya que va en contra de la constitución y discrimina a las mujeres. Según la antigua ley, a las mujeres se les podía imponer una pena de cárcel de hasta diez años o una multa pecuniaria, mientras que los hombres podían seguir su camino impunemente. Las organizaciones de hombres reaccionaron con decepción y temen que la sentencia anime ahora a las mujeres a cometer adulterio. Además, el tribunal determinó que, al fallecer, un hombre puede dejar de ahora en adelante sus bienes a su mujer. Esto significa un enorme avance ya que anteriormente, al fallecer el marido, sus bienes pasaban automáticamente a sus parientes. La sentencia supuso un gran éxito para la National Association of Women Lawyers (NAWL), (Asociación Nacional de Abogadas), que luchan por la igualdad de derechos de las mujeres. La organización fue fundada en 1974 por una serie de abogadas pero, debido a la situación bélica en el país, no pudo convertirse en una organización profesional de lucha por los derechos humanos y de las mujeres hasta finales de los años 80. Cordaid ayuda desde hace muchos años la NAWL.

Casi terminada la reconstrucción tras el tsunami

Cordaid ha dedicado más de cincuenta millones de euros en total a reconstrucción tras el tsunami. De éstos, 38 millones procedieron de la campaña de SHO (Samenwerkende Hulporganisaties), de los cuales se han gastado 17 millones en 2007. Otros donantes importantes son las organizaciones internacionales de Caritas y el Banco Asiático de Desarrollo. Cordaid ha dedicado el 74% de sus ingresos a proyectos de construcción de viviendas y escuelas, el 14% a actividades productoras de ingresos a pequeña escala (barcas de pesca) y micro créditos, el 9% a atención sanitaria y educación y el 3% a refuerzo de las organizaciones locales. Los proyectos los llevan a cabo 43 organizaciones no gubernamentales asociadas de las cuales dieciséis en la India, dieciséis en Sri Lanka y once en Indonesia. De las 4.182 viviendas planificadas, Cordaid ha realizado 3.600 a finales de 2007 junto con las organizaciones asociadas y los habitantes. En 2008 se construirán las 582 viviendas restantes. Cordaid ha construido 65 escuelas a prueba de terremotos en la isla Simuleu, en Indonesia. De las evaluaciones de las diversas actividades de Cordaid relacionadas con el tsunami se desprende que lo importante es dedicar el tiempo necesario a realizar antes una buena investigación junto con las víctimas sobre las necesidades reales. En la India hay muy buenos ejemplos de grupos de auxilio propio gracias a los cuales la reconstrucción tras el tsunami ha aportado una mejora social duradera y un mayor sentimiento social. Estas sociedades están ahora mejor preparadas para afrontar posibles catástrofes en el futuro.

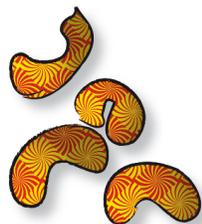


Frutos secos "justos"

El mercado mundial de frutos secos está dominado por una pequeña cantidad de firmas comerciales. Sobre todo en África, los frutos secos generan poco al productor ya que los grandes beneficios se los llevan las partes sucesivas de la cadena. Los pequeños productores intentan añadir valor a sus productos pero, pese a ello, no consiguen acceder al mercado de exportación. Liberation Foods Community Interest Company cambia esta situación con la creación de una empresa de comercio libre al 100%, gracias a la cual los productores de frutos secos son co-accionistas con un 33%. Los frutos secos se compran directamente a las organizaciones productoras. Liberation dispone de una estructura única registrada como Community Interest Company (Empresa de Interés Comunitario), siendo los pequeños

productores, los inversores sociales y las firmas comerciales alternativas los accionistas. Más de 50.000 productores de frutos secos se benefician de mejores precios a través de Liberation; la iniciativa lleva indirectamente a otros 200.000 miembros de la familia a conseguir también un nivel de vida más alto. Cordaid ha desempeñado un papel importante en la creación de Liberation. Con una financiación comercial en 2006 y su inyección de capital en 2007, Cordaid allanó el camino para la participación de otros inversores sociales. Así se dio lugar a un capital de trabajo para la financiación de existencias y la exportación. Para Cordaid, Liberation es muy importante porque puede servir como modelo para la creación de una cadena de productos agrícolas del sur. Las experiencias con

Liberation son aprovechadas para aprender y son compartidas con organizaciones no gubernamentales asociadas y otros.



Stichting Mondiale Samenleving forma a los nuevos holandeses

El Día Internacional de los Inmigrantes (el 18 de diciembre) la fundación Jajasan Pemadjuan dan Penguatan Hubungan ganó el primer premio del Concurso de Ideas para los Inmigrantes y Cooperación al Desarrollo. Esta fundación creada por emigrantes amboneses ha ganado 10.000 euros por su contribución a la reconciliación entre cristianos y musulmanes. El Concurso de Ideas, dirigido a los nuevos holandeses que quieren significar algo para las personas de su país de origen, es una iniciativa de Oikos, Cordaid y Stichting Mondiale Samenleving (SMS) (Fundación Convivencia Mundial). Los ganadores del premio recibirán, por parte de SMS, un fin de semana de formación con preparación intensiva "de idea a proyecto" para dos personas de cada organización. SMS, organización apoyada por Cordaid, fue fundada en 2002 por refugiados y desea contribuir a la integración y participación económico-social de éstos en todos los sectores de la sociedad holandesa. SMS forma, media y asesora

a organizaciones de refugiados y a sus directivos. SMS apoya además a más de 150 organizaciones de nuevos holandeses y está formada por más de cuarenta agrupaciones étnicas y religiosas en los Países Bajos hayan sido o no refugiados. SMS organiza, entre otras cosas, formación y conferencias para organizaciones de refugiados y emigrantes con temas que varían desde la formación de cuadros directivos y capacitación hasta cooperación al desarrollo, cuestiones europeas, voluntariado, atención sanitaria, cultura y medio ambiente. Así se va al encuentro de la necesidad que tienen muchos refugiados de seguir involucrados en la reconstrucción y desarrollo de su país de origen y, a la vez, participar en la sociedad holandesa. Además, SMS dispone de un servicio de atención al cliente donde los refugiados, las organizaciones no gubernamentales y las administraciones (locales) pueden obtener información, apoyo y asistencia.



Un nuevo nombre propio para todas las fundaciones

Cordaid, viernes 9 de junio de 2007: voy algo nerviosa de acá para allá alrededor del mostrador de atención al cliente de Cordaid. Para mí ha llegado la hora de la verdad. Hoy les llega a nuestros donantes la carta con el siguiente mensaje: "Nosotros cambiamos, pero para usted no cambia nada". En esta carta explicamos por qué todas las fundaciones de Cordaid llevan desde ahora este nombre. Tengo curiosidad por saber qué les parece este cambio a nuestros adeptos. ¿Lo aplaudirán o se darán de baja porque su entrañable Memisa va a tener ahora otro aspecto? Kinderstem es una fundación independiente desde hace muy poco tiempo, ¿podrá soportar este cambio? Este y otros pensamientos me dan vueltas en la cabeza. Entonces van entrando a cuentagotas las primeras llamadas telefónicas, que son sobre todo preguntas, muchas muestras de apoyo pero también algunas bajas. Al final del día siento atenuarse la tensión: nuestros adeptos nos siguen siendo fieles. Naturalmente, no todo el mundo está de acuerdo con nosotros pero no está del todo mal... así que duermo esa noche mucho más tranquila. Ahora comienza el seguir construyendo Cordaid con y mediante los fondos. Cordaid, Cordaid Memisa, Cordaid Mensen in Nood, Cordaid Kinderstem, Cordaid Bond Zonder Naam, Cordaid

Microkrediet y, naturalmente, la Campaña anual de Cuaresma. Llena de orgullo veo los nombres y las fotos de la fachada de nuestro edificio y la foto de Cordaid con nuestro eslogan: Creer que se puede. De hecho, se puede. Eso lo vi cuando hace poco visité los pastores del norte de Kenia y vi con cuánta dedicación y pasión se trabaja en una zona difícilmente alcanzable y a veces casi olvidada, gracias a nuestros donantes. Hemos alcanzado resultados estupendos y eso proporciona inspiración y ánimo. Y, francamente, a veces también lo necesitamos: cuando, por ejemplo, aparece otra vez en los medios de comunicación la frustrante historia de quien parte y reparte. No somos capaces de dar una buena respuesta incluso aunque justifiquemos cada céntimo que nos confían los donantes. Pero nosotros seguimos: dentro de poco también éstos sabrán de nosotros cuando consigamos la conservación de un clima saludable y el refuerzo de la colaboración (con el desarrollo) como respuesta al terrorismo.

Será un bello año nuevo.

Ingrid Tuinenburg,
Directora de Marketing y Comunicación de Cordaid



(nosotros y ellos): Ninguna posición política radical en Afganistán

2007 Afganistán salió casi a diario en las primeras páginas de los periódicos holandeses. Las razones: "la presencia de nuestros chicos y chicas en Uruzgán". Los medios de comunicación holandeses lo han cubierto lo mejor posible y casi desde todos los ángulos posibles: de impresiones del ambiente sobre el terreno a las palabras del secretario general de la OTAN, De Hoop Scheffer; de Kamp Holland a Bruselas y todo lo que hay entre medias. Debido a la información surgida sobre militares fallecidos y la decisión gubernamental de prorrogar dos años más

la misión holandesa, a ni un solo holandés se le puede escapar que "nosotros" intentamos prestar "una" contribución a la seguridad del término reconstrucción, tan empleado en esa parte del mundo. Eso lo hace también Cordaid. Mucho antes de la presencia militar holandesa en ese lugar, apoyamos un sinnúmero de organizaciones en Afganistán. Y lo seguimos haciendo. Nuestras organizaciones asociadas se ocupan de proporcionar asistencia sanitaria, enseñanza, agricultura y luchan por conseguir una mejor posición de las mujeres. Una de ellas es el Noor Education

Center (NEC), sobre el que pueden leer más en la página 12. Debido a esta dedicación en Afganistán, Cordaid ha desempeñado un papel importante de vez en cuando en el debate público en Holanda. Y parece que ha sido muy difícil, también en 2007, sacar a la luz el relato de nuestros asociados. El relato de "desarrollo desde abajo", desarrollo que tiene lugar por iniciativa de las comunidades locales, y la complejidad de este lento proceso, es apenas creíble. En 2007, ese relato se ha perdido en su mayor parte Entre la violencia mediática que trata sobre incidentes, posiciones

políticas y resultados visibles. Pero nuestros asociados sencillamente no pueden tomar, por cuestiones de supervivencia, posiciones políticas "rápidas" y radicales. Algunos incluso no quieren tener nada que ver con los medios de comunicación occidentales. Otro problema es que los periodistas pueden obtener información limitada sobre desarrollos en Uruzgán: acompañar "adscritos" a Defensa o salir de excursión por tu cuenta. Esto último es una tarea arriesgada y firmemente desaconsejada. No infundadamente, dados los muchos secuestros y matanzas. Así

que vas como periodista "adscrito". Con la consecuencia de que el relato final, con un par de excepciones positivas, se cuenta con la visión de Kamp Holland. Una lástima, porque el espinoso, matizado pero interesante relato de los propios afganos sobre desarrollo y reconstrucción no encaja bien, por lo visto, en la versión de Kamp Holland. Esta zona de tensión produjo en 2007 de vez en cuando las frustraciones necesarias, tanto en Cordaid como en algunos periodistas.

Karen Mol, Portavoz oficial de Cordaid

Campaña de Cuaresma: viva con sencillez

La Campaña de Cuaresma es la campaña que realiza Cordaid anualmente por encargo de la Fundación Campaña Holandesa de Cuaresma Episcopal (Bischooppelijken Vastenactie Nederland). En el año 2007 se celebró por 47ª ocasión esta campaña de solidaridad de las comunidades religiosas en Holanda con la ayuda a países en desarrollo de Iglesias y organizaciones eclesásticas del sur. Una buena edad para mostrar un lado sorprendente y moderno.

Nueva imagen

La Campaña de Cuaresma 2007 mostró una cara completamente nueva. No las consabidas imágenes y convocatorias de los proyectos concretos y a pequeña escala que apoya Cordaid con los beneficios de la campaña. Y con los que se identifican cada vez más los actuales adeptos a la Campaña de Cuaresma. En 2007 elegimos una comunicación que pone en primer plano los valores que son característicos de la cuaresma como período de preparación para la Semana Santa: la sobriedad, la espiritualidad y la solidaridad que son propias de la Campaña de Cuaresma. El trasfondo de la renovada presentación lo forma la evolución de la práctica católica en Holanda. Muchos de los católicos holandeses no se encuentran

ya con la Campaña de Cuaresma en las celebraciones dominicales. La mayor parte de los que se consideran católicos no son practicantes. Y están permanentemente abiertos a la misión y objetivos de la Campaña de Cuaresma. Sin embargo, ha de cambiar la forma de llegar a ellos. Por eso, desde el año pasado la Campaña de Cuaresma se manifiesta conscientemente fuera de sus trillados senderos y busca a su público allí donde éste se encuentra. En un idioma de su agrado. Pero, naturalmente, junto con los caminos tradicionales y familiares como la liturgia.

Viva con sencillez

La campaña del año 2007, con el tema "Viva con sencillez", abordaba los valores cristianos de la gente y sus motivos para contribuir al trabajo de la Campaña de Cuaresma. Los carteles y anuncios no contienen imágenes del Tercer Mundo, sino retratos y declaraciones de holandeses corrientes. Por ejemplo "Elijo a Dios, no el dinero", un testimonio conocido por los adeptos practicantes de la Campaña de Cuaresma. O "Poseo poco pero, sí puedo dar, me siento rico", una declaración que justamente estaba más dirigida a no practicantes. Además, la Campaña de Cuaresma, en cooperación con su organización hermana belga Broederlijk Delen, presentó una nueva iniciativa: La Parada del café.

Una manera al alcance de todos y que no pertenece a ninguna iglesia para dar a conocer, junto con una taza de café gratuita, el trabajo que hacemos y que apoyamos. En unos cien sitios en todo el país los voluntarios organizan una Parada del café, un comienzo prudente y a veces incómodo de una forma de hacer campaña que crecerá en los años venideros para convertirse en la moderna tarjeta de visita de la Campaña de Cuaresma.

Buenos resultados

Los resultados demuestran que la nueva comunicación elegida ha surtido efecto. La campaña en el tiempo de Cuaresma produjo casi seis millones de euros, el mayor rendimiento en sus 47 años de existencia. Y la notoriedad de la campaña creció del 53 al 62 por ciento. Entre los jóvenes holandeses se habla incluso de una duplicación, del 20 al 43 por ciento. ¡La Campaña de Cuaresma ha conseguido que la gente continúe hablando de ella!



"Cada semana aparto un euro de mi sueldo

para la gente en los países pobres."



"Gano el doble de un salario medio.

Así que puedo echar algo de menos."



www.cordaidpartners.com

"Where Cordaid partners meet"

En julio de 2007 por fin se inauguró la nueva página web de los socios de Cordaid. El sitio hace posible el intercambio de experiencias, conocimientos y lecciones aprendidas entre los socios y los pone en condiciones de establecer nuevos contactos. También hay espacio para anunciar conferencias, eventos, talleres y noticias.

Contacto online

Las organizaciones asociadas pueden ver lo que sucede en Cordaid desde su PC, los últimos desarrollos de política, pero sobre todo: quiénes son los otros socios de Cordaid y qué proyectos realizan en cooperación con Cordaid. Por medio de un práctico sistema de búsqueda, los socios pueden encontrarse utilizando palabras clave como país, continente, programa de Cordaid o sector. Los socios que quieren trabajar a través de internet como "miembro virtual" de Cordaidpartners.com, pueden hacerlo solicitando una cuenta. Con estos datos de ingreso un socio puede exponer, por ejemplo, un proyecto o cargar documentos sobre el mismo.

Esto hace que los socios sean entonces propietarios de un "espacio web" en el sitio y obtengan más visibilidad entre otros socios e interesados.

Reacciones entusiastas

A finales de 2007 se habían inscrito ya 80 socios en este sitio. Algunos comentarios entusiastas de los usuarios: "Actualizo fácilmente dicho contenido", "¡El sitio web de los socios tiene buena pinta!", "¡Información breve pero concreta!", "¡Parece fácil y sencillo de usar y será media batalla ganada en términos de utilización!"

Compruébelo usted mismo

Échele un vistazo al sitio. Y verá que diariamente se unen nuevos socios y que los proyectos toman forma. Por ejemplo, la organización MRC de Sierra Leona, o la organización Fundación Ujima, o un proyecto de la organización INADES de Camerún

Futuro: Cooperar online.

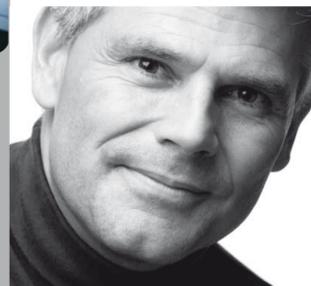
Las cada vez más numerosas ideas y preguntas sobre cooperación a través de internet, así como el intercambio de ideas, hacen que el sitio continúe cambiando y evolucionando: grupos de colaboración: socios de diferentes partes del mundo, se hayan conocido en persona alguna vez o no, pueden discutir entre ellos en un ambiente protegido o intercambiar documentos acerca de un tema en el cual todos están involucrados.

See you at Cordaidpartners.com! ¡Nos vemos en Cordaidpartners.com! Nos encontramos en cordaidpartners.com, le site des partenaires!

Kathelijn Hendrikse, Funcionaria de marketing y comunicación



"Creo. Por eso doy."



"Elijo a Dios, no el dinero"



"Poseo poco pero si puedo dar, me siento rico"



Recogida de firmas contra la pobreza en Schokland

En los escenarios de la bellísima Schokland, Cordaid participó el verano pasado en la multicolor reunión de instituciones, organizaciones no gubernamentales y empresas que fueron a establecer acuerdos firmes para acercar más los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Se cerraron 37 acuerdos en total. Cordaid firmó doce de ellos. Acuerdos todos en los que varios ministros, gobiernos locales, empresas y organizaciones sociales se entendieron.

Debido a la gran distancia existente entre los diversos escenarios, la directora de proyectos de Cordaid, Lillianne Ploumen,

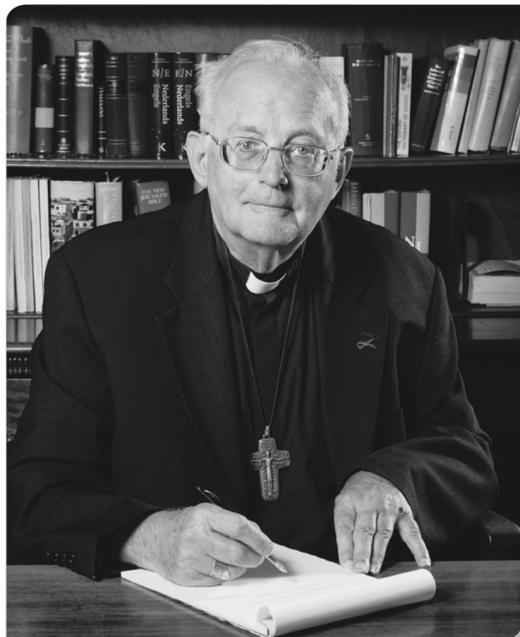
tuvo que desplazarse en un autobús del Ministerio de una ceremonia a otra. También se la pudo apreciar en el telediario de las ocho. Los diversos suplentes de Cordaid tuvieron que hacer los honores con frecuencia y así encargó a Cordaid asuntos importantes, tales como la creación de una plataforma de meso financiación, la intención de montar una red de Conocimiento para la Paz, la Seguridad y el Desarrollo, un plan para reducir la mortandad materna y un acuerdo por el cual la región Het Groene Woud

sostenibilidad en los Países Bajos y en Filipinas.

Especial atención recibió la firma de un acuerdo entre Cordaid y las Samenwerkende Moslim Hulporganisaties (SMHO) (Organizaciones Asociadas por la Ayuda a Musulmanes) para pasar tiempo juntos durante el Ramadán y la Fiesta de la Ofrenda. La firma del acuerdo se celebró con un músico y un grupo de bailarines. Éstos daban vueltas alucinantes mientras que la Ministra Ella Vogelaar los contemplaba con aprobación. Fue muy especial que el mundo empresarial, las

organizaciones sociales y el gobierno se encontraran de esta forma y pudieran llegar a acuerdos muy concretos. Así que ahora hay que ponerse a trabajar. Sobre todo Cordaid, que firmó once acuerdos y que, por supuesto, no se pueden quedar en buenas intenciones. El mayor reto se encuentra después de Schokland, en la ejecución de los acuerdos.





El secreto mejor guardado o..... ¿qué tiene de católica Cordaid?

←El Obispo Muskens

Del coordinador de identidad católica de Cordaid se esperaba que supiera la única respuesta correcta a esta pregunta. Pues no.

Y en este no se encuentra una de las características esenciales que contiene la identidad católica de Cordaid.

Cordaid es una organización con una mirada abierta al mundo. Un mundo con mucha variedad de religiones, convicciones religiosas e interpretaciones de éstas.

La identidad católica de Cordaid es, en primer lugar dinámica, en constante desarrollo y con una mirada abierta al mundo que nos rodea. ¿Significa esto que la identidad puede cambiar según sopla el viento? No, pues hay puntos de anclaje que evitan que la identidad se disperse en todas las direcciones.

El primer punto de anclaje es el Pensamiento Católico Social - el secreto mejor guardado - como indica algunas veces esta tradición. Es un ideario que existe desde hace más de 100 años y que explora y describe en muchos documentos la responsabilidad de los católicos y de las instituciones católicas en el terreno social. Se trata pues de valores clave tales como la dignidad humana, la subsidiariedad (depositar las responsabilidades allí donde pueden asumirse y promover que las personas puedan también asumir sus responsabilidades) como también el bien común (la responsabilidad para el bienestar general). Pero eso aún no es suficiente. El ideario Católico Social no es un programa. Se debe trabajar con él, se debe vincular a las prácticas de trabajo propias y las experiencias en el trabajo han de cotejarse constantemente con estos valores clave.

Un segundo punto de anclaje es la tradición de la cual procede Cordaid. La tradición de Mensen in Nood, de Memisa, de la Campaña de Cuaresma, que siguen construyendo sobre la tradición de los misioneros. Quien olvida su tradición, no

sabe quién es. Y como tercer punto de anclaje quiero mencionar la espiritualidad. Para mí, espiritualidad es que un ser humano se sienta comprometido con su entorno, con su prójimo. La identidad también se expresa como espiritualidad. Mire el objetivo de Cordaid, mire nuestra conexión con el Pensamiento Católico Social, mire la manera en que Cordaid está en el centro de su entorno secular y mire la manera en que complementamos nuestras relaciones con socios observadores de la vida en el sur. Y mire la atención que prestamos al diálogo entre religiones.

Espiritualidad y cultura son inseparables. Respeto, solidaridad, sentido empresarial son para mí expresiones de la espiritualidad de Cordaid. La espiritualidad debe tener la oportunidad de desarrollarse desde el punto de vista de los colaboradores. Por medio de formas tales como la celebración de la Navidad y una reunión para la reflexión en Jueves Santo, enlazan la individualidad espiritual y la identidad colectiva de Cordaid. A finales de 2007, el Obispo Muskens inauguró un Espacio de Silencio en el edificio de oficinas de Cordaid, donde se puede experimentar la propia espiritualidad.

Personalmente, me agrada en especial la Espiritualidad Benedictina. Benedictino no tiene que ver en este caso con el Papa Benedicto sino con la orden monástica de los Benedictinos. El núcleo de esta espiritualidad se encuentra en prestar total atención a lo que se está haciendo en un momento determinado.

Si estás conversando con un colega, préstale entonces toda la atención. Esto puede sonar trivial pero, inténtalo alguna vez. Intenta atender una llamada telefónica en tu trabajo sin que al mismo tiempo estés mirando tu buzón de correo electrónico o los papeles que están sobre

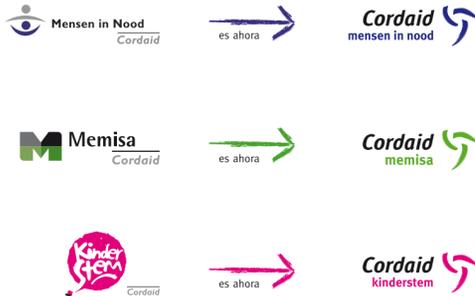
tu escritorio. La Espiritualidad Benedictina contiene otros aspectos que la hacen muy valiosa para mí. Trata de encontrar un equilibrio entre el trabajo, el descanso, el silencio, la reflexión y la oración. En un orden monástico se pueden incorporar estos aspectos pero, ¿en Cordaid no? ¿O sí?

Piet Kuijper, Coordinador de Identidad de Cordaid

Cordaid:

Crear que se puede...

En 2007 Cordaid modificó su estrategia de marcas y como consecuencia también la imagen corporativa. La imagen corporativa proviene de la colectividad y diversidad de todas las fundaciones que forman Cordaid; Cordaid Memisa (atención médica estructural), Cordaid Mensen in Nood, (Ayuda de Emergencia y Reconstrucción), Cordaid Kinderstem (Niños en barrios de chabolas), Cordaid Microkrediet (pequeños empresarios), Cordaid Bond Zonder Naam (lucha contra la pobreza en Holanda) y Vastenaktie (proyectos a pequeña escala). Todas estas fundaciones tienen sus propios objetivos. ¡Pero juntas creen que se puede!



Con el aumento del reconocimiento de Cordaid y de sus fundaciones unimos nuestras fuerzas. Estamos convencidos de que esto hará crecer el aprecio por Cordaid así como su fama en los próximos años. Por eso las marcas registradas de las fundaciones llevan desde junio de 2007 el mismo nombre de pila, Cordaid: Cordaid Memisa, Cordaid Mensen in Nood y Cordaid Kinderstem. Cordaid y todos las fundaciones (con excepción de la Campaña de Cuaresma) llevan el mismo eslogan: Creer que se puede.

Origen de Cordaid.

Cordaid procede de las organizaciones Memisa, Mensen in Nood y Vastenaktie. Es una marca con antecedentes, con una historia. Cordaid cree firmemente, desde el punto de vista del pensamiento católico social y la visión de la sociedad, en tiempos mejores donde todo el mundo cuenta, la injusticia y pobreza se erradiquen del mundo y donde haya justicia social y económica para todos. Cordaid tiene

el convencimiento de que toda persona posee el potencial para provocar cambios positivos en su vida. Cada ser humano tiene sus ideales y sus sueños.

Branding corporativo

Una parte importante de la estrategia de marcas la constituye el branding corporativo de Cordaid. Como punto de partida para posicionar la marca Cordaid, se tomó el valor central de ésta: Inspiración. La Inspiración es lo esencial de nuestra identidad. Ésta se traduce en el concepto de comunicación: Creer que se puede. En 2007 se desarrollaron un anuncio de televisión, una campaña de vallas publicitarias y varios anuncios/medios corporativos. Además, se llevó a cabo un sondeo sobre la confianza que inspiraba "Creer que se puede - creer que es posible un mundo mejor."

Junto con organizaciones no gubernamentales asociadas locales

Cordaid, junto con organizaciones no gubernamentales asociadas locales (tanto de socios católicos como de otras creencias), respalda a la gente desfavorecida para que ellos tomen el timón y puedan conseguir un futuro feliz. Cordaid no opta para ello por la financiación a distancia, sino por realizar un papel activo y de influencia directa a través de las organizaciones no gubernamentales asociadas locales. Esto requiere dedicación y perseverancia pero, sobre todo, poder imaginativo. El poder imaginativo del ser humano que piensa de forma positiva, que ve la situación como ésta podría ser. Que cree inquebrantablemente en su potencial para cambiar las cosas y mejorar para alcanzar el objetivo soñado.

Cordaid se esfuerza por ayudar a las personas desfavorecidas. Desde hace más de 90 años. Creemos en el poder de



la gente y los apoyamos a nivel mundial en su lucha contra la pobreza y la desigualdad. En cuerpo y alma. Prestamos ayuda de urgencia y reconstrucción. Al mismo tiempo, trabajamos activamente en muchos programas estructurales. Por ejemplo, para mejorar la atención médica, para ofrecer perspectivas a los niños en barrios de chabolas y para apoyar a los pequeños empresarios. Una y otra vez nos encontramos en las ciudades y pueblos donde trabajamos con que la gente está capacitada para mejorar su situación. Creemos inquebrantablemente en su optimismo. En el poder y la capacidad que tienen para cambiar su futuro. La comunicación interna y externada de Cordaid

tiene un estilo reconocible y unívoco que encaja en la organización. Un estilo que se deriva de la identidad de Cordaid, basado en visión, misión y valores.

En los últimos años, Cordaid ha evolucionado cada vez más para convertirse en un agente de conocimiento, que recoge experiencias y luego las comparte con un amplio grupo de usuarios de políticos, ministerios, profesionales y socios en países en vías de desarrollo.

¿Qué hace Cordaid?

Cordaid ha organizado su trabajo en cuatro sectores, en los que se han reunido 10 programas mundiales por temas. De esta manera se profundiza el conocimiento temático y las organizaciones no gubernamentales asociadas junto con Cordaid aprenden de sus experiencias mutuas más allá de los límites de los continentes.

Pouvoir

1. Apoyar a las minorías discriminadas como los papúas, dalitas o intocables, nómadas e indios para aumentar su capacidad de defensa.

2. Luchar con los habitantes de los barrios de chabolas por su derecho a vivienda, agua, asistencia sanitaria y educación; estimular a los jóvenes para que se esfuercen por su comunidad.

3. Apoyar a las mujeres víctimas de abusos, violencia y trata de blancas para que salgan de la espiral de pobreza y violencia.

Ayuda de emergencia y Reconstrucción

4. Prevención de catástrofes y ayuda de emergencia para prevenir desastres y para preparar la población a situaciones de peligro; en situaciones catastróficas, distribución de alimentos y ropa y atención médica, agua y alojamiento.

5. Reconciliación y reconstrucción en países que sufren conflictos internos permanentes como Sudán, la Zona de los Grandes Lagos de África, los Territorios Palestinos, Afganistán y Haití.

Salud y bienestar

6. Mejor acceso a la atención médica a través de una buena política de personal, formación médica, sistemas sólidos de financiación y más influencia para los pacientes. Atención adicional para mujeres, embarazo y asistencia sanitaria sexual.

7. Cuidados para los grupos vulnerables dirigidos, entre otros, a los niños de la calle. Ellos reciben ayuda en forma de acogida, educación, reintegración, grupos de presión para luchar por los derechos de los menores y denuncia de los culpables. Apoyo también para los ancianos que a raíz de la crisis del sida son responsables del cuidado de muchos niños y familiares.

8. En el campo del VIH/SIDA, atención a las actividades preventivas entre mujeres y jóvenes. También hay apoyo para voluntarios de la Iglesia que cuidan pacientes con SIDA.

Emprendedores

9. Más oportunidades para pequeños productores por medio de innovaciones técnicas, acceso a mercados de ventas y financiación, grupos de presión para conseguir relaciones económicas justas. Promoción de la producción sostenible, atención a las mujeres empresarias.

10. Microfinanciación para los grupos y los segmentos olvidados del mercado. El paquete también consta de vivienda (hipotecas) y seguros médicos.



“Rompa el silencio”

continuación de la página 1

Radio Maendeleo confronta a los rebeldes con testimonios

Chouchou Namegabe es una joven y valiente mujer que arriesga el pellejo. Es presidenta de AFEM, una asociación de mujeres periodistas en el Sur de Kivu. Y también hace programas para Radio Maendeleo, digamos Radio Desarrollo, una emisora que llega diariamente a miles de aldeanos en el sur de Kivu. Radio Maendeleo informa sobre los derechos humanos y su violación, sobre la última legislación, plantea denuncia, realiza con imparcialidad y no sin peligro reportajes de trampas políticas, pequeñas charlas militares y políticas económicas nefastas, asuntos que muchas veces tienen consecuencias directas y desastrosas para los habitantes. Con esto, Radio Maendeleo hace algo muy sencillo, pero también algo fundamental que los políticos, por no decir los rebeldes o ex rebeldes (y en Congo se combinan con frecuencia estos cargos) no hacen. Involucra a las mismas víctimas en el conflicto, a la población campesina a quien las partes establecidas y combatientes preferirían simplemente tapar la boca y los oídos.

Y hablando de arriesgar el pellejo: con sus llamados Clubes de Radio, clubes de pueblo que, provistos de equipos emisores básicos pudiendo así realizar reportajes en directo, emiten diariamente un fortísimo: ¡Yo acuso!, que puede escuchar todo el mundo. “Padres, madres, simples campesinos, jóvenes... ellos cuentan en nuestros programas cómo la violencia ha destruido sus vidas, cómo a pesar de todo consiguen retomar sus vidas. Y muy importante: los oyentes testifican en vivo sobre cómo los rebeldes causan estragos en sus pueblos y alrededores, dan nombres, aportan hechos. Y confrontamos a los mismos rebeldes con estos testimonios, hacemos preguntas, todo en directo. Cada vez más gente conoce sus derechos, rompe el silencio y se atreve a testificar acerca de lo que está sucediendo.”

Violencia importada

¿De dónde viene esa violencia sexual extrema? Y, ¿cómo es posible que hombres jóvenes violen y masacren impunemente durante años a bebés, niñas, madres y abuelas? “Antes de 1996 no existían en el Este de Congo las violaciones sistemáticas. Temor, machismo, violencia verbal, explotación económica... eso sabíamos que hacían los hombres. Y mucho más que eso. Según la ley congoleña, las mujeres eran hasta hace dos años “seres jurídicamente incompetentes” como lo llaman ellos. Las clasificaban literalmente en la categoría de deficiente mental y subnormal. Pero había un límite que los hombres respetaban: el del cuerpo femenino. El recato acerca de la sexualidad y el cuerpo, el denso significado de la virginidad, les brindaba a las mujeres una forma de protección. Después de 1996, cuando los soldados asesinos de Ruanda entraron en el Este de Congo, todo cambió. Los rumores sobre una violencia sexual atroz iban de pueblo en pueblo. “Ruanda”, se

susurraba, “Ruanda”. Y a los rumores les seguían las atrocidades mismas. Era verdad. Y a continuación sucedió lo que antes se creía inconcebible: los hombres se agarraron a las mismas formas de violencia en sus hogares, el lugar donde las mujeres mandaban tradicionalmente.

Oposición peligrosa

¿Por qué no se produjo la oposición femenina? Cualquier forma de oposición se castigaba sin piedad. Pueblos enteros fueron hechos picadillo porque ofrecían oposición. Por angustia y desesperación padres y madres obligaban a sus hijas adolescentes embarazadas a casarse con sus violadores, lo cual fortalecía la impunidad. Y la mayor oposición la ofrecen las mujeres mismas: si en los pueblos se sale en defensa de los derechos de la mujer, muy frecuentemente eres considerada por otras mujeres como una agitadora, una bruja. Apenas ahora, después de más de diez años, la justicia se pone en marcha. Pero a cuentagotas. La justicia se lleva a cabo a puerta cerrada. Dos terceras partes de los acusados salen libres debido a la falta de celdas o porque el Congo no dispone de medios jurídicos para enjuiciar a los rebeldes ruandeses. Pero bueno, hay un cambio puesto en marcha. 144 enjuiciamientos por violencia sexual, es un comienzo. 60 mujeres en un parlamento de más de 500 escaños, es un comienzo. Y el cambio se ha puesto en marcha gracias a mujeres sencillas que rompen su silencio.”



Congo Oriental: Trabajar por la dignidad en una zona donde gobiernan la atrocidad y el miedo

Cordaid apoya en el Congo Oriental a organizaciones no gubernamentales asociadas tales como Centre Olame y SEAFET que se ocupan de la acogida de mujeres, a quienes se proporciona ayuda médica y psicológica. De gran importancia es el castigo de la impunidad, ya que la violencia sexual se convierte cada vez más en algo normal. Por eso las organizaciones no gubernamentales locales han formado coaliciones que defienden conjuntamente los derechos de las mujeres. Ejercen presión para colocar los derechos de éstas en las agendas de las autoridades locales e internacionales. El objetivo es notificar

a la población y convencerla de la importancia de los derechos de la mujer. A través de la radio se facilita bastante información y se realizan debates. Otro objetivo importante en la lucha contra la impunidad es que se denuncien los más posible las violaciones y que se denuncien al menos diez casos anuales ante la justicia. Esto último es muy difícil en una situación donde los tribunales a duras penas funcionan y donde acusar culpables puede ocasionar represalias. Las mujeres que quieren dar este paso son extremadamente valientes. Ejercemos presión tanto en Holanda como a nivel

internacional para apoyar económica y políticamente estas acciones de activistas, médicos y abogados. El año pasado se logró realizar en Holanda el Plan de Acción Nacional 1325. La resolución 1325 de las Naciones Unidas reconoce los efectos de los conflictos en las mujeres y exige que los intereses de éstas formen parte de una paz y una reconstrucción duraderas. El Plan de Acción supone para Cordaid un esfuerzo para presionar fuertemente: los planes se deben llevar a cabo y las promesas se deben cumplir. De otra forma, la atención a las mujeres en las zonas de conflicto se queda solo en palabras.

*Janine de Vries,
Consejera Política de Cordaid*

Sector Poder de Decisión

Participar, opinar, tomar decisiones conjuntas

Ya vives en un barrio de chabolas de una gran ciudad, en un lugar remoto en las montañas o en la más intrincada selva, tienes derecho a influir en tu forma de vida, ¿no? Aunque lleves una vida nómada como pastor, esto no significa que tengas que dejar pasar todo por alto. Como mujer, ¿cómo puedes tomar las riendas de tu destino?

Minorías

La tierra donde vives desde hace generaciones y que consideras como tuya es atractiva también para otros porque contiene oro, petróleo u otras materias primas importantes. Las Naciones Unidas opinan que tienes poder de decisión sobre ellas, que tú decides qué se ha de hacer con ellas y cómo. Cordaid apoya a nivel local e internacional los procesos de organización y opinión sobre los derechos así como a encontrar el momento indicado para dirigirse al gobierno o a las empresas mineras. El momento indicado es importante porque, por ejemplo, la presión internacional puede ayudar a sacar las cosas adelante, pero a veces ocurre

justamente lo contrario: la intromisión internacional conduce entonces a más represión contra la minoría pertinente. A fin de cuentas, es cuestión de decidir juntos cuál es la mejor perspectiva para los propios pueblos, teniendo en cuenta a los otros en la sociedad. Los indígenas en Guatemala, los Dayak en Kalimantan y los diversos pueblos del delta del Níger atraviesan ahora por estos procesos difíciles. Cordaid apoyó en 2007 a las mujeres parias Dalitas en la India para que ejercieran presión ante la Unión Europea.

Habitantes de barrios de chabolas

Eres joven y deseas prosperar viviendo en las chabolas de una metrópolis africana. La basura está amontonada, no hay agua y la educación es demasiado cara; no hay trabajo ni ingresos. No hay forma de salir adelante: puedes intentar desahogar tu frustración sobre la injusticia con un machete o tomar otro camino: recibir clases de informática junto con otros, por ejemplo. Cordaid apoya, entre otras, a la organización Don Bosco en San Salvador que, junto con el Ministerio de Justicia, ofrece la oportunidad a los jóvenes

infractores de la ley pasar una parte de su condena en el programa de formación de Don Bosco. Ellos siguen allí una formación profesional y se convierten en miembros de una cooperativa comercial. Son sustraídos a la influencia de (peligrosos) criminales y obtienen mejores oportunidades. Cordaid estimula la cooperación entre empresas holandesas y los chabolistas. Para ello, es cuestión de encargarse de que la pericia bien intencionada del Norte se aplique efectivamente a la demanda y a la realidad de los barrios de chabolas y no conduzca a un producto de exportación no requerido.

Mujeres y violencia

Las mujeres son vistas aún en muchos países como ciudadanas de segunda categoría. Leyes discriminatorias y costumbres y tradiciones perjudiciales mantienen viva la discriminación. Si denuncian la violencia, se exponen a las represalias de los esposos y al rechazo de sus familias. Cordaid apoya las organizaciones de mujeres valerosas que hacen que asuntos como la violencia, las violaciones y otras formas de abuso sean temas discutibles. El objetivo es, como mujer y niña, obtener un mayor poder de decisión sobre tu vida y, para ello, procurar saber encontrar el camino hacia las medidas disponibles para las víctimas de la violencia. Pero también para tener más acceso a los servicios de atención sanitaria, educación, agua y tierras, créditos y otros medios para ser económicamente independiente.

Poder de decisión

[Datos clave 2007]

Minorías

- África 5*, Asia 5*, América Latina 2*
- 185 asociados
- Inversión: 20,8 millones de
- 147 Asociados/proyectos aportados
- Alcance: 670.000 personas
- 363 proyectos al final del año 2007

Chabolistas

- África 6*, América Latina 4*
- 106 asociados
- Inversión: 13,1 millones de
- 75 asociados/proyectos aportados
- Alcance: 336.000 personas
- 229 proyectos al final del año 2007

Mujeres y violencia

- África 3*, América Latina 5*
- 36 asociados
- Inversión: 3,7 millones de
- 23 asociados/proyectos aportados
- Alcance: 11.000 personas
- 43 proyectos al final del año 2007

* Cantidad de países por continente



Conectar las barriadas del mundo a las lujosas barriadas neerlandesas

La situación de los chabolistas en toda clase de metrópolis en crecimiento recibe bastante atención por parte de Cordaid, en lo que tenemos ya mucha experiencia. El año pasado llamó a la puerta de Cordaid el VROM (Ministerio neerlandés de Vivienda, Planificación y Entorno) con la pregunta de si Cordaid quería desempeñar el papel de agente inmobiliario para las organizaciones y empresas de iniciativas urbanas holandesas en el sur. Al conectar las “barriadas de las metrópolis” donde Cordaid está activa a las lujosas barriadas holandesas, se aceleró la cooperación. Una cosa llevó a la otra y nació “Asuntos Urbanos”. Un proyecto de dos años y, sobre todo, una tarea considerable ya que las actividades se llevan a cabo en diversos lugares (Holanda, Kenia, Sudáfrica y El Salvador) y con diferentes organismos (VROM, los asociados de Cordaid, el mundo empresarial, gobiernos,

instituciones de conocimiento). ¿Qué me parece tan especial? El punto de partida es la necesidad que hay en el sur de nuestras organizaciones no gubernamentales asociadas. Solicitamos entonces conocimientos, dinero e innovación a las autoridades holandesas, al mundo empresarial y a las instituciones de conocimiento. Lo esencial es que la dedicación no sea fragmentada sino que esté dirigida al éxito del desarrollo integral de las barriadas de ciertas metrópolis (San Salvador, Ciudad del Cabo, Kisumu y Róterdam). Tomemos por ejemplo un problema como el de la basura o las constantes inundaciones en una barriada, dos campos en los que Holanda posee experiencia. Al reunir, por ejemplo, alrededor de la mesa y dejar plantear ideas a una central de residuos o a un organismo de obras hidráulicas con las partes implicadas de las barriadas

de las metrópolis, surgen con frecuencia soluciones muy prácticas que guardan relación con las necesidades locales. Además, la cooperación puede llegar más allá del mismo barrio. Las organizaciones no gubernamentales asociadas de Cordaid pueden también abrir las puertas a las partes holandesas hacia el mundo empresarial y las autoridades. De esta forma pueden abrir un nuevo “mercado”. Al mismo tiempo le ofrece a dichas organizaciones la posibilidad de utilizar el conocimiento y el poder de las partes holandesas para influir en la política de la administración o para emprender las actividades de una forma más comercial o a una mayor escala. La duración del éxito está en el “beneficio” para todas las partes, en una buena comunicación, un entendimiento mutuo y unos buenos resultados. Aunque soy consciente de que aún existe un “tabú” sobre la implicación de las partes holandesas, “destinadas a fracasar ya que no conocen el contexto local” o “solamente van en busca de su propio beneficio” es, en lo que a mí concierne, una nueva forma de ayuda al desarrollo. Qué lo hace tan interesante para mí: Es una tarea enormemente dinámica. Una tarea en la cual yo, como una araña en la red, debo encargarme de que todos se reúnan, de que la gente se ponga en contacto entre sí, de que todo siga rotando y donde hay mucho espacio para innovación y creatividad. No solo eso me proporciona energía sino, sobre todo, el entusiasmo y la creatividad de todos los interesados en el Norte y en el Sur. Reina claramente la sensación de que estamos trabajando en algo nuevo, tal vez ambicioso, pero que trabajamos hacia la obtención de resultados muy concretos donde todos pero, especialmente los pobres de las ciudades, más adelante obtendrán los frutos.

*Christel Hoogland,
Responsable de programas de Cordaid*



Margriet Nieuwenhuis Directora del Sector Poder de Decisión

“Nuestro papel como agente intermediario comienza a materializarse”

“Me alegra ver que cada vez logramos establecer contacto en mayor medida entre las diferentes organizaciones no gubernamentales asociadas y la gente logran pocos resultados porque los juegos políticos se lo impiden. El trabajo de muchos años sufre entonces un retroceso. Miremos el fraude electoral en Kenia y la explosión de violencia como consecuencia.

A veces me resulta también frustrante que no logremos hacerle ver al ciudadano holandés que Cordaid no se inventa lo que hay que hacer, sino que son las organizaciones no gubernamentales en los mismos países quienes presentan proyectos que nosotros financiamos. Tenemos que explicar esto mejor. Mi gran intención es trabajar de una forma más concentrada en una determinada cantidad de áreas. En nuestro trabajo siempre amenaza la dispersión debido a lo mucho que hay por hacer. También quiero profundizar en la investigación sobre la religión como un factor separador o vinculante en diversos lugares del mundo, incluido Holanda. Es necesario debatir esto.”

líneas divisorias de lo étnico y religioso. Me enfado mucho cuando veo que los pequeños planes de las organizaciones no gubernamentales asociadas y la gente logran pocos resultados porque los juegos políticos se lo impiden. El trabajo de muchos años sufre entonces un retroceso. Miremos el fraude electoral en Kenia y la explosión de violencia como consecuencia.

A veces me resulta también frustrante que no logremos hacerle ver al ciudadano holandés que Cordaid no se inventa lo que hay que hacer, sino que son las organizaciones no gubernamentales en los mismos países quienes presentan proyectos que nosotros financiamos. Tenemos que explicar esto mejor. Mi gran intención es trabajar de una forma más concentrada en una determinada cantidad de áreas. En nuestro trabajo siempre amenaza la dispersión debido a lo mucho que hay por hacer. También quiero profundizar en la investigación sobre la religión como un factor separador o vinculante en diversos lugares del mundo, incluido Holanda. Es necesario debatir esto.”



Naema Tahir ‘En cada mujer se esconde una actriz’

“¡Un niño que vive por debajo del ecuador es un mendigo!” Yo tenía diez años, tal vez once, cuando Kinderen voor Kinderen (Niños para Niños) me introdujo en la cooperación al desarrollo. Cogí rápidamente un atlas para tranquilizarme a mí misma: Pakistán, el país de mis padres, estaba ubicado sin duda por encima del ecuador. Kinderen voor Kinderen no me podía condenar a la miseria. ¿Pensarían los niños holandeses si no que los niños del sur valen la pena? Me lo pregunto cuando algunas veces escucho la jerga de los cooperantes al desarrollo. Las mujeres parecen ser víctimas por definición, “focos de atención”, desvalidas, no emancipadas que quieren escapar de la situación de sus familias. Pero al encerrar a las mujeres en calabozos de vulnerabilidad desconocemos su fuerza.

Y a eso lo llamamos fortalecimiento personal. Fortalecimiento personal significa

que una mujer adquiere poder e influencia, que aprende a entender y a profundizar en las reglas del juego del sistema de poder. El poder ofrece protección y apoyo y les da a las mujeres la oportunidad de verse a sí mismas como actrices. De esta forma las deberían abordar también los cooperantes al desarrollo. En cada mujer se esconde una actriz. Unas veces gana, otras pierde, pero siempre está dispuesta a seguir jugando, como una auténtica profesional. Cordaid se atreve también a hablarles a las mujeres sobre su actitud profesional y a tratarlas como profesionales, como leí en una columna del director de Cordaid René Grotenhuis.

De esta manera reconoces el verdadero poder femenino y no reafirmas a las mujeres en su papel de víctima. Cordaid las considera como actrices dignas en el tablero de ajedrez político, social y económico y supera así el moralismo que la pobreza siempre parece despertar. Quien se deja llevar por la compasión al final espera sobre todo poder exigir un estatus moral noble y se fortalece finalmente solo a sí mismo.

*Naema Tahir,
Escritora*



Cordaid apoya en Sri Lanka programas dirigidos a la creación de un ambiente en el que cada ciudadano pueda vivir en paz y seguridad. Las organizaciones que llevan a cabo estos programas lograron mucho en los años en que el acuerdo de alto el

No hay paz sin igualdad de derechos para todos

fuego entre el gobierno mayoritario y el movimiento separatista LTTE (Los Tigres de Liberación de Eelam) estaba activo. Partiendo del punto de que no se puede lograr la paz sin los mismos derechos y oportunidades para todos los ciudadanos, independientemente de su identidad, los asociados de Cordaid de Sri Lanka han trabajado para lograr el restablecimiento de la confianza y las relaciones entre los diversos grupos (singaleses, tameses, musulmanes). De aquí surgieron varias iniciativas de paz, reconciliación, respeto a la diversidad, respeto a los derechos humanos y justicia.

La tranquilidad relativa que existía al comienzo del acuerdo de alto el fuego, y que le daba alguna libertad de acción a las organizaciones sociales constituye ahora

un vago recuerdo. El año 2007 conoció un fuerte aumento de actos violentos, lo que desembocó en la cancelación del acuerdo de alto el fuego a comienzos de enero de 2008. El espacio para las organizaciones sociales para llevar a cabo su trabajo se ha reducido, no solo en cuanto a restricciones físicas (restricciones de viaje) sino también en la limitación de, por ejemplo, la libertad de prensa y de expresión.

En este contexto de violencia la flexibilidad es crucial. Las organizaciones no gubernamentales tienen que ser capaces de anticipar una situación que cambia diariamente. Para eso, las organizaciones asociadas de Cordaid han emprendido nuevas iniciativas. Principalmente, se han fortalecido los contactos internos entre organizaciones. Es importante que los

socios no trabajen aislados los unos de los otros, sino que se fortalezcan entre ellos. También se ha consolidado la cooperación entre las organizaciones en Sri-Lanka y la comunidad internacional. Así, una delegación de personalidades de la India estuvo de visita en Sri Lanka para analizar la posibilidad de contribuir en el debate para la paz.

Con todo y con eso, el año 2007 fue, por un lado, el año en que se puso en marcha el alto al fuego y, por otro, el año en el que se impulsó el establecimiento de nuevas iniciativas. El empuje de las organizaciones es, en cualquier caso, extraordinario. Mientras se trabaja y vive bajo una enorme presión, se sigue creyendo en la paz y en una cooperación donde todo el mundo es igual.

Frederique van Drumpt,
Administradora de Programas de Cordaid

Reeducar a los Imanes sobre asuntos femeninos

La organización asociada de Cordaid Noor Education Center (NEC) lucha contra la discriminación de las mujeres afganas. El NEC prepara, entre otros, a 170 imanes afganos en Jalalabad y Ghazni para que se le preste atención a los derechos de la mujer desde una perspectiva musulmana. El NEC también abordó en la universidad de Kabul el acoso sexual a las mujeres. Esto resultó en unas severas directrices para la igualdad de trato y un código de conducta ampliamente respetado para

todas las universidades afganas. Con sus actividades, el NEC se concentra en las causas subyacentes de la violencia doméstica, organiza campañas (políticas) de concienciación para mujeres, ampliadas con el entrenamiento de las capacidades de éstas en diferentes profesiones y las apoya en su lucha por la independencia económica. El NEC fue fundado en el año 2001 por monjas locales y casi todos los empleados son afganos. Pero aún queda un largo camino por recorrer.



“Los monólogos de la vagina” causan conmoción en Nigeria



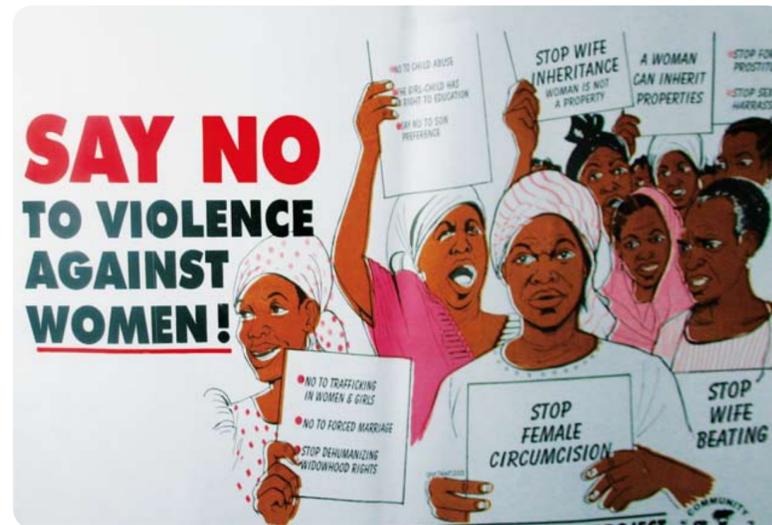
Pobre o rico, influyente o no, musulmán o cristiano, los derechos de la mujer nigeriana a menudo no son reconocidos. Su discusión, también en las altas esferas de educación, es todavía tabú. La organización asociada de Cordaid KIND (Kundirat Initiative for Democracy) quiere romper este tabú y ha elegido utilizar para ello una pieza de teatro internacionalmente conocida como “Los Monólogos de la Vagina”.

Que una pieza tan controvertida como ésta que en Holanda ya causó la conmoción necesaria pudiera representarse en Nigeria, fue algo realmente innovador. Entre el público había también muchos hombres. Algunos de ellos vieron la representación como una revelación; no se habían dado cuenta de que la realidad cotidiana fuera tan lamentable para muchas mujeres. La atención que se prestó a las representaciones en la prensa y en la televisión nacional llevó a más debates y discusiones en público. El KIND y las actrices obtuvieron manifestaciones de apoyo por parte de todos los estratos de

la sociedad. Las recaudaciones se donaron a la casa refugio Sophia, donde las mujeres que han escapado a la violencia doméstica son acogidas con sus hijos.

Inspirados por el éxito, el KIND y otros asociados de Cordaid colaboran ahora en una nueva producción teatral basada en los “Monólogos cubiertos con velo” de la holandesa Adelheid Roosen.

Una de cada tres mujeres es víctima de la violencia



Una de cada tres mujeres en el mundo es víctima de la violencia. Ya sea en una situación de guerra o en casa, las mujeres son con frecuencia las primeras víctimas.

El problema es enorme. Es que no solamente se trata de formas de violencia visibles, como la violación sistemática de mujeres como arma de guerra o trata de blancas, sino también de los menos visibles, como la violencia doméstica, la ablación del clítoris y venganza por honor. Estas últimas formas de violencia, sobre todo, poseen frecuentemente raíces culturales muy profundas. En muchos de los países donde trabaja Cordaid, las mujeres son vistas aún como ciudadanas de segunda categoría. Esta imagen se mantiene a través de leyes y costumbres discriminatorias y tradiciones dañinas. Hablar en público sobre esta clase de problemas es inadmisibles y tiene como consecuencia, por ejemplo, que una mujer que es maltratada en casa no vaya enseguida a denunciarlo. No solo se arriesga a represalias por parte de su esposo, sino que también corre el riesgo de que su entorno la repudie.



El miembro de un grupo de presión, Jerrit Vellenga viajó el año pasado a Jartum para participar en una reunión de la red de grupos de presión y defensa de ACT/Caritas para Darfur (Darfur Advocacy Network, DAN).

“Pedimos disculpas por no aceptar ropa interior de damas”, escribe el servicio de lavandería del hotel. Mientras tanto, tomo un buen sorbo de mi cerveza de malta. Llamen a la puerta y entra mi colega inglés. “¡Dónde has conseguido eso!”, exclama unido de descubrir la verdadera naturaleza de la bebida.

En 1983 el Presidente Nimeiri arrojó algunas cajas de Johnny Walker al Nilo. Había llegado la hora de un Sudán puro e inmaculado, libre de toda tentación. También se debería encerrar a las mujeres.

La instauración de la sharia fue el motivo principal que originó la espantosa guerra entre el norte y el sur (dos millones de muertos). Ésta apenas terminaría en el año 2005 con la firma del Acuerdo Integral de Paz (Comprehensive Peace Agreement-CPA).

El sur consiguió un gobierno propio y se concibió un plan para poner en práctica la reconstrucción y ofrecer a la gente la esperanza de lograr un futuro en paz. Actualmente se le presta toda la atención internacional a Darfur y la realización de este interés de paz está prácticamente detenida. La población parece haber renunciado a la esperanza de una paz duradera y hemos de darles la razón, ya que en ambos presupuestos predominan los gastos militares. La imagen se vuelve

Calzoncillos y acuerdos de paz en Sudán

más terrible si uno se da cuenta de que el CPA es la única y la mejor base histórica para lograr un Sudán democrático. Y, por consiguiente, para obtener una solución en Darfur.

A mediados de marzo viajé a Jartum para participar en una reunión de la red de grupos de presión y defensa de ACT/Caritas para Darfur (Darfur Advocacy Network, DAN) junto con asistentes sociales internacionales y sudaneses que trabajan en Darfur. Preguntas importantes durante esta reunión fueron, por ejemplo, cómo de bien se conecta nuestro mensaje de grupo de presión con la realidad de la vida en Sudán y cuáles son las cosas de las que no nos damos cuenta. Además, hablé sobre estas preguntas con la iglesia, las organizaciones asociadas, periodistas y la embajada. La tendencia del mensaje era generalmente igual: no olvidemos el CPA y el resto de Sudán (hay más conflictos que el de Darfur). Las opiniones estaban divididas sobre la presión masiva occidental ejercida para conseguir la presencia de las Naciones Unidas en Darfur. Por un lado se veía esto como una llamada vacía de occidente: “Nosotros sí queremos, pero los otros no cooperan”, por otro lado, se veía como una obligación moral de mantener la atención en Darfur y así ejercer sobre el gobierno una presión constante, lo cual también puede surtir efecto.

Cordaid trabaja de forma activa en estas redes de presión masiva que navegan como enormes barcos cisterna (Cloonoy y sus secuaces). Sin embargo, en lo que a mí se refiere, esto debe enfocarse más hacia el fortalecimiento del centro social en Sudán y los posibles procesos de paz de abajo hacia arriba. Los enormes barcos cisterna continúan su rumbo y ACT/Caritas puede, con su

presencia en Darfur, presentar una visión más matizada de la situación.

Mientras tanto, Cordaid presiona en Abyei, un polvorín dentro del CPA. Abyei es la región donde en 1983 se escucharon los primeros disparos de fusil. Esta región posee la potencia para hacer explotar todo el CPA si no se encuentra una solución. Sin embargo, aquí no se ejerce ninguna presión internacional para lograr una solución. Pronk contaba que Cordaid se debía centrar sobre todo en la creación de un interés de paz en el sur de Sudán: “¡Vuelvan a dar esperanza a la gente! Eso es verdad, claro, pero ¡por ello no debemos poner más energía ya en atraer la atención hacia un problema tan explosivo como Abyei! A mí me parece que no, ya que en una explosión semejante se perdería todo el trabajo realizado hasta ahora.

Semanas después de la treta de Nimeiri, los busca fortunas intentaron sacar las cajas de whisky del Nilo. Las mujeres se asomaron otra vez a los bazares. Es difícil ir en contra de algunas cosas. Y, un consejo para las mujeres viajeras entre ustedes que se han llegado a interesar por este país tan fascinante: tráiganse sus calzoncillos.

Jerrit Vellenga
Consejero Político Cordaid



Cordaid en Islamabad, Pakistán: Ayuda a las víctimas del terremoto

Cordaid tiene una oficina en Islamabad desde el año 2006 que cuenta con un equipo de 13 empleados fijos, entre los cuales 13 son paquistaníes. Desde Islamabad dirigimos proyectos para ayudar a las víctimas del terremoto del 8 de octubre de 2005.

Con dinero de las Organizaciones Asociadas para la Ayuda, Cordaid construyó un total de 1966 casas y 78 escuelas. La evaluación de este proyecto de construcción mostró que algunas casas no tenían calidad suficiente. Trabajamos para mejorar: 41 hogares reciben ayuda adicional para que dispongan de un alojamiento seguro y cálido. Este programa complementario finalizará próximamente.

El último proyecto consiste en la reconstrucción por parte de Cordaid de once escuelas, de manera que cerca de 2000 niñas y niños puedan volver a recibir educación. Esto es importante, ya que después del terremoto solo ha sido reconstruido un cinco por ciento

del total de las escuelas destruidas. Los niños reciben sus clases en tiendas expuestas a corrientes de aire o en escuelas destartaladas que están a punto de colapsar. Cordaid quiere aplicar un nuevo método de construcción utilizando espuma de poliestireno. De esta forma los edificios poseen un buen aislamiento contra las crudas condiciones climatológicas y al mismo tiempo son resistentes a los terremotos. Con esto se disminuye considerablemente en el futuro la cantidad de víctimas de posibles terremotos. El gobierno pakistání ve el “proyecto de espuma de poliestireno” como un ejemplo para construcciones más seguras en zonas de terremotos.

Obstáculos

Pakistán es una democracia frágil. Las tensiones políticas aumentan y eso dificulta el progreso de las actividades de ayuda de emergencia. Observemos, por ejemplo, la toma de la Mezquita Roja en julio de 2007. Nuestra oficina tuvo que cerrar sus puertas entonces durante un par de días. O el asesinato de Benazir Bhutto que tuvo enormes repercusiones. El gobierno pakistání puso en pie en 2006 un procedimiento de toma de decisiones bastante extenso para la aprobación de proyectos de construcción para escuelas. Esto ayuda a la coordinación entre las organizaciones para la ayuda pero también ralentiza el trabajo concreto del proyecto. La corrupción es también un factor que puede aguar la fiesta. Nos tocó intervenir con firmeza cuando nos dimos cuenta de que los proveedores no cumplían con lo pactado y habían intentado sobornar al personal de Cordaid. Esto lo resolvimos con las autoridades pakistaníes.



Construir confianza es una tarea exhaustiva

El año político de 2007 estuvo en gran parte marcado por la pregunta: “¿Nos quedaremos allí o no?”. “Nos” se refería a los militares holandeses y “allí” a la provincia afgana de Uruzgan. Esta pregunta dio bastantes quebraderos de cabeza, sobre todo al partido del gobierno, el PvdA. Y, ¿es que se había cumplido la condición de que se iba a tratar de una “misión de reconstrucción”? Si solo se iba a combatir, los militares holandeses no pintaban nada en Uruzgan, según el PvdA entonces.

Durante la audiencia pública que se llevó a cabo a finales de diciembre de 2007 en

Cordaid Mensen in Nood

Pocas monedas, gran diferencia

¿Cincuenta litros de agua potable por 1,50 o medio litro de cerveza en la tasca por 4,50? Con la campaña, “pocas monedas, gran diferencia” Cordaid Mensen in Nood nos mostró en los meses de abril y mayo que nuestra calderilla puede suponer una gran diferencia para los necesitados. Por medio de carteles, tarjetas, posavasos, publicidad en los lavabos y vasos de plástico distribuidos en eventos, Cordaid Mensen in Nood convocó al público holandés a donar su calderilla enviando un mensaje de SMS por un valor de 1,50 euros. También salieron equipos de personas a las calles para pedir directamente a la gente una pequeña aportación a Cordaid Mensen in Nood. Dos mil personas realizaron una donación por medio de su teléfono móvil. Las osadas imágenes de nómadas kenianos posando con una cerveza, unas gafas de sol, un bolso o un reloj fueron desarrolladas por la agencia de publicidad Saatchi & Saatchi. Con esta campaña ganaron el León de Plata en el festival internacional de publicidad en Cannes (Francia). Un prestigioso premio que subastaron a través de internet y cuya recaudación donaron a Cordaid Mensen in Nood.

Seguro en casa en el Sur de Sudán

Gracias a la aportación de 2,5 millones de euros de la Lotería Nacional del Código Postal de los Países Bajos (Nationale Postcode Loterij), Cordaid Mensen in Nood ayuda anualmente a muchos refugiados y expatriados. En 2007 la Lotería Nacional del León de Plata realizó una aportación extra de 4,4 millones de euros para el proyecto de desarrollo “Seguro en casa en el Sur de Sudán”. Un proyecto especial en el que la UNHCR, Free Voice, Stichting Vluchteling y Cordaid Mensen in Nood unen sus fuerzas para acoger a los refugiados que regresan al Sur de Sudán y ayudarlos a reconstruir su país.

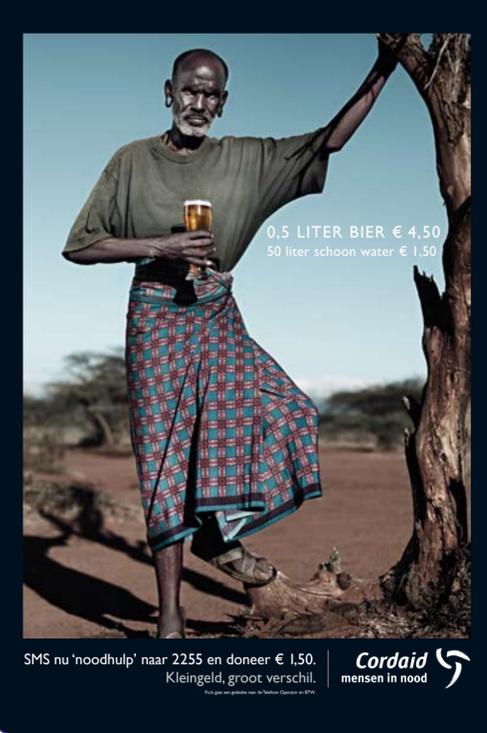
Koffietijd!

En el ajetreado mes de diciembre el canal de televisión RTL 4 retransmitió una emisión especial de Koffietijd! (Hora del café!) Tras el éxito del año anterior, Mireille

Bekooij presentó esta vez con Robert ten Brink, el día 9 de diciembre, una emisión en directo de tres horas de duración. Recibieron a diferentes invitados a tomar café, tales como Frans Bauer, Bastiaan Ragas y Mart Visser. La emisión especial trató, sobre todo, de Cordaid Mensen in Nood. Se mostraron reportajes de Manuela Kemp, que viajó a la zona del terremoto en Perú y de Mireille Bekooij en Malawi. Casi millón y medio de personas vieron la emisión y 3,500 personas llamaron para hacerse donantes mensuales. Reúnen en total 240.000 euros al año para el trabajo de Cordaid Mensen in Nood. ¡Un fantástico resultado!

Seguro en casa en el Sur de Sudán

Gracias a la aportación de 2,5 millones de euros de la Lotería Nacional del Código Postal de los Países Bajos (Nationale Postcode Loterij), Cordaid Mensen in Nood ayuda anualmente a muchos refugiados y expatriados. En 2007 la Lotería Nacional del León de Plata realizó una aportación extra de 4,4 millones de euros para el proyecto de desarrollo “Seguro en casa en el Sur de Sudán”. Un proyecto especial en el que la UNHCR, Free Voice, Stichting Vluchteling y Cordaid Mensen in Nood unen sus fuerzas para acoger a los refugiados que regresan al Sur de Sudán y ayudarlos a reconstruir su país.



el Parlamento Holandés se le dio también a Cordaid la oportunidad de compartir sus experiencias, por boca del director René Grotenhuis. Las organizaciones holandesas habían insistido energicamente en la participación de colegas afganos. Tres de ellos, entre los cuales el asociado de Cordaid AHDS, tuvieron la oportunidad de cerrar esa audiencia maratónica. Su mensaje rezaba así: “Marcharse no es una opción, pero seguir chapuceando de esta forma, tampoco. En resúmenes cuentas: es necesaria una estrategia radicalmente diferente”. Con mucho más énfasis sobre las Des de Diplomacia y Desarrollo, por ejemplo. Esto hizo salir a la superficie los tonos grises que le habían faltado al debate político. Finalmente el Parlamento decidió – incluido el PvdA – por mayoría, prolongar la misión hasta agosto de 2010.

Paul van den Berg,
Consejero Político de Cordaid



Cordaid no quiere limitarse solamente a prestar ayuda directa y de salvamento de vidas a las víctimas de grandes desastres y violencia bélica sino también desea reparar los daños para que la gente pueda continuar con sus vidas. Es algo natural, ve inmediatamente los daños causados por un terremoto o por combates. Casas,

Sector Ayuda de Emergencia y Reconstrucción Atención para la persona detrás de la víctima

escuelas, hospitales, pozos de agua, puentes y carreteras están destruidos y deben repararse. Cordaid contribuye a ello, en lo posible, a solicitud de las organizaciones locales y a través de ellas, en el lugar en el que contamos con nuestra red de asociados. Estamos comenzando a especializarnos en ello.

Actualmente se presta mucha atención a la disposición rápida de alojamiento temporal pero de alta calidad (refugios T) y la mejora de las formas de construcción existentes con el menor coste posible. En Perú, Indonesia y Pakistán, por ejemplo, se reconstruyeron en 2007 más de 1500 casas y 35 escuelas que, de ahora en adelante, resistirán terremotos y tsunamis. Ese es, naturalmente, el reto, no solo remendar sino también asegurarse de que no se rompa una próxima vez. Por eso se presta también bastante atención a la persona que hay detrás de la víctima.

Cordaid no se limita sólo a las cosas tangibles, a lo material. Hay preguntas más profundas: ¿cómo ha podido haber llegado esto tan lejos?, ¿por qué los daños afectan justamente a la gente pobre? Hacer que las sociedades sean capaces de defenderse contra las fuerzas naturales, abordar las causas de los conflictos, hacer que la gente hable entre sí, eso es tal vez más importante que la arena y las piedras. Cordaid se especializa en ambos, en lo material y en lo humano. Y, con frecuencia, ambos van emparejados. En Sri Lanka, por ejemplo, trabajamos con los asociados locales para suministrar de nuevo alojamiento a las víctimas de la última ofensiva del gobierno contra los Tigres por la Liberación de Eelan Tamil que se puso en marcha en mayo. Pero también y sobre todo, a la reconciliación que es tan indispensable y que es la solución final a este prolongado conflicto. Y la solución se esconde en la parte humana, en las cabezas y en los corazones de la población de Sri Lanka.

Ayuda de Emergencia y Reconstrucción [Datos clave 2007]

millones de euros [ayuda de emergencia]

- 135 asociados /proyectos aportados
- Alcance: 150.000 personas [prevención de desastres] 733.000 [ayuda de emergencia]
- 198 proyectos al final de 2007

4 Prevención de desastres y Ayuda de Emergencia

- África 4*, Asia 3*, América Latina 1*
- 50 asociados
- Inversión: 9,7 millones de euros [prevención de desastres] 9,1

5 Reconciliación y Reconstrucción [Datos clave 2007]

- África 5*, Asia 3*, América Latina 2*
- 145 asociados
- Inversión: 33,6 millones de euros
- 151 asociados/proyectos aportados
- Alcance: 2.260.000 personas
- 533 proyectos al final de 2007

*Cantidad de países por continente



Entre cuatro paredes

Las mujeres afganas pertenecerán en la próximas décadas a uno de los grupos más vulnerables y oprimidos. Las crueldades cometidas contra ellas durante el régimen talibán están aún recientes en la memoria. En algunas regiones afganas ni siquiera se ha puesto punto final a las crueldades. Desde finales de los años sesenta - con la invasión soviética, los conflictos y la guerra civil en Afganistán, y las consecuencias pobreza, inseguridad, violencia y de nuevo un conflicto armado - las mujeres siguen siendo las víctimas en este país. La importancia del interés internacional y el apoyo permanente a las mujeres afganas es esencial para construir un futuro mejor para las generaciones venideras de niñas. Afganistán es un país montañoso e inaccesible que cuenta con muchas tradiciones y restricciones para las mujeres, condenadas de por vida a vivir encerradas entre las cuatro paredes del



hogar. Un hecho es que seis de cada diez niñas son casadas antes de cumplir los 16 años. Solo una de cada siete mujeres sabe leer y escribir. El acceso a hospitales y centros sanitarios ha mejorado, pero todavía queda un largo camino por recorrer. El índice de muertes maternas

Alexandra Strand Holm,
Kabul – Afganistán

Piet Spaarman Director del Sector de Ayuda de Emergencia y Reconstrucción

“Las catástrofes casi nunca ocurren inesperadamente”

“Las catástrofes casi nunca ocurren inesperadamente. Te puedes preparar para ellas. La gente pobre es la más vulnerable en una situación catastrófica. Los gobiernos, los asistentes sociales, los científicos, deben cooperar con las organizaciones de personas pobres para evitar desastres o al menos para reducir las consecuencias de éstos. ¿Cómo es tu casa de sólida? ¿Cómo evitas la falta de agua en épocas de sequía? Los desastres naturales, pero también los pequeños y grandes conflictos tienen mucho que ver con la pobreza, la desigualdad y la injusticia. Por eso, todos somos responsables. Mis buenos propósitos consisten en convencer aún más a la opinión pública holandesa y a la política de nuestro enfoque, que se centra no solo en la ayuda de emergencia, sino también en la prevención de desastres y en la (re)construcción. Eso no parece tan emocionante como rescatar a gente del lodo y, quizás por eso, no se comprende bien. Eso me frustra, esa falta de aceptación. Espero de verdad que eso cambie gracias a nuestro grupo de presión. Nuestra ayuda de emergencia, también en Afganistán, Darfur o Palestina

debe conectarse mejor a las actividades que realizan los propios ciudadanos en esos países para salir de la espiral de pobreza y violencia. Como Cordaid, me parece que debemos salir más en defensa de las mujeres en esos países, pero también en la de nuestra plantilla en el exterior que trabaja en circunstancias extremadamente peligrosas.

Tenemos unos asociados bastante interesantes en países en desarrollo. Principalmente, la joven intelectualidad que renueva las desgastadas organizaciones para la ayuda y que quiere trabajar de buena gana con nosotros. Encuentro mi inspiración en esta clase de personas y creo que debemos escucharlos mejor. Y, personalmente, me propongo aprender a delegar mejor y prestar más atención al personal de Cordaid.”



Tiempos de temor y represión

Mirada retrospectiva a un año de ayuda a países en desarrollo en Sri Lanka

“¿Tengo que preocuparme porque mi vida corre peligro?”

2007 ya terminó, 2008 está en plena marcha... Si me preguntan acerca de mis deseos o propósitos para el futuro, o sobre conclusiones en base al pasado año, apenas puedo dar una respuesta equilibrada. Pero sí un montón de historias, caras y situaciones brotan espontáneamente en mi memoria...

¿Debo hablar sobre mi buen amigo abatido hace un par de meses? Deja a una mujer discapacitada y dos niños. ¿Qué puedo hacer yo...?

O,

...debo hablar sobre la mujer con deficiencia mental que encontramos en un campo militar. Vociferaba y gritaba, se arrancaba las joyas y las tiraba, en un arrebatado de locura. Después de mucha paciencia y precaución mis dos colaboradores y yo logramos llevarla a un hospital. Más tarde nos enteramos de que estaba embarazada de dos meses y medio y tenía un hijo de dos años. A través del hospital logré saber donde vivía su familia. Sus parientes la habían buscado durante mucho tiempo y al final habían desistido. Lloraban cuando les conté dónde se encontraba ahora. El agradecimiento que me demostraron y el dolor de su vulnerabilidad e impotencia...

O,

...debo hablar con alguien sobre uno de mis colaboradores que tuvo que huir de su casa por la noche como un ladrón y dejarlo todo atrás? Nunca tuve la oportunidad de hablar con él sobre su situación o de compartir su dolor. Recoger todas sus cosas y simplemente desaparecer...

O,

...sobre una mujer, colaboradora y querida amiga mía que, de pura desesperación se tragó un puñado de medicinas para poner definitivamente fin a su vida. No podía aguantar más la brutal violencia de su marido. Dejó cuatro niños.

O,

...debo hablar sobre un amigo que recibía amenazas telefónicas. Pagar cantidades enormes de dinero a un completo desconocido o morir... Esa era su elección.

O,

...sobre otra persona que me suplicó que le hiciera llegar a su refugio, a través de terceros, al menos una comida al día. Se escondía de su ex colega que se había unido a grupos paramilitares y ahora se dedicaba al tráfico de armas y otras cosas sospechosas...

O,

...sobre la mujer que vino a nuestra oficina y nos contó lo que le ocurrió a su esposo: fue asesinado por desconocidos junto con otras cinco personas. Nos pidió que la ayudáramos a conseguir un acta de defunción y algo de dinero para poder comer. Estaba embarazada de tres meses.

O,

Qué dolorosa ironía...mientras escribía esta mirada retrospectiva al año 2007 me entero de que el gobierno de Sri Lanka ha roto el actual acuerdo de alto al fuego, ha detenido los intentos de diálogo y procederá a afrontar el terrorismo duramente...

¿Debo alegrarme?... ¿Debo llorar? ¿Debo preocuparme por el hecho de que mi vida corre peligro, como mis amigos me hacen saber?

¿Cuál es la prioridad?

(La señora Packiyam es la directora de una organización pro derechos humanos y desarrollo en el arrasado por la guerra norte de Sri Lanka. Por razones de seguridad no se menciona aquí su nombre real, como tampoco el nombre de la organización).

¿Qué debo decir? ¿Qué puedo decir?



El primer encuentro con Cordaid Mensen in Nood se produjo mucho antes de involucrarme tan estrechamente con ellos. Eso fue a mediados de los años 90, cuando estuve en África durante un tiempo considerable realizando un reportaje para la KRO con el título “La otra África”. La intención de esta serie de 13 capítulos era mirar por una vez a África con otros ojos. Nosotros, en Occidente, tendemos a ver únicamente las cosas que escuchamos con más frecuencia, como el SIDA, la guerra, la pobreza y otros desastres. Queríamos mostrar que ese bellissimo continente tiene muchas más caras. Mucha gente amable y hermosa que trabaja duro a pesar de las adversidades, y que luchan por una vida mejor.

Salimos de Egipto hacia Sudáfrica y pudimos apreciar muchas cosas buenas e intensas de su hospitalaria población. Acompañé a Cordaid Mensen in Nood durante todo el viaje y pude ver con mis propios ojos cuantísimos buenos proyectos apoyan. Lo mejor de todo es que la organización trabaja con asociados locales y por lo tanto no viene a cortar el bacalao advirtiendo con el dedo. De esa manera la gente allí era muy consciente de lo que hacía y de lo que debía lograr. Hace un par de años estuve con ellos a Kenia cuando la época de gran sequía paralizó muchas partes del país. Fue muy doloroso ver como la gente hacía lo que podía para sobrevivir. La mayoría de los animales había muerto ya. Y la gente estuvo a un paso de correr la misma suerte.



Manuela Kemp
Embajadora de
Cordaid Mensen in Nood

“Ya he hecho las maletas”

El año pasado un terremoto afectó algunas partes del Perú. De nuevo acompañé a Cordaid Mensen in Nood para informar sobre el trabajo que realizaban allí. Ahora se trataba de la reconstrucción de una región que en un momento como estos depende de la ayuda de urgencia. Por supuesto que debemos continuar ayudando a todo el mundo y en todas partes. Proporcionando ayuda de urgencia si no hay otra opción, pero

ciertamente realizada estructuralmente. A mí no me importa machacar y machacar constantemente para conseguir donantes. ¿Exasperante? No ¡Estás obligado a hacerlo por tu semejantes!

Conozco a la organización como un grupo apasionado de personas que tienen un corazón grande y cálido. Me siento orgullosa de pertenecer a ella. Ya tengo hechas las maletas para una próxima vez.



Mujeres en la India independientes gracias al tsunami

Si caminas ahora por el pueblo de pescadores Nadukuppam situado en la costa de la India, te hará recordar poco al tsunami o ¿tal vez todo? Es un pueblo limpio con casas de piedra. La población ha sacado bastante provecho a la reconstrucción. Pero, ¿se ha ayudado realmente a las víctimas con una nueva casa o un nuevo barco? O, ¿se necesitan más cosas para reconstruir su vida? La organización de ayuda local Kalvi Kendra, con la cual trabaja Mensen in Nood, hace algo más que repartir barcos y redes de

pesca. Kalvi Kendra ha fundado grupos de autoayuda para mujeres. Éstas ahorran juntas para, después de un tiempo, poder solicitar un préstamo a través del banco. Con ese dinero pueden poner en marcha una micro empresa que las permitirá tener más independencia. Este proceso de emancipación es mucho más drástico que cualquier barco. O, como una de las mujeres lo expresa: “El tsunami ha sido lo mejor que nos ha pasado.”

Los pescadores de Kalvi Kendra ya no dependen de los prestamistas locales

En uno de los pueblos afectados por el tsunami en Tamil Nadu, en la costa india, viven 90 familias de pescadores. Estos pescadores tienen grandes deudas. Solicitaron préstamos para reemplazar o reparar las redes dañadas. Como no tienen acceso a los bancos normales, dependían de prestamistas locales para obtener sus préstamos. Estos cobraban unos intereses demasiado altos que iban del 60 al 120 por ciento. Además, les imponían condiciones adicionales. Querían, por ejemplo, que no se devolviera el préstamo en dinero sino en

gambas. Debido a esto la devolución del préstamo podía llevar mucho tiempo. Kalvi Kendra, el asociado de Cordaid Mensen in Nood, ha organizado a los pescadores en comités. Juntos han podido encargarse de que los pescadores puedan tener derecho a préstamos regulares. Los prestamistas locales con sus gigantescos intereses ya no son necesarios y los pescadores ya no trabajan individualmente sino juntos. Por ejemplo, compran redes de pesca conjuntamente.

Escuelas resistentes a terremotos en Indonesia

Simeulue es una isla situada a aproximadamente 120 km al oeste de la costa de Atjeh, la segunda región sísmicamente más activa del mundo. Allí viven unas 80.000 personas. El tsunami destruyó la isla considerablemente. Cordaid Mensen in Nood ha construido en Simeulue 65 escuelas resistentes a terremotos y ha ayudado a los maestros y alumnos a la creación de un entorno escolar seguro. También se forma a los maestros y alumnos para el buen

mantenimiento de la escuela. Los alumnos mantienen la escuela limpia y los maestros llevan a cabo las reparaciones. Para esto se ha dotado a las escuelas de herramientas y de artículos de limpieza, lo que ha llevado a unos y a otros a estar muy involucrados en los avatares de la escuela. Con la atención adicional prestada a la siembra de plantas y a la decoración del terreno de la escuela, éstas también se han convertido en unas instalaciones más agradables para los niños.



El SIDA nunca lo tienes solo Cordaid busca el diálogo con la iglesia

La iglesia católica desempeña un papel prominente en el problema mundial del VIH/ SIDA. El veinticinco por ciento de todos los programas en el área de la atención médica a personas con SIDA los llevan a cabo las organizaciones católicas. En la opinión pública sin embargo la iglesia y el SIDA se vinculan en el terreno de los condones: la idea que se tiene en todas partes es que la iglesia católica se ocupa exclusivamente de la prohibición de los preservativos. El debate dentro de la iglesia católica y de la iglesia católica con el "mundo exterior" se ha centrado fuertemente, según nuestra opinión, en la pregunta de si se permiten o no los preservativos. Por esta razón, a finales de 2006 Cordaid ha iniciado un trayecto para colocar en un contexto más amplio de los valores sociales y éticos católicos internos el debate sobre el papel de la iglesia en la problemática del SIDA. Para nuestro trabajo es esencial liberarnos de las discusiones estrechas sobre el control de natalidad y el uso del preservativo en la lucha contra el SIDA. No porque esas preguntas no sean importantes. Pero apenas se les puede dar una respuesta correcta en una

amplia reflexión acerca de nuestras raíces católicas y de ahí nuestra forma de pensar y actuar con respecto a la sexualidad. La doctrina católica, con su énfasis en la dignidad, subsidiariedad y solidaridad humanas nos ayuda a dar respuesta a las muchas preguntas en torno a la igualdad, justicia, pobreza y estigmatización que la epidemia del VIH/SIDA nos plantea. Es una ilusión suponer que el complejo problema del VIH/SIDA, con sus causas y consecuencias a nivel religioso, social, económico y cultural, puede combatirse con soluciones simples y unívocas. De esta forma, el VIH/SIDA tiene sus raíces en la sexualidad y ésta a su vez está anclada profundamente en convicciones culturales y religiosas. La sexualidad tiene todo que ver con la dignidad y por eso se debe mirar la relación VIH/SIDA con la sexualidad en el contexto de la dignidad e igualdad humanas. En nuestro planteamiento sobre el SIDA y la sexualidad debemos tener en cuenta los contextos sociales y culturales específicos. Pues no se trata de un planteamiento de "vale para todos". Justamente en el plano del SIDA y de la sexualidad, Cordaid busca un equilibrio entre aquello que nos une

colectivamente como organizaciones católicas, como son los valores principales de la doctrina católica y las situaciones específicas de la gente en los diferentes países. Este es uno de los objetivos del trayecto de Cordaid para así ver dónde se encuentra el equilibrio entre unidad y diversidad dentro de la iglesia católica en este terreno. Para, a partir de ahí, entablar la conversación y el diálogo. Este diálogo con la iglesia y con las instituciones católicas se llevó a cabo el año pasado con las conferencias de obispos en Malawi, Zambia y Congo, entre otros, y con organizaciones asociadas de Cordaid en muchos países. Además, se llevaron y aún se llevan a cabo conversaciones con la iglesia holandesa y con las instituciones dentro del Vaticano.

*Piet Kuijper,
Coordinador de Identidad de Cordaid*

La falta de continuidad en la financiación frena el programa contra el SIDA en el Congo

El inicio de la fase 2 de un extenso Programa contra el SIDA, en el cual cooperaban 20 organizaciones en la República Democrática del Congo (DRC), tuvo que posponerse hasta marzo de 2008 por falta de financiación. El Programa contra el SIDA en la RDC depende en gran parte de la financiación del PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo) que, a su vez, recibe dinero del Fondo Mundial. A lo largo del año pasado

existió la esperanza de que las actividades se pudieran ampliar. Inicialmente, la segunda fase debería haber comenzado ya en marzo de 2007, en segunda instancia en julio y en tercera instancia en octubre de 2007. Ahora no se llevará a cabo hasta marzo de 2008. Para mantener las actividades existentes al nivel actual, Cordaid tuvo que rascarse el bolsillo. La inseguridad sobre la continuación del programa causa muchas reacciones en los

20 asociados de Cordaid. Las organizaciones no se atreven y no pueden realizar nuevas pruebas del SIDA porque se teme que, en caso de que una prueba dé positiva, no se tengan los medios para poner a la persona bajo tratamiento. Además, una parte de las actividades adicionales planeadas no pudo realizarse porque la prioridad estaba en la continuación y asistencia de los tratamientos de los pacientes actuales.

“Más gerente que bata blanca” La asistencia sanitaria estable requiere otro enfoque del médico especializado en los trópicos

“Heidi se encuentra en un pequeño hospital de algún lugar de África. Médico blanco salva la vida de niños negros”. Esa es la imagen que rápidamente surge en Holanda al encontrarse con un médico especializado en los trópicos. Pues no, la doctora Heidi Jalloh-Vos (37) es más una gerente que un médico en el campo en Sierra Leona. “Pero es difícil explicar a nuestros donantes que apenas trabajo como médico sino mucho más como organizadora. Por cierto, en Sierra Leona tampoco, realmente. Allí prefieren que estés en alguna parte con tu bata blanca repartiéndote pastillas. Pero se trata de mucho más que de montar un hospital en alguna parte. Muy poca gente entiende lo que significa establecer una atención sanitaria estable en un país pobre como Sierra Leona.”

Jalloh-Vos trabaja en la región Bo, a cuatro horas en coche de la capital Freetown, en el Medical Research Centre (MRC). La organización presta servicios sanitarios básicos a través de 27 pequeños puestos de salud en zonas remotas. El combate de la malaria, la prevención del SIDA, la puesta en marcha de un servicio de ambulancias y mejores comunicaciones por radio en la región ocupan los primeros lugares en la lista de prioridades. Pero igual de importantes son los entrenamientos, las buenas políticas de personal y el fortalecimiento financiero y de contenido del MRC. Se emplea mucho tiempo en consultas con el ministerio en Freetown. Jalloh-Vos: “Se nos ha pedido contribuir con ideas para el establecimiento de un sistema sanitario duradero. Me siento muy orgullosa de ello. Así se puede trabajar estructuralmente en las mejoras del país.”

La holandesa, junto con su esposo Abdul Jalloh (director del MRC), originario de Sierra Leona, sacó a la organización adelante trabajando sin descanso durante cuatro años. Es una mujer emprendedora. Después de finalizar sus estudios fue un poco difícil encontrar trabajo para ella en África. “En principio no se envían ya más médicos blancos. Eso es justo, pero con frecuencia no se encuentran médicos africanos en las zonas más remotas. Ellos no quieren trabajar en el campo y pueden ganar más dinero en América o Inglaterra. Al final gané un concurso de Vodafone que quería pagar durante todo un año a gente con buenas ideas en el área de ayuda al desarrollo. Así comenzamos en Sierra Leona. Finalmente vine a parar a Cordaid. Mi contrato se termina a finales de este año, y luego ya veremos.”

Jalloh-Vos es el eje médico del MRC. Ella dirige la atención médica, asesora las solicitudes de subsidio y forma al

personal médico. “Lo más difícil es encontrar buen personal. En Sierra Leona hay muy pocos cursos buenos de formación, tampoco para secretarías. Y la gente competente desaparece muy rápido. Las organizaciones internacionales pagan más de lo que nosotros podemos ofrecer. Intentamos retener a la gente ofreciéndoles cursos de formación, una motocicleta o perspectivas profesionales. Sin embargo no es fácil. Si bien es cierto que los empleados firman un contrato, de repente pueden decidir no regresar. Cada semana Heidi Jalloh-Vos escribe solicitudes de subsidio con el equipo de trabajo. “La probabilidad de que un subsidio sea evaluado positivamente es aproximadamente del diez por ciento. Escribir lleva muchísimo tiempo, ya que cada donante quiere saber otras cosas y exige otros requisitos. Si en Europa hubiese en alguna parte una oficina que agrupase a todos los donantes, cambiaría bastante la situación.” Además, todos esos donantes nos visitan regularmente un par de veces al año. “Eso es muy agradable, pero todas esas visitas de campo y conversaciones llevan mucho tiempo. Pero bueno, a un donante no se le dice que no así como así, ¿verdad? Pero sí, también es bueno que nos visiten, así nos mantenemos atentos a nuestro trabajo.” Y sin embargo el MRC lo hizo una vez. “Imagínese: solicitamos dinero para la distribución de vitamina A entre madres en la región. Pero el donante exigía que trajésemos el diesel para nuestra moto obligatoriamente de un sitio, a una hora de camino. Entonces nos costaba dinero a nosotros. Así que desistimos del subsidio. Eso ocasionó muchos comentarios, aquí la gente no se atreve a hacer eso.” El año pasado, en el marco de un proyecto con Intermediair, vino un técnico en tecnología de información e información a instalar una red de ordenadores. Además, dio también clases de ordenador a dos empleados. Después de la visita los empleados renunciaron inmediatamente a seguir trabajando con MRC porque con sus nuevas capacidades podían ganar más dinero en otra parte. “Sin embargo fue un buen proyecto, ya que la red de ordenadores todavía funciona. Ahora realmente necesitamos un mecánico de automóviles que quiera venir como voluntario a arreglar los coches del proyecto. Esos de verdad que no se encuentran por aquí.”



éstos no pueden costearse el pago de una prima mensual. Es posible: Ghana, la India y Uganda son ejemplos donde aumenta la cantidad de personas aseguradas. Cordaid apoya especialmente cúpulas nacionales en la atención sanitaria religiosa. Éstas a su vez fortalecen instituciones sanitarias locales y ejercen influencia sobre sus políticas. Un gran problema lo constituyen los flujos unilaterales de dinero provenientes de países desarrollados únicamente para la lucha contra el SIDA, la tuberculosis o la malaria que desequilibran muy fácilmente los sistemas nacionales de sanidad.

Sector Salud y Bienestar

Unión de fuerzas para la atención sanitaria

Una buena atención sanitaria no solo exige suficiente personal capacitado, medicinas y materiales. La atención sanitaria ha de ser también accesible. Esto significa que no debe estar muy lejos de donde la gente reside y que debe ser asequible. Para muchos continúa siendo inaccesible, sobre todo, la atención sanitaria de madres e hijos y de orientación sexual. Cordaid apoya a los institutos de formación para incrementar la calidad de la atención, trabaja para obtener mejores condiciones laborales para que los asistentes sanitarios elijan también las menos solicitadas clínicas del campo. Cordaid apoya en varios países el establecimiento de sistemas de seguros sanitarios para que se puedan distribuir los riesgos de los gastos de atención sanitaria y pueda obtenerse ayuda cuando se esté enfermo. El dilema sigue siendo cómo se puede crear un sistema de seguros duradero para los más pobres ya que

Debe quedar claro: Cordaid invierte en la unión de fuerzas en la atención sanitaria. Eso no solo concierne a los asociados, sino también a nosotros mismos. Cordaid tiene que cooperar aún mejor con otros donantes, para evitar que las organizaciones de sanidad en un país se vean confrontadas con demasiadas y diferentes exigencias de donantes. Y Cordaid no debe arredrarse ante los asuntos políticos sensibles o difíciles tales como el seguimiento crítico de los gobiernos. ¿Invierten sus flujos de dinero en la atención sanitaria de los pobres? Nuestros donantes y otros filántropos concretos de nuestro trabajo. La otra cara de la moneda es que muchos de nuestros asociados, si bien es cierto que tienen bastante experiencia en una buena atención sanitaria, están muy metidos en el lodo para escribir la historia correctamente. Por eso estimulamos la cooperación con institutos de investigación en el Norte y en el Sur.

Atención sanitaria

Grandes grupos de niños, ancianos y personas discapacitadas son excluidos en muchas sociedades. Con frecuencia están muy mal organizados como para salir en defensa de sus derechos. En muchos países hace falta la disposición para ocuparse de estos grupos como debe ser. Cordaid busca un enfoque donde la atención médica de las personas rechazadas y la mayor capacidad de defensa de éstas se combine con el fomento de la responsabilidad en la sociedad. Ejemplo de ello es la acogida de niños huérfanos en su propio entorno. Los ancianos acogen con frecuencia a niños pequeños y para ello requieren ingresos. Por esta razón se presiona para lograr pensiones sociales.

VIH/SIDA

Cordaid apoya en África muchos asociados religiosos que, con miles de voluntarios, prestan atención sanitaria a los pacientes con SIDA y a las personas de su entorno. También se habla con líderes religiosos sobre su papel en la iglesia o en la mezquita. Ellos pueden ayudar a acabar con el estigma en sus sermones y trabajo. Cordaid también trabaja con organizaciones que luchan contra la discriminación de los pacientes con SIDA en ámbito del derecho a la tierra de las mujeres/huérfanos, acceso a alimentos, ingresos y medicación. También ocupan los primeros lugares en la agenda las actividades de prevención en jóvenes, mujeres, niños y grupos en riesgo. Cordaid apoya además a empresas y organizaciones que quieren desarrollar una buena política de lucha contra el VIH/SIDA para sus empleados. El hecho de que, afortunadamente, más pacientes con SIDA puedan continuar viviendo con medicación y atención sanitaria plantea nuevas preguntas. ¿Cómo mantener la atención centrada en el VIH/SIDA, aunque cada vez más gente obtenga medicación? Y, ¿cómo tratar los dilemas humanos de estos pacientes en cuanto a sus (futuros) matrimonios, sus posibilidades de trabajo y el estigma con el cual aún continúan viviendo?

Salud y Bienestar [Datos clave 2007]

6 Acceso a Asistencia sanitaria

- África 8*, Asia 4*
- 118 asociados
- Gastados: 17,2 millones de euros
- 72 asociados/proyectos aportados
- Alcance: 3.433.000 personas
- 202 proyectos al final de 2007

7 Asistencia sanitaria a Grupos Vulnerables

- El programa está activo en África 5*, Asia3* y América Latina 2*
- 86 asociados
- 11,1 millones de euros en gastos
- 73 asociados/proyectos aportados
- Alcance: 395.000 personas
- 229 proyectos al final de 2007

8 VIH/SIDA

- África 5*, Asia 2*
- Y trabaja junto con 73 asociados
- En el año 2007 se gastaron 7,2 millones de euros
- 38 asociados/proyectos aportados
- Alcance: 1.836.000 personas
- 80 proyectos al final del 2007
- * Cantidad de países por continente



asociadas de Cordaid Memisa durante un par de semanas y experimentar ellos mismos lo que la ayuda al desarrollo significa. Fue difícil escoger entre todos esos idealistas prácticos. Quien alguna vez tuvo el prejuicio de que los ambiciosos jóvenes del mundo financiero o del mundo de la tecnología de la información sólo se quieren llenar los bolsillos de dinero, tuvo la oportunidad de ver que no es así. Al final se escogieron tres lectores que viajaron a Sierra Leona, Surinam y Malawi.

El especialista en software Joris Arts (37) trabajó dos semanas en el Medical Research Centre en Bo, Sierra Leona. Partió con diez ordenadores portátiles

se quedaría en la memoria. Hubiera querido tener más tiempo para formar a los trabajadores locales. “Arts continua involucrado: “Seguro que volveré a Sierra Leona, hay mucho por hacer.”

La experiencia de Jasme Leenaars, auditora, en Malawi fue algo menos positiva. Iba a realizar una auditoría de la gestión financiera de una serie de hospitales. Pero, en algunos casos ni siquiera existía la contabilidad, los hospitales parecían a duras penas saber algo sobre sus deudas, posesiones e ingresos, y la planificación financiera no era realmente algo corriente. Cuando uno de sus interlocutores en un hospital se puso enfermo, nadie sabía cuáles eran sus funciones. “Eso dice mucho de la gente, que en una institución tan grande todo dependa de una persona”, según Leenaars. La auditora no llegó mucho más allá de dar instrucciones sobre los principios administrativos.

En Surinam, Carla van de Wiel, directora de un hospital en Gouda, logró poner algo de orden en el caos administrativo de las clínicas de la Misión Médica (Medische Zending). Las diferentes clínicas tenían cuadernos llenos de protocolos escritos a mano. El resultado del trabajo de Van de Wiel fue una propuesta detallada para la organización administrativa. “Se siente uno bien pudiendo hacer que las cosas sean diferentes de verdad, aunque sea poco. Y, sí, algún día regresaré.”

de segunda mano facilitados por su jefe en su equipaje. En Bo, en una pequeña y polvoriento oficina que tenía un solo enchufe, instaló los aparatos, reparó los ordenadores existentes y creó una red inalámbrica. Además, escribió un manual y enseñó a dos trabajadores locales a realizar el mantenimiento. A su regreso estaba contento pero, sobre todo, sorprendido: “Me conmovió como las personas le dan un significado a su vida con los medios mínimos de que disponen. Pero también me sorprende la actitud laboral, la falta de iniciativa y la falta de respuesta. Realmente no sé si algo de lo que intenté transmitir

“Dedicar tiempo a reflexionar” Monique Lagro Gerente del Sector Salud y Bienestar

“Me siento orgullosa de que intentemos persistentemente suplir la falta de personal de atención sanitaria. Para ello no existen, y con más seguridad en las regiones remotas, soluciones rápidas. La presión de continuar enviando médicos holandeses permanentes es grande ya que con ese dinero podemos hacer muchas cosas más que puedan perdurar. Buenos ejemplos son Malawi y Zambia, donde junto con nuestras organizaciones asociadas intentamos llevar a los médicos locales a los hospitales más remotos y problemáticos. Y mantenerlos allí mejorando sus condiciones laborales. También apoyamos capacitaciones para comadronas y enfermeras. Y contribuimos económicamente en fondos de becas para la educación médica de religiosos, ya que ellos son gente local que no se marcha con facilidad. En la India, un país rico en realidad, elegimos los grupos más vulnerables: graves discapacitados psíquicos múltiples de la parte inferior de la sociedad. En dos estados federados hemos logrado reunir organizaciones que persiguen objetivos concretos para que así los mismos discapacitados puedan reclamar sus derechos. También cooperamos en la construcción de clases de solidaridad mutua y se ha presionado para lograr pensiones sociales en diferentes países.

Lo que me inspira enormemente son las personas que se alzan y abren la boca. Así, el Obispo de Chipata en Zambia se encargó de organizar por su cuenta una emisión de radio sobre la morosidad del gobierno en los pagos a una clínica de atención médica. Esto no les gustó, pero el dinero finalmente llegó. Por un momento, así son las cosas. Pero él continuó luchando. Y, fijémonos en el caso de la monja congoleña Rose Tshilongo: vivió 20 años en Italia y regresó hace cinco a su lugar de origen, Kananga. Una mujer con una cruz grande en su pecho llena de preservativos femeninos que muestra muy orgullosamente. Ella asesora a prostitutas

sobre cómo usar esos preservativos para protegerse. Algo valeroso. Lo que me frustra es la burocracia innecesaria. En el Congo, por ejemplo, se puso a disposición una gran suma de dinero del Fondo Mundial de Lucha Contra el SIDA. Esa cantidad de dinero hacía posible el tratamiento de muchas personas. Pero ahora, se interrumpieron de pronto los pagos debido a toda clase de engranajes burocráticos. A los pacientes no se les puede decir: lo siento. Este comportamiento irresponsable de los donantes me frustra enormemente. Tengo muy buenos propósitos. Lo esencial es que queramos plantear la ruptura de las relaciones de poder en la atención médica. Queremos apoyar a las sociedades, a las organizaciones que persiguen objetivos concretos y a las cúpulas nacionales de atención sanitaria para lograr que las cosas se muevan a favor de los más desfavorecidos. Se trata de que la gente que se encuentra en los estratos inferiores obtenga acceso a las medidas de atención sanitaria. También quiero aprender más de nuestras organizaciones asociadas sobre lo que funciona y lo que no. Y, de qué forma en los países devastados por la guerra los gobiernos pueden retomar tareas cruciales que han sido temporalmente acogidas por el sector privado. Dedicar tiempo a reflexionar. Y, sí, quiero establecer más contactos fuera de Cordaid para encontrar nuevas ideas y trabajar juntos. Porque unidos somos más fuertes.”





MIJN SCHOOL.

Wereldwijd leven 100 miljoen kinderen in sloppenwijken. Elke dag moeten ze vechten om te overleven. Hun situatie lijkt uitzichtloos: ze eten slecht, gaan niet naar school, werken in fabrieken of steengroeven, of moeten stelen om aan geld te komen.

Cordaid Kinderstem helpt deze kinderen. Maar daar hebben we uw steun wel bij nodig. Help kinderen in sloppenwijken. Steun Cordaid Kinderstem.



www.cordaidkinderstem.nl



Isa Hoes embajadora de Cordaid Kinderstem

**“Cuando pienso en niños,
pienso sobre todo en su
carencia de cuidados”**

Isa Hoes se dio a conocer entre el público por su papel en la serie de televisión Goede Tijden, Slechte Tijden. Actualmente se la ve regularmente en la televisión y el teatro.

En 2007 Isa visitó el trabajo que realiza la organización asociada La Chaines des Foyers de Saint Nicodemie en Camerún. En una de las casas de acogida de la organización conoció al pequeño Ludovic de 7 años. Un jovencito con toda una vida a sus espaldas. “Gracias a Cordaid Kinderstem Ludovic asiste de nuevo a la escuela. Él rebosaba alegría y vestía muy orgullosamente su uniforme. Niños de la calle rechazados por todo el mundo que aprenden a sentirse de nuevo orgullosos de sí mismos. Eso es muy bello de ver,” según Isa. “Cuando pienso en niños,

pienso en su inocencia, su alegría, su ingenuidad pero, sobre todo, en su carencia de cuidados. En lo que a mí respecta, los niños tienen derecho a tener un futuro con las menores preocupaciones posibles. Los niños tienen derecho a ser niños para así entrar en contacto con sus sueños y deseos. Cordaid Kinderstem conecta muy bien con esto”.

Cordaid Kinderstem

Ayude a niños de los barrios de chabolas!

La vida en la calle es dura. Cada día es nuevamente una cuestión de supervivencia. Muchos niños de los barrios de chabolas están solos, no tienen una familia que cuide de ellos. Por eso, Cordaid Kinderstem se concentra en las necesidades vitales más importantes. Entre otras, una alimentación sana, un lugar seguro donde dormir y educación. Nuestro punto de partida es que no solo hacemos algo por los niños sino que, junto con ellos, trabajamos para su futuro. Siempre realizamos los proyectos junto con las organizaciones asociadas locales. Cordaid Kinderstem ha tenido un año emocionante pero de mucho éxito. Emocionante porque Cordaid Kinderstem ha cambiado su logotipo y su imagen, y con éxito porque hemos logrado llegar a mucha gente, hemos recibido mucho dinero y, sobre todo, hemos ayudado a muchos niños en los barrios de chabolas.

Campaña de súper rebajas

Cordaid Kinderstem se enganchó en 2007 al tema de las “rebajas”. Simbólicamente pusimos en rebajas las necesidades de los niños en barrios de chabolas para mostrarle así a la gente que ayudar no es nada caro. En la página web www.supersale.nl la gente puede indicar las cosas que, por medio de una donación única, quieren comprar de forma simbólica para los niños. La campaña de súper rebajas se vio y escuchó a través de internet y radio más de 7,5 millones de veces.

El Día del trabajo infantil

Durante el 1 de mayo, día del trabajo, Cordaid Kinderstem se detiene a pensar en los derechos de los menores. Cordaid Kinderstem opina que ningún niño debe realizar trabajos peligrosos. El trabajo no debe impedir al niño recibir educación. Mostrando un radical anuncio tanto en la televisión como en internet, queríamos llamar la atención de 2,5 millones de personas sobre el trabajo infantil en los países en desarrollo.

Panel de donantes

En el boletín de noticias de Kinderstem de la primavera de 2007 se hizo un llamamiento para hablar y pensar juntos sobre Cordaid Kinderstem. Junto con este panel de donantes reflexionamos en el otoño sobre la selección de las campañas, la captación de donantes y los proyectos.

Campañas con otras organizaciones

Cordaid Kinderstem une fuerzas de buena gana con el mundo empresarial y siempre está en busca de cooperaciones con éxito. Juntos podemos significar mucho para los niños en barrios de chabolas. En 2007 instauramos varias campañas de cooperación: con Tamini IJssalons, Eeko, ASN Bank, Kindercare wenskaarten y el TelecomGala of the Year. Donaciones Al final del año Cordaid Kinderstem tenía 65.626 donantes, cuya mayoría realiza una aportación fija mensual. Una tercera parte dio incluso hasta más que en 2006. ¡En total, donaron ustedes más de seis millones de euros a Cordaid Kinderstem! ¡Muchas gracias!

En la República Democrática del Congo un 4,5 % de la población está infectada con el virus VIH. Menos del veinte por ciento de las personas que requieren medicamentos los reciben efectivamente. Según los cálculos, 200.000 pacientes esperan aún que se les suministren medicamentos que retrasan la evolución del SIDA. Sólo un cuarenta por ciento de toda la sangre donada en el Congo se prueba de acuerdo a las normas pactadas. Ya que para nuestras organizaciones asociadas no parecía ser posible tener acceso a la financiación del Fondo Mundial y del Banco Mundial, Cordaid decidió constituir Cordaid BAS (Bureau d'Appui et de Suiivi, oficina para el Apoyo y el Seguimiento). La oficina dirige junto con dieciocho organizaciones asociadas locales y para éstas, un programa a gran escala contra el SIDA, financiado por el Fondo Global (a través del PNUD) y Cordaid. El programa está enfocado a la prevención, el tratamiento y la reducción de estigmas. Allí trabajan diez congoleños y dos extranjeros, entre los cuales se



Cordaid en Kinshasa, Congo: Programa a Gran Escala Contra el SIDA

encuentra la directora de la oficina, Arjanne Rietsema. El presupuesto para 2007 era de más de dos millones de euros, sin contar el valor monetario de los medicamentos y productos que distribuimos entre la población. Cordaid es en la RD del Congo un huésped siempre bienvenido y con buena reputación. Junto con los dieciocho asociados congoleños nos hemos encargado de que 3800 pacientes

reciban y conserven medicamentos que retrasan la evolución del SIDA, se hagan 12.000 pruebas, se distribuyan 11 millones de preservativos, se oriente bien a 600 líderes comunitarios y que 162 trabajadores que prestan atención médica reciban formación profesional adicional y se emitan 264 programas de radio y 62 de televisión sobre la prevención y tratamiento del SIDA.

“La transmisión de conocimientos es para mí lo esencial. He tenido la oportunidad de verlo con mis propios ojos. El tercer viaje que hice para Cordaid Memisa fue a Camerún. Viajamos al norte, donde la atención sanitaria está muy atrasada. Seguimos a una mujer con su hijo que estaba gravemente desnutrido. El proyecto que apoya Cordaid Memisa se centra en una mejor información. Se dan clases sobre controles de embarazo, vacunación de niños y nutrición. La orientación a mujeres es una necesidad enorme. La mayoría de ellas se casan muy jóvenes y no saben nada sobre el embarazo, el nacimiento y la salud de sus hijos. Una dieta desequilibrada es con frecuencia causa de desnutrición. Por primera vez he estado muy involucrada en la vida diaria de la mujer en el Tercer Mundo. La mujer joven a quien acompañé fue muy abierta y sincera. Realmente conmovedor. Con 35 céntimos al día podemos ayudarla a que les proporcione a sus hijos alimentos suficientes; ¡eso es algo más de 2,50 euros semanales! Es algo muy extraño. del primer viaje que hice para Cordaid



Leontine Borsato embajadora de Cordaid Memisa “Hacer lo que se pueda”

Memisa, me convertí en donante. A mis propios hijos también les cuento sobre mis experiencias en un país en desarrollo como Camerún. Así intento concienciarlos

sobre lo que sucede en el mundo y la necesidad de ayudar allí donde se pueda. Espero convencer a otros donantes para que todos esos holandeses que no

Cordaid en el corazón del Congo: una mejor atención sanitaria

En el corazón de la RD del Congo, en la región de Kasai, Cordaid abrió dos oficinas en el transcurso del último año y medio. Una en Kananga, la capital de la provincia Kasai-Occidental y la otra en Kabinda que se convertirá en la capital de la nueva provincia de Lomami. Esta región es una de las regiones centrales del conflicto en el Congo. El frente de batalla durante la guerra de 1998-2003 atravesaba esta comarca. Casi en todas partes se extraen diamantes, pero la población no se beneficia de ello. La corrupción está profundamente arraigada en todos los sectores de la sociedad. Ciudades

descuidadas, infraestructura lamentable, a duras penas se encuentra agricultura en una región que es muy fértil. Los precios de los productos de consumo son tres veces más altos que en otras partes del Congo. La cantidad de niños desnutridos por lo tanto es también enorme. Es un gran reto venir a trabajar aquí. Sólo se puede llegar a esta comarca en avión. El recorrido de unos 450 km de Kananga a Kabinda, dura unas 20 horas en coche. Todos los edificios de las oficinas de Cordaid tuvieron que ser restaurados completamente. No hay suministro de agua y electricidad fiable. Debido a la miseria

sufrida y a la corrupción, la población no confía en nadie y la rumorología puede ser especialmente paralizante en cada nuevo proyecto. Sin embargo, aún hay esperanza. El proceso de democratización comienza lentamente a dar frutos. Cada provincia va a tener su parlamento y gobierno. Debido a ello, se presta más atención a los problemas locales. De nuevo hay electricidad en Kananga. Las figuras corruptas son denunciadas por la comunidad y expulsadas de sus puestos. La crítica a las instituciones del gobierno se tiene en cuenta. Los funcionarios públicos vuelven a recibir sus salarios.

Cordaid realiza en el corazón del Congo grandes proyectos de asistencia sanitaria con la cofinanciación de la Unión Europea y otros grandes donantes y en cooperación con los asociados locales. Nuestra presencia local es crucial. Estamos aquí, no un ratito, sino lo suficiente para poder influir en el curso de las cosas: fomentar mejores estructuras y sistemas con más transparencia, mejor administración, más atención para los más pobres en las políticas sanitarias del gobierno. Cordaid Kananga coordina y administra, con un equipo de cinco personas, programas de sanidad para una población de tres millones de habitantes. La ejecución se encarga a las organizaciones asociadas locales tales como la coordinación sanitaria del

obispado de Kananga. El equipo de Cordaid Kabinda consta de 13 personas, de entre las cuales cuatro son médicos y enfermeros. Ellos contribuyen directamente a la mejora de la atención sanitaria de dos millones de personas. Cordaid Kabinda pone además pericia y medios para hacer que la atención sanitaria sea más accesible para los grupos pobres y vulnerables. Cordaid se ha labrado un nombre a través de su apoyo a una población que vive totalmente aislada del resto del mundo. Hay equipos capacitados que trabajan muy duro en circunstancias lamentables. De esta forma, en seis meses se ha duplicado la cantidad de personas en los alrededores de Kananga a las que logran llegar las instituciones de atención sanitaria.



Cordaid Memisa

Bajo el lema “Crear que se puede”

Cordaid Memisa se esfuerza por hacer que la atención sanitaria en los países más pobres sea accesible para todos. La capacitación de (para) médicos locales así como proporcionar orientación, es esencial para obtener una solución estructural. Cordaid Memisa cree de una forma inquebrantable en el poder y el optimismo de la gente, en su capacidad de cambiar las cosas y de darle un giro a su situación.

Cuatro períodos de campaña

“Atención para los ciegos en Bangladesh” fue el tema de la campaña de febrero. En este país hay aproximadamente un millón de personas que se quedaron ciegos innecesariamente ya que, debido a su pobreza, no tienen acceso a atención sanitaria. Nuestro asociado local, RDRS, se esfuerza por atender a este grupo vulnerable desde hace muchos años. La campaña tuvo éxito, también entre los adeptos tradicionales en la iglesia durante la colecta.

La actriz Leontine Borsato fue la imagen de la campaña para la lucha contra la malaria realizada en mayo. Eso atrajo mucho la atención de los medios de comunicación. En las revistas holandesas Kinderen y Margriet aparecieron reportajes con un llamamiento para recaudar fondos. También en el programa de televisión para recaudar fondos, Aperitivo, relató sus experiencias con Cordaid Memisa en Sierra Leona. Además, se dio cobertura a este tema en la revista Stony, el diario De Telegraaf, Spits, RTV-gidsen y en programas de debate como CAZ-radio. El diario Trouw publicó un artículo sobre la fábrica de pastillas contra la malaria. Esto fue posible con la cooperación del sector Emprendedores de Cordaid.

“Que nosotros nos estemos volviendo inmunes contra el SIDA, no quiere decir que ella lo sea”. Con esta mordaz frase se hizo un llamamiento a los potenciales donantes a contribuir con 19 euros para

evitar que un niño muera de SIDA en Etiopía. Esta campaña de septiembre, después de la transformación de Memisa Cordaid en Cordaid Memisa, tuvo

menos éxito de lo esperado. En diciembre, la campaña se centró en la atención sanitaria de madres e hijos en Surinam. El tema del mailing adicional de diciembre, iniciado para compensar la decepcionante recaudación de septiembre, se centró en la problemática sanitaria en Malawi.

El objetivo anual de ingresos realizados a través de particulares se alcanzó ampliamente, superando el porcentaje de gastos requerido del 15,4 por ciento. Los ingresos provenientes de herencias y legados estuvieron por encima de lo esperado y tuvieron un efecto positivo sobre el objetivo anual. En total, se recaudaron 14 millones de euros para mejorar estructuralmente la atención sanitaria a nivel mundial.

Contacto con donantes

Los 150.000 donantes de Cordaid Memisa reciben trimestralmente una revista de donantes. En el 2007 se le proporcionó un nuevo aspecto a esta revista, provista del nuevo logotipo de Cordaid Memisa. El título se cambió por “¡Salud! Compartir juntos”. También se renovó la página web, publicándose en ella las novedades de actualidad.



Geef de oogartsen in Bangladesh de kans om hun patiënten weer te laten zien waar zij voor leven. Zij kunnen het. Zij willen het. Zij doen het. Als u het hen mogelijk maakt...

Gezondheid samen delen GIRO 5 6 5 7





El mundo empresarial y el mundillo de la ayuda al desarrollo se olfatean entre sí en Ghana

Ferry den Hoed, de Euretco: "El microcrédito es una palanca maravillosa para la gente en los países de desarrollo para poder construir por sí mismos su propio futuro. Como empresario holandés me esfuerzo por ello en cuerpo y alma."

Ferry den Hoed fue uno de los siete empresarios holandeses que viajó con Cordaid a Ghana. Él quería ver con sus propios ojos si la gente pobre y vulnerable logra realmente romper el círculo de la pobreza y encaminar nuevamente su vida y la de sus familias con la ayuda de pequeños préstamos. Ferry es director de Euretco y presidente de la asociación europea de intereses comunes Foreign Trade Association.

"Euretco llevaba un tiempo buscando formas de estimular el microcrédito en el Sur. En el pasado, financiamos la construcción de un orfanato en Sri Lanka y ahora buscábamos algo nuevo en el plano social. Entonces, es muy fácil encontrarse con el microcrédito. No solo es aceptable desde el punto de vista social como lo llaman, sino que se ajusta bien a la tradición de Euretco: somos una empresa minorista que desde hace más de 90 años estimula la iniciativa empresarial. Entonces busqué en Google "microcréditos" y así encontré a Cordaid. Lo que siguió no solo fue una fructífera cooperación sino también una serie de experiencias personales enriquecedoras y profundas."

"Junto con otros empresarios, tuve la oportunidad de ir a Ghana. Fue un viaje memorable. Hubo una conexión especial entre los compañeros de viaje y todo lo que vi y experimenté me afectó mucho emocionalmente. He viajado mucho durante toda mi vida, también en África. Pasé con frecuencia por barrios de chabolas, pero nunca visité ninguno. Esta vez sí y eso fue, por así decirlo, algo que me confrontó mucho con la realidad. No solo en el sentido negativo. Claro, ves absoluta miseria. Pero también esperanza, actividad, empuje y muchas personas con una fuerte voluntad de hacer cosas. Fue una experiencia increíble. El concepto "pobre" lo veo ahora más matizado que antes del viaje."

Dos mundos

"Lo que también hizo interesante el viaje fue que el grupo estaba formado por dos mundos distintos: el llamado "duro mundo de los negocios" y el del "sector social" que Cordaid aún representa un poco. Pero estos dos mundos se acercaron. Mover fronteras. Las empresas buscan cada

vez más lo social y las organizaciones de ayuda al desarrollo buscan a su vez el apoyo financiero de las empresas cada vez con más frecuencia. Sin embargo, aún existe desconfianza entre las dos partes y un viaje como ese a Ghana ayuda a deshacerse de ella. Te das cuenta de eso en las largas discusiones durante el viaje. Que una empresa se encuentre en medio de la sociedad y obtenga todo el provecho de una comunidad social y saludable y que los fines lucrativos no necesiten lograrse sólo a costa del compromiso social...leso hace diez años no entraba en la cabeza de ningún cooperante al desarrollo! No es que pensemos de la misma forma, pero en Ghana me di cuenta de que en las discusiones iban creciendo unos puntos de contacto entre la gente de Cordaid y la gente del mundo empresarial. ¡Es bueno que estos prejuicios se debiliten! Si monto un proyecto social en el que mis clientes y mi personal puedan participar, estoy gestionando también la marca, atraigo buen personal y clientes interesantes. O, si tú, como empresa, quieres devolver algo a la región donde realizas tus actividades empresariales, como hacemos nosotros ahora en la India, entonces muchos cooperantes de ayuda al desarrollo fruncen el ceño. Pero la honestidad, el sentido social y la sinceridad no tienen por qué interponerse en el camino del beneficio y la profesionalidad. ¡Todo lo contrario! De eso estuvieron convencidos todos los compañeros de viaje después del viaje a Ghana. "El viaje a Ghana hasta dio origen incluso a un pequeño club informal. "Cordaid nos pidió a una persona del Rabobank, que también estuvo en Ghana y a mí, tantear, evaluar y alimentar con ideas y experiencias la cooperación entre el sector de ayuda al desarrollo y el mundo empresarial con regularidad junto con una cantidad de personas de Cordaid.



Cordaid Microkrediet

Cordaid Microkrediet (Microcrédito de Cordaid) es la fundación dentro de Cordaid que se esfuerza por mejorar la perspectiva económica de la gente. Procuramos una financiación a medida para así poder realizar un desarrollo económico estructural. Cordaid Microkrediet desarrolla formas de financiación tales como préstamos, garantías y acciones para organizaciones locales. Cordaid Microkrediet también apoya a estas personas de palabra y obra, las ayuda a sacar lo mejor de sí mismas y las pone en contacto con otras personas. Con estos pequeños préstamos, los empresarios principiantes de los países en desarrollo se encaminan hacia la independencia económica.

Llevamos ya más de 12 años brindando ayuda a los empresarios de los países en desarrollo que inician actividades y, por ello, somos unos expertos en el mercado. Nuestros donantes en Holanda son gente emprendedora que cree firmemente que un país solo puede evolucionar de una forma duradera si el motor económico vuelve a funcionar.

La fuerza de la gente

Creemos en el motor económico; en la propia fuerza de los empresarios locales que inician actividades. Tenemos confianza en el empresario (que comienza) y en la capacidad de reembolsar los créditos. Igualdad. Creemos en las soluciones pragmáticas y locales porque estas llevan a resultados duraderos.

Ejemplo de proyecto

Crear a cuatro niños con poco dinero es muy difícil. Había días en que Vi Thi Luong y su familia no tenían suficiente que comer. Cuando sus vecinos les hablaron sobre los fondos para microcréditos, se afiliaron inmediatamente. Con su primer préstamo, ella compró latas de aluminio de una fábrica de zapatos cercana. Con las latas hizo, entre otras cosas, cubos de basura y maletas de aluminio. Los préstamos siguientes los utilizó para invertir en materia prima con la esperanza de que creciera su empresa. Enseñó a su esposo e hijos a trabajar las latas y amplió su mercado de venta. Hoy en día hacen 400 cubos de basura, 30 cajas y 10 buzones al día. Este año se hizo realidad un sueño de Luong: detrás



¡Fantástico y también muy agradable!

De Ghana a la India

Sus experiencias con Cordaid en Ghana motivaron a Ferry a promocionar el microcrédito en la India por iniciativa propia. "A petición mía, Cordaid investigó en qué regiones de la India aún no se había integrado el microcrédito. Eso resultó ser en Tirapur, justo la región donde hacemos muchos pedidos a fábricas. Y justo para allá se va Sheperd, un asociado también de microcrédito de Cordaid, a iniciar un nuevo proyecto. Firmamos un convenio regulador en el cual se acordó que invertiríamos una cantidad mínima anual. Y Euretco también invita a sus empleados a apoyar este proyecto con donaciones estructurales. Con esta ayuda, Sheperd podrá formar en el año 2008 a 3000 mujeres para que estén bien preparadas para participar en programas de ahorro y crédito. Solo después de esto el microcrédito "funcionará" bien: gracias a los intereses y reembolsos el fondo crecerá y así podrá ayudar cada vez a más gente a obtener un microcrédito. La distancia "aquí-ahí", "nosotros-ellos" también la intentamos salvar haciendo que nuestro empleado del año visite el proyecto en la India. Así esta persona puede ver con sus propios ojos de que se trata todo esto. Eso también es interacción."

Ferry den Hoed: "Espero que la interacción socio-económica entre Euretco y Cordaid pueda inspirar a muchas otras empresas. Y que más gente, del mundo empresarial o fuera de él, tenga la oportunidad de conocer a esas personas tan maravillosas y enriquecedoras como yo lo hice en Ghana y la India."



Sector Emprendimientos empresariales Estimular el acceso al mercado y al microcrédito, allí donde realmente es difícil Pequeños productores y acceso a los mercados

Para los pequeños productores es cada vez más difícil encontrar mercados para vender sus productos. Puré de tomate proveniente de grandes horticultores en Italia viene a parar con subsidio de la Unión Europea a Ghana, debido a lo cual los cultivadores de tomates ghaneses hasta pierden incluso su acceso al mercado local. Y así se pueden dar muchos, por muchos ejemplos. Dentro de nuestro programa "Pequeños productores y acceso a los mercados" también hemos invertido bastante en iniciativa empresarial local y en acceso a mercados. ¿Qué necesitan los pequeños productores, en su mayoría pequeños campesinos, para obtener mejor acceso al mercado? Motivamos a nuestros asociados

a trabajar de una forma más empresarial y a esforzarse más en el análisis de su propia empresa, el cálculo de la efectividad de los costos, márgenes de beneficio y desarrollo de cadenas de producción. Con esto pueden evaluar mejor en qué productos y en qué mercado es mejor invertir. Pero también pueden investigar por ejemplo si el procesamiento simple de un producto le añade valor a éste y posiblemente deja beneficio. También apoyamos a organizaciones que incentivan la cooperación entre pequeños productores y comerciantes empresas o supermercados; organizaciones que prestan servicios en el campo del estudio de mercado, explotación de empresas y desarrollo de productos

para partes específicas del mercado. Los asociados de Cordaid de seis países africanos se unieron en 2007 en la iniciativa GRASP, que en los años próximos dedicará mucho tiempo y energía a un grupo concreto que presionará por la posición de los pequeños productores, tanto a nivel de su mercado local como a nivel de la competencia (algunas veces desleal) en el mercado internacional.

Acceso a servicios financieros

La microfinanciación atrajo también mucha atención en 2007. Ahora parece que las personas pobres que utilizan los pequeños préstamos muestran un alto porcentaje de reembolso (alrededor del 97%), y se han venido incorporando en los últimos años también muchos inversores privados a este mercado. ¿Es que ya es hora de que Cordaid después de más de 15 años pare en 2007 con su programa de microfinanciación para cedérselo al mercado libre? Pensamos que no. El acceso a los grupos realmente vulnerables o a los clientes de difícil acceso, por ejemplo en regiones remotas o poco pobladas o en territorios donde las consecuencias de las crisis o desastres todavía son palpables, no es aún un negocio lucrativo y por lo tanto no es interesante para el mercado libre. En el año 2007, Cordaid empleó 2,5 millones de euros en donaciones y tenía 9 millones invertidos para el fortalecimiento de las organizaciones de microfinanciación (MFI). Las donaciones se utilizaron para el fortalecimiento de la capacidad de pequeños MFI que iniciaban su actividad y las MFI que encuentran la forma de alcanzar a los grupos difícilmente accesibles mencionados anteriormente.

Cooperación con el mundo empresarial holandés

Estamos muy contentos de que el mundo empresarial apoye nuestro trabajo. Así hizo posible Euretco, una empresa holandesa, que nuestro asociado MFI Sheperd pudiera abrir una oficina en la región remota de Tirapur, en la India. Esperamos que más empresas en Holanda quieran involucrarse en el desarrollo de la microfinanciación! ¡Somos más que bienvenidos!

Emprendedores (datos clave 2007)

9 Pequeños productores

- África 7*, Asia 4*, América Latina 4*
- 188 asociados
- Gastos: 23,2 millones de euros
- 131 asociados/proyectos aportados
- Alcance: 1.326.000 de personas
- 312 proyectos al final de 2007

10 Microfinanciación

- África 7*, Asia 4*, América Latina 4*
- 77 asociados
- Gastos: 11,6 millones de euros
- 39 asociados/proyectos aportados
- Alcance: 1.010.000 de personas
- 185 proyectos al final de 2007

*Cantidad de países por continente

Juntos de viaje por primera vez

En los últimos diez años ha cambiado mucho la relación entre el mundo empresarial y las organizaciones de ayuda al desarrollo. Hace diez años era impensable que empresarios holandeses hicieran un viaje de estudios junto con cooperantes de ayuda al desarrollo. Hoy los empresarios y Cordaid se han encontrado. El microcrédito es el factor vinculante.

En mayo de 2007 Cordaid organizó un viaje



de estudios a Ghana para siete empresarios holandeses. Éstos visitaron allí la Red de Ayuda Rural Cristiana (Christian Rural Aid Network) -CRAN-, una organización local de microcrédito que Cordaid apoya. Cordaid apoya a nivel mundial a cien organizaciones de microcrédito aproximadamente. Era la primera vez que Cordaid organizaba un viaje de estudios de este tipo con empresarios. Dos periodistas de periódicos locales nos acompañaron para, al igual que los empresarios, ver con sus propios ojos cómo funciona el microcrédito en la práctica. Era un variopinto grupo de diferentes personas en busca de detalles y los efectos sociales del microcrédito. Después de un período de preparación demasiado corto, se nos dio la bienvenida por parte del director de CRAN en la forma típica africana. Él y su equipo habían preparado un plan muy meditado para enseñarles a los visitantes en una semana cómo funciona el microcrédito en la práctica y las mejoras que éste proporciona a las condiciones de vida de la gente pobre.

Willem Tom, Experto Financiero de Cordaid

“¿Adónde debo ir para conseguir un encuentro interesante?”

Marjolein Dubbers

Gerente del Sector Emprendedores

Un estímulo importante en mi vida es: "¿Adónde debo ir para conseguir un encuentro interesante?"

Tuve la oportunidad de sentarme durante toda una cena al lado de Muhammed Yunus, el creador de la idea de la microfinanciación. ¡Qué persona tan sincera y auténtica! Alguien que da energía, con el que pueden recargarse las pilas y refrescarse. Un encuentro para mí puede ser también a través de un libro personal; por ejemplo "Unbowed" de la ganadora del Premio Nobel de la Paz Wangari Maathai. Inmensamente inspirador y motivador.

Pero bueno, hay cosas que son menos agradables. Junto con nuestros asociados africanos tuvimos muchas dificultades para entender las negociaciones sobre los acuerdos de libre comercio.

Las negociaciones regionales fracasaron en el último momento y luego la Unión Europea elaboró acuerdos provisionales con una cantidad limitada de países africanos. Eso llevó a una mezcla de acuerdos bilaterales, un conjunto apenas claro, sobre el cual nuestros asociados

y Cordaid no lograron ejercer suficiente presión. Se trata sobre todo de la velocidad y el alcance de la liberalización de las frágiles economías africanas.

Para el año que viene me propongo adquirir más conocimiento y ciencia acerca de la reconstrucción económica en países que acaban de pasar por una gran crisis. Como Cordaid, queremos también intentar interesar a empresas y empresarios en Holanda para participar en ese terreno con nosotros.

Para terminar: me parece que Cordaid es demasiado modesta. Tenemos tanta pericia y conocimiento en casa en tantos y tan diversos campos pero aún somos muy modestos y predicamos estos conocimientos muy poco. He hecho últimamente un pequeño estudio de las experiencias de las organizaciones a nivel mundial en el área de las Finanzas después del Conflicto (Post Conflict Finance) y resulta que nosotros en Cordaid con nuestras experiencias pertenecemos al grupo de los expertos. ¡Incluso a mí me sorprendió!



Productos Forestales no Maderables: emprender, desarrollar y respetar la naturaleza



Los Productos Forestales no Maderables (PFNM) son productos que se extraen de los bosques por medio de la caza, recolección o "cultivo" en el bosque, sin causar daño al ecosistema y sin tala de árboles. Miel, resina, plantas medicinales y roten son las más conocidas, pero también se recolectan por ejemplo pastos y flores para la fabricación de cestos, bolsos o licores. Para una gran parte de la población de Asia los PFNM constituyen una fuente (y algunas veces la única) de ingresos. Cordaid apoya en Asia a varias organizaciones locales en una red regional amplia que se ocupa de colocar mejor los productos naturales en el mercado.

Todos los productos son procesados teniendo en cuenta la preservación de las tradiciones y el entorno de vida. Por ejemplo, la miel era poco rentable pero ahora que grupos apartados de la India, Kalimantan y Filipinas han sido puestos en contacto entre ellos y han aprendido mutuamente, se ha mejorado bastante la calidad y la miel del interior de Kalimantan se encuentra como "miel orgánica del bosque" en los supermercados de Yakarta. El "truco" está principalmente en que la miel cosechada no se exprime ya de los panales, sino que se les hace una incisión, se extrae la miel y se pasa por filtros de algodón. Debido a ello la miel está mucho más limpia y es más saludable y eso redundará en beneficio de

los compradores de todas partes. Esto no solo produce un mejor precio para los recolectores de miel, sino que también sirve como estímulo para recolectar más miel. Esto ocurre naturalmente dentro de los límites del ecosistema y la preservación de la región forestal. Sin bosque no hay flores, ni alimento para las abejas y, por consiguiente, no hay miel. Y tiene una repercusión adicional. En Indonesia, donde las empresas quieren comprar terrenos a favor de las plantaciones de palma de aceite o, en las Filipinas, donde cientos de solicitudes de minería amenazan las selvas, las actividades PFNM ayudan a los asociados en su grupo de presión para la preservación del bosque.

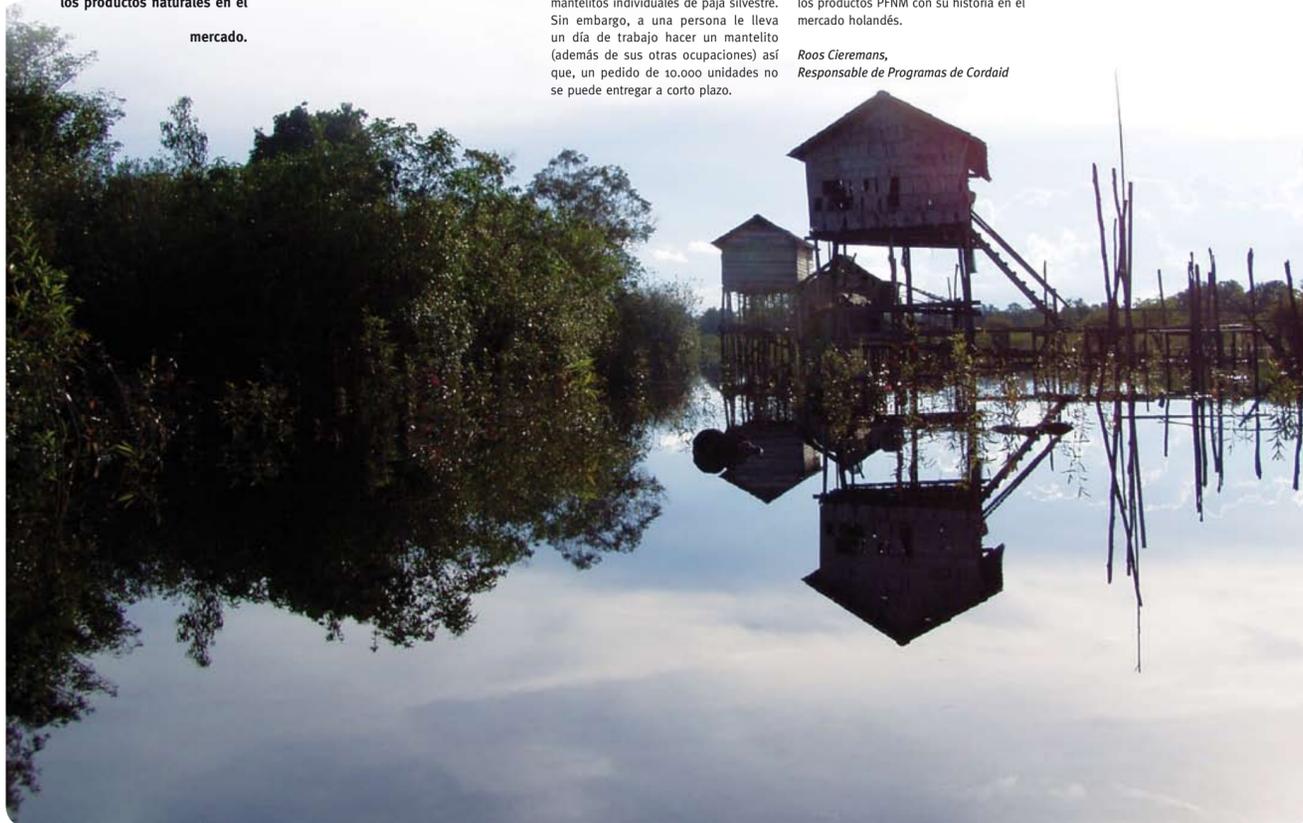
Miel orgánica del bosque ahora en los supermercados de Yakarta

Hecho a mano y exclusivo

Además de la miel, los asociados de Cordaid en Filipinas trabajan con tejidos hechos con fibras naturales. Con patrones tradicionales y diseños modernos, se ponen en los mercados locales, regionales e internacionales entre otros fundas para almohadas, juegos de escritorio, ropa y bolsos. El acceso al mercado no siempre es fácil. Con frecuencia viene una empresa internacional interesada en los productos hechos a mano tales como los mantelitos individuales de paja silvestre. Sin embargo, a una persona le lleva un día de trabajo hacer un mantelito (además de sus otras ocupaciones) así que, un pedido de 10.000 unidades no se puede entregar a corto plazo.

Por eso la gente se concentra en el mercado exclusivo (las pequeñas boutiques) donde pueden proveer sus productos de alta calidad en pequeñas cantidades. Cordaid apoya iniciativas en la India, Indonesia y Filipinas donde el mercado local ocupa el primer lugar. Cordaid también invierte en "En equilibrio" (Be in Balance), una iniciativa holandesa que por medio de cestas de navidad y regalos para empresas quiere introducir los productos PFNM con su historia en el mercado holandés.

*Roos Cieremans,
Responsable de Programas de Cordaid*



Cordaid Nederland Lucha contra la pobreza y solidaridad en el propio país

El departamento Cordaid Nederland apoya desde hace ya cinco años iniciativas particulares para la ayuda al desarrollo desde la perspectiva de la sociedad holandesa. Por una parte, Cordaid quiere contribuir a la lucha contra la pobreza y evitar que los grupos vulnerables en los países en desarrollo o en Holanda sean excluidos. Por otra, las actividades de Cordaid Nederland deben contribuir a la expansión del apoyo para la cooperación en la ayuda al desarrollo y la solidaridad internacional en Holanda.

En el 2007 Cordaid Nederland apoyó 568 proyectos por un importe total de más de 8,5 millones de euros, de los que 240 proyectos que sumaban casi un millón de euros se destinaron a ayuda de urgencia (individual) en el marco de Cordaid/Bond Zonder Naam. Aquí se apoyaron proyectos de muchos y diferentes grupos

y organizaciones tales como fundaciones, asociaciones, escuelas y misioneros. Más de 340 proyectos los constituyeron iniciativas particulares a pequeña escala alcanzando hasta un máximo de 20.000 euros por proyecto. Una tercera parte de estos proyectos a pequeña escala fue financiada en el marco de la participación de Cordaid en el programa Linkis. En su programa, Cordaid Nederland dedica especial atención al apoyo de iniciativas de grupos y organizaciones de emigrantes. En 2007 se apoyaron más de cien iniciativas de este tipo, entre las que se encontraban nueve redes de organizaciones. El apoyo a las redes de organizaciones no solo se refirió a proyectos en el Sur, sino también al fortalecimiento de la fuerza de las organizaciones en Holanda. La intención es que éstas finalmente, como organizaciones fuertes e independientes, puedan operar

en el sector de la cooperación para la ayuda al desarrollo.

En 2007, Cordaid volvió a organizar actividades con las redes de emigrantes en el ámbito de la integración. Se le dio continuación a la distribución conjunta de alimentos durante el Ramadán y la fiesta de la ofrenda por parte de la Organizaciones Asociadas para la ayuda a Musulmanes (SMHO), una red de emigrantes turca y los restaurantes van Harte. Además, Cordaid y las SMHO enlazaron con un número de reuniones a nivel nacional en el año de la tolerancia multicultural y multireligiosa proclamado por la UNESCO, con ocasión de la celebración del 800 aniversario del místico Mevlana. También se firmó, con motivo del acuerdo de Schokland, una declaración conjunta entre SMHO y Cordaid sobre su contribución a los Objetivos de Desarrollo del Milenio. La declaración se entregó a la Ministra neerlandesa de Vivienda, Barrios e Integración, Ella Vogelgaar.

El compromiso de las organizaciones de emigrantes con la cooperación e integración internacionales se planteó de nuevo en 2007 durante el quinto año del concurso de ideas de los emigrantes. Este año de aniversario fue aprovechado para llevar a cabo el debate sobre la controvertida calidad de esta clase de cooperación de particulares a la ayuda al desarrollo desde el punto de vista de los emigrantes que se esfuerzan por apoyar a países en desarrollo. Sobre esto se escucharon críticas el año pasado con motivo de un estudio del Dr. Lau Schulpen en Malawi y Ghana.

La crítica a los "autosuficientes", una oportunidad fácil

En Holanda existen aproximadamente más de diez mil pequeñas iniciativas particulares de ayuda al desarrollo. La mayoría de "autosuficientes" proponen que ellos, precisamente debido a su pequeña escala, pueden trabajar más eficaz y efectivamente que las grandes organizaciones de ayuda al desarrollo como, por ejemplo, Cordaid. El contacto directo que muchos autosuficientes tienen con el grupo a quien se destina la ayuda en el país en desarrollo, garantizaría una ayuda de más calidad.

El doctor Lau Schulpen, del Centro para Asuntos Internacionales de Desarrollo (Centre for International Development Issues-Cidin) de la Universidad de Radboud en Nimega, Países Bajos, hizo el primer estudio sobre la eficiencia de las iniciativas particulares en la cooperación para la ayuda al desarrollo. Sus descubrimientos se registraron en el informe Desarrollo en "El África para principiantes". Schulpen realizó su estudio en Ghana y Malawi, ya que en estos países se encuentran muchas iniciativas particulares. Tres importantes conclusiones del informe son: El "autosuficiente" hace muy poco para fortalecer más al asociado también como organización en el país en desarrollo (muy poca estructura de capacidad). Muchas de las iniciativas particulares trabajan muy aisladas de las otras organizaciones de ayuda en la región, algunas veces solo basándose en vínculos familiares o amistosos. Cada proyecto parece establecer sus propias estructuras, debido a lo cual, a veces se realiza doble trabajo y la cooperación con los otros no acaba

de arrancar. Los "autosuficientes" dedican muy poco tiempo a aprender y a evaluar. También la presentación de estados de cuentas es, con frecuencia, insuficiente de modo que no se pueden medir los resultados. En resumidas cuentas: hay bastante que mejorar en las personas que "quieren hacer el bien", según Schulpen. Cordaid Nederland y los organizadores y participantes del Concurso anual de ideas de los emigrantes, lamentan la manera en que se presentó el informe "El desarrollo en el África para principiantes" de Lau Schulpen. Fue aparentemente otra vez una de esas fáciles oportunidades para los medios de comunicación, que de todas formas y con frecuencia piensan negativamente sobre la ayuda al desarrollo, para criticar fuertemente otra vez la cooperación para la ayuda al desarrollo. Bajo el lema: ¿lo ves?, eso de la cooperación para la ayuda al desarrollo huele mal. Es una pena, ya que el objetivo de la ayuda al desarrollo continúa siendo vulnerable a nivel social y cuesta mucho esfuerzo lograr el ímpetu y el apoyo para ello a cada paso.

Sobre las tres conclusiones más importantes del informe no hay, según Cordaid, mucho que discutir. El tema de que justamente desde hace mucho tiempo se hace mucho para contrarrestar los puntos débiles de los "autosuficientes", las organizaciones de emigrantes y otras iniciativas particulares que señalan los investigadores. Según Cordaid, eso debió haberse incluido en el informe de Lau Schulpen. Así, Cordaid Nederland financia no solo iniciativas particulares a través de la "ventanilla" de Linkis. Sino que trabaja también precisamente junto con las organizaciones de emigrantes en

Joep van Zijl Director de Cordaid Nederland "Quiero ver reuniones sensatas e inspiradoras"

Más equilibrio en el manejo de las bolas de goma y las bolas de cristal en el trabajo y en la vida, ese es mi propósito más importante para 2008. Y sí, mirar más hacia fuera, lejos de la oficina y de nuestra burocracia, buscar el contacto directo con otros. Tengo muy poco tiempo para visitar eventos y conocer gente nueva. Cuando es justo allí donde está mi inspiración: tanta gente que toma la iniciativa de trabajar solidariamente con otros para construir un mundo mejor y darle interpretación a través de testimonios, aquí cerca y en el Sur. De lo que me siento orgulloso es de que hace muy poco tiempo pudimos ceder a una asociación europea nuestro proyecto "Maatwerk bij Terugkeer" (Agencia de Mediación para el Regreso), con el que ayudábamos a los emigrantes a retornar con éxito a sus países de origen. Así se puede ayudar mejor a los emigrantes que quieren regresar. Pero sí, seamos justos, el año pasado me frustré con frecuencia: por ejemplo, en mi departamento teníamos demasiado trabajo y muy pocas personas y una burocracia desconcertante. Me propongo que mis empleados pongan más énfasis en su propia responsabilidad. También quiero mejorar los servicios externos para que se puedan responder todas las solicitudes de forma rápida. El año pasado también tuvimos un notable

debate donde los expertos en ayuda al desarrollo fueron muy críticos con todos esos particulares que ponen o quieren poner proyectos en marcha. En esa ocasión no actué con fuerza suficiente contra todas esas críticas y ahora me arrepiento. Me parece muy positivo precisamente que tantas personas, cada uno a su manera, muestren su compromiso con otros. Es algo nuevo y diferente a lo que el pequeño mundo de la ayuda al desarrollo está acostumbrado. Eso será diferente el próximo año, lo prometo. Quiero ver reuniones sensatas e inspiradoras para todos los particulares que nos solicitan y organizan proyectos con nosotros. ¡Porque la unión hace la fuerza!"

lograr la organización fuerte y duradera que Lau Schulpen echa de menos según su informe. Que las iniciativas particulares se combinen en redes que Cordaid Nederland apoya luego, está principalmente dirigido a romper el "aislamiento" de las iniciativas particulares. Con frecuencia se organizan días de encuentro con las redes de organizaciones y los asociados individuales de Cordaid Nederland. La calidad de los proyectos y el cómo y el porqué del fortalecimiento del apoyo a la cooperación para la ayuda al desarrollo ocupan entonces el primer lugar en la agenda. Así, se han llevado a cabo varias reuniones para las iniciativas particulares en el marco de Linkis, apoyo a las organizaciones de emigrantes y dentro de la red eclesiástica de Cordaid Nederland. También el concurso anual de ideas de los emigrantes está dirigido también a la mejora cualitativa de los proyectos y al fortalecimiento de la capacidad de las organizaciones. Aquí se les da la oportunidad a los ganadores y a los "subcampeones" para que, con la asistencia de SMS (Stichting Mondiale Samenleving), trabaje en la mejora de proyectos y en el fortalecimiento de la capacidad. La mejora de la calidad de la evaluación y los informes de rendición de cuentas atraen la atención continua de la sociedad. Forma parte tanto del control para la aprobación o continuación del apoyo al proyecto, como también de la asistencia de la capacidad de las diferentes organizaciones. Los pasados dos años se hicieron muchas evaluaciones del apoyo de Cordaid a iniciativas particulares en la India, Surinam y Ghana. Las evaluaciones revelan las debilidades de los programas. Sin embargo también muestran que la mayoría de los proyectos producen resultados concretos para los grupos destinatarios de la ayuda. Y, no menos importante, que se logran resultados en los trayectos de mejora de la calidad de los proyectos y de las organizaciones. Es de lamentar que Schulpen no le prestara más atención a estas evaluaciones.

*Ronald Lucardie,
Analista de Cordaid Nederland*





La ley de saneamiento de deudas no sirve

Las mujeres son a menudo las víctimas cuando el ex-marido desaparece

Si un hombre abandona a su mujer, con la que estaba casado en comunidad de bienes, a menudo ésta se queda con deudas astronómicas. No tiene entonces nada que comer durante años mientras que a la vez se ocupa además de los hijos. Las autoridades la persiguen, pese a que las deudas ni siquiera son suyas. Recibimos dolorosas cartas de trabajadores sociales o de mujeres necesitadas que necesitan dinero para comprar una nevera o una moqueta. La ley de saneamiento de deudas simplemente no sirve: si contraes deudas en comunidad de bienes, cargas también con las deudas de otro. Pero si el otro hereda, la mitad de la herencia no es tuya automáticamente."

Hans Wemmers ve siempre nuevas posibilidades de hacer el mundo un poquito más justo. Él es, en Cordaid Holanda, el punto de contacto para las personas y grupos que se encuentran en problemas o que quieren ayudar a otros a salir de ellos y para eso buscan el apoyo financiero de

Cordaid. Wemmers ha podido ver durante años como las caras, los colores, los trasfondos cambian pero la dura realidad de los de abajo sigue igual. Con la mayoría de los solicitantes, él busca primero tener una conversación para escuchar la historia "real". "La ayuda a un ser humano con necesidades es importante pero, además de eso, creo que es tarea de uno elevar el problema a un nivel más alto junto con los solicitantes: buscar cooperación o abordar a los políticos. Ya que has de intentar no coger agua en un cesto."

La prestación de ayuda individual a través de la fundación Bond Zonder Naam, es para Cordaid un nuevo campo de trabajo. Wemmers: "Eso me parece importante. Ves que todos los marginados, bien en Holanda, bien en el extranjero, cuentan la misma historia sobre exclusión, estigmatización y, por lo tanto, vergüenza. Entonces, pasó algo más que el típico "tú te lo has buscado". Esa es la otra cara de la individualización de nuestra sociedad:



tú mismo lo has hecho todo mal. Si te has metido en problemas, los debes solucionar tú mismo. Pero las cosas no son así. Esto tiene que ver con poder. A veces no te atreves a decirle que no a tu pareja, algunas veces te tienes miedo a tu familia. Otras veces no sabes qué hacer y haces tonterías. Y entonces nuestra sociedad no tiene compasión." La injusticia de la Ley neerlandesa de saneamiento de deudas le preocupa. "En principio, lo pasas mal tres años y luego tus deudas pueden ser perdonadas.

Pero eso no sirve para los impuestos ni, por ejemplo, para las empresas de energía. En mi experiencia, las empresas de ventas por correo son más flexibles en sus acuerdos que las instituciones de interés público. Esas deudas nunca te las quitas de encima. Y me sigue molestando ayudar a mujeres que tienen una deuda con Eneco, mientras que ésta última nada en la riqueza. Cambian la ley de forma que quien contrajo la deuda también la tenga que saldar y, si eso no es posible, dividanla entre dos. Eso es un comienzo." Wemmers ha presentado el problema a expertos en el área de saneamiento de deudas. La Vereniging voor Schuldhulpverlening en Sociaal bankieren -NVVK- (Asociación para la prestación de ayuda por deudas y banca social) que como organismos coordinadores administran un ochenta por ciento de la prestación de ayuda por deudas en Holanda, coge la señal de Wemmers. El director Wetzels ha prometido investigar en aproximadamente 10.000 expedientes con qué frecuencia mujeres separadas y sus hijos son víctimas de deudas contraídas conjuntamente o solamente por el esposo en el pasado. Poniendo a un lado los expedientes de la NVVK, Wemmers espera tener un fundamento más sólido para los expedientes de Cordaid Bond Zonder Naam. Wemmers: "Basándonos en esto queremos iniciar un grupo de presión junto con otras partes tales como la Federatie Opvang (Federación Acogida), FIN (Fondsen in Nederland) (Fundaciones en Holanda) y el Obispo Van Luyn dirigidas a la esfera política. "Mientras tanto Wemmers organiza rápidamente con sus contactos que una organización de ex presidiarios fabrique juguetes para los hijos de las mujeres de la casa de acogida para víctimas de la violencia doméstica, Blijf van mijn lijf huis.

GELOVEN DAT HET KAN **Cordaid**
bond zonder naam

Krant Zonder Naam KZN 2008/9

Het zijn de kleine dingen die het doen

Het KZN is klein, maar het is voor de betrokkenen van grote belang. Een financieel strategische rol die nog na een periode van repressoren, goed zijn en vaker vaker nog steeds. Het is een belangrijke rol die de zo noodzakelijke waterleiding te kunnen aansluiten. Het is een kleine maar geen geld voor de inrichting of behoud van de gebouwen. Deze en andere voorbeelden van steun met, a weer aan in dit nummer van de Krant Zonder Naam. Zo'n 70 jaar blikt het werk van de Bond nog steeds. Hetgeen roept op, werk dat wij kunnen doen dankzij uw voorzetten steun.

Ten in 1938 'Pater Henri' de Geneve heren het het werk heeft hij leven de eerste spreekprogramma's ontworpen en werd, begin bij 'Zonder'.

Van der Naam, de uitgeverij is © 2008

Cordaid Bond Zonder Naam

Desde enero de este año, Cordaid Bond Zonder Naam (Liga Sin Nombre) forma parte de las actividades de Cordaid. Con la llegada de esta Liga, Cordaid ha concretado su papel social en Holanda aún con más insistencia que antes. Partiendo de la misión original del entonces Bond Zonder Naam de 1938 "El fomento de la auto mejora de la gente y la aplicación del amor al prójimo cristiano en la vida social". Cordaid apoya tanto a individuos como a organizaciones sociales. La línea central en el trabajo es la atención especial a los desfavorecidos

Calendario

Cordaid Bond Zonder Naam publicó de nuevo el calendario anual de proverbios que fue pedido por separado por los adeptos y que se envió en el otoño a más de 15.000 particulares. Una presentación especial del calendario de proverbios se envió completamente gratis a 16.750 presos en Holanda y en el exterior. Esta entrega se realiza con la estrecha colaboración del Ministerio de Asuntos Exteriores y el Ministerio de Justicia de los Países Bajos (los dos ministerios se hacen cargo del envío real de los Calendarios de Proverbios).



De semillas a mercado: holandeses de origen congoleño ayudan con la organización de la cooperación

Hace diez años se creó Bambale, una fundación de congoleños residentes en Holanda con un pequeño proyecto de horticultura y agricultura en el Congo para aumentar los ingresos y estimular la actividad económica a pequeña escala. Después de tanta experiencia, Bambale se arriesga ahora, con el apoyo de Cordaid, a realizar proyectos a gran escala. Bambale ya trabaja junto con la cooperativa campesina ACCPB, una organización hermana en el Congo. Bambale recibió en los años pasados cada vez más solicitudes para el apoyo de pequeños proyectos rurales, manejados por hombres y mujeres desempleados, niños solos. La cooperativa campesina fue fundada para promover la cooperación entre las empresas más pequeñas, estructurar la transferencia de conocimiento y experiencias, regular la compra y la utilización de herramientas y organizar el transporte conjunto a los mercados de venta. La cooperativa contribuyó de esta forma a la promoción de otras ventajas de escala. Bambale apoya a la ACCPB con fondos para capacitación, herramientas, administración y fondos de microcrédito para los nuevos socios. Los mismos

socios pagan una pequeña contribución y tienen tareas directivas. Bambale ha aprendido también a través de la experiencia que los proyectos a pequeña escala pueden tener grandes repercusiones y que tienen que contemplarse siempre en un contexto más amplio. Si se logra aumentar la cosecha, se necesita precisamente más transporte y acceso a los mercados de venta. Para una organización de ayuda al desarrollo a pequeña escala supone un gran paso no solamente donar semillas o amueblar una clínica, sino ocuparse también de la mejora de la infraestructura o instalaciones de capacitación para el personal médico. La dirección de Bambale es por eso también miembro de la Red Africana en Holanda, donde las experiencias de diferentes fundaciones y "autosuficientes" en África se evalúan abiertamente y se abordan posibles mejoras.

Entre en Acción

Diez consejos para un proyecto de ayuda al desarrollo con éxito

1) Inicie su trabajo a través de una fundación o asociación en Holanda

Para solicitar a Cordaid Holanda un subsidio para su proyecto es necesario que disponga de una persona jurídica propia. En la página web de la Cámara de Comercio puede leer cómo puede constituir una fundación o asociación.

2) Realice un minucioso plan de enfoque

Cualquier buen proyecto de ayuda al desarrollo se inicia haciendo un plan de proyecto con claros objetivos, un presupuesto comprensible y el respectivo cronograma. Redacte siempre este plan junto con las personas de la organización o del proyecto que pretende ayudar.

3) Tenga en cuenta los contratiempos

No importa lo bueno que sea su plan del proyecto, las cosas pueden marchar de una forma diferente a la prevista o planificada. Asuntos como la corrupción, agitación social, problemas con las autoridades o condiciones climáticas imprevistas pueden ocasionar contratiempos. Tenga en cuenta esto en su propuesta del proyecto. Pero aún más importante: ¡No se deje desanimar por estos eventos!

4) Compre los materiales de ayuda en los mercados locales

Enviar productos desde Holanda es casi siempre una mala idea. Parece barato ya que suelen ser sobrantes, pero los gastos de transporte y almacenamiento son tan altos que los productos se pueden comprar más baratos en el mercado del lugar. Además, es mucho mejor para la economía local. Por eso, Cordaid Holanda no reembolsa gastos de transporte.

5) Entable una relación con la organización que apoya

No apoye solamente actividades únicas e independientes. Es importante entablar una relación duradera con la organización local. Por medio de contacto permanente e intercambio de información aprenden a conocerse bien entre ambos y a la cultura del país y surgirá un sentimiento de fraternidad y de solidaridad. Esto será beneficioso para el proyecto.

6) Piense en los informes posteriores

Cordaid Holanda le exigirá un informe de fondo y una presentación de estado de cosas. En él deberá indicar, entre otras cosas, si se ha alcanzado el objetivo de su proyecto y a cuántas personas ha logrado involucrar (apoyo) en Holanda. Tenga esto en cuenta desde el comienzo: haga que sus objetivos sean medibles y guarde toda la información que reciba.

7) Mantenga a sus adeptos en Holanda al tanto

Las donaciones y el compromiso continuo en Holanda son esenciales para el éxito de su proyecto. Por eso, informe con frecuencia a sus adeptos sobre el desarrollo y los resultados del proyecto a través de boletines (digitales), por ejemplo, y una página web con historias, fotos y videos.

8) Procure obtener publicidad en los medios de comunicación locales

Una entrevista o un artículo sobre su proyecto en el periódico local, periódicos locales gratuitos o atención en la radio o televisión locales pueden provocar muchas cosas en algunas ocasiones, por ejemplo, donaciones o compromisos. Utilícelo. Al aprobarse su proyecto recibirá de Cordaid Holanda consejos para sondear los medios de comunicación locales.

9) No invente la pólvora

Intercambie información y trabaje junto con otras organizaciones que realizan actividades similares en Holanda. Puede encontrar estas organizaciones a través de www.links.nl/. De esta forma pueden aprender mutuamente y complementar y fortalecer las actividades de cada uno. Para obtener ayuda en la formulación de su plan de proyecto puede dirigirse también al Centro de Cooperación para la Ayuda al Desarrollo (Centrum voor Ontwikkelingssamenwerking-COS) más cercano. Consulte también www.cosnederland.nl

10) ¿Preguntas?

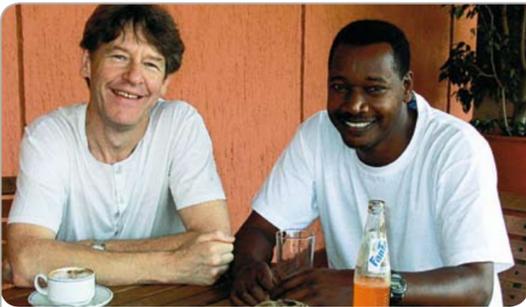
Para recibir consejos sobre la puesta en marcha de su proyecto de ayuda al desarrollo o presentar una solicitud para apoyo financiero puede usted dirigirse a Cordaid Holanda a través de cordaidnederland@cordaid.nl o del número telefónico 070 3136600.



Estable dedicación de esfuerzo de los voluntarios en Cordaid

El año pasado había 446 personas inscritas como potenciales voluntarios para las actividades de Cordaid. En comparación con años anteriores, esta cantidad se ha mantenido estable. Lo que llama la atención es que muchos voluntarios que antes se sentían involucrados con una sola fundación (Vastenactie o Memisa, por ejemplo) ahora estén con más frecuencia interesados en dedicar su esfuerzo también a otras fundaciones o actividades de Cordaid. Los llamados "voluntarios de comunicación", que están en puestos de Cordaid durante festivales para recaudar fondos y en otras actividades, entraron en acción el año pasado 84 veces en 15 festivales y congresos tales como EVSAfríkadag (El día de África EVS) (abril), Cordaid Mensen in Nood, Festivales de

la Liberación (mayo), feria local en Wilp (mayo) como campaña propia de un voluntario, en ASN Kinderstem (junio), Festival Mundial (junio), waterfestijn Bodegraven (fiesta del agua) (agosto), entrega de un cheque para Kinderstem (octubre), 55+ beurs en Bodegraven (fiesta de los 55+) (octubre), campaña Een (octubre), Experience (octubre), Vastenactie Startdag (Iniciación campaña de Cuaresma) (noviembre), Margriet Winterfair (diciembre), Woman Inc. (diciembre). Los voluntarios rebosan energía ya que el aumento es notable: 84 incorporados ahora respecto a los 57 en 2006. En 2007 se presentaron doce encargos de asociados para "Comparte tu talento". De éstos, en 2008 se reclutarán aún compartidores de talento para cuatro encargos. Cinco encargos eran de asociados en el Sur, siete de contactos en Holanda y de departamentos de Cordaid. Ocho compartidores de talento han trabajado todo el año para Cordaid, en la base de datos de traductores, entre otros.



Tom van der Colk Odontólogo en La Haya y en Ruanda "A veces he sido demasiado ingenuo"

Tom van der Colk, un odontólogo de La Haya dedica desde hace más de diez años dos días por semana a trabajar como voluntario en una pequeña clínica de capacitación en Kigali, Ruanda. La clínica se construyó piedra a piedra con la ayuda de donantes de la fundación FADA y de Cordaid. Muchos donantes son pacientes de Van der Colk y han sido inspirados por su trabajo. Ellos entienden que su consulta cierre dos meses al año porque da clase y trata pacientes en Ruanda. Redactó un plan de capacitación en francés, dirigido a situaciones donde uno no puede apoyarse en una lámpara de quirófano, un sistema de extracción o aparatos de rayos X. La clínica funciona, como muchos proyectos de ayuda al desarrollo con altibajos, pero Van der Colk no se detiene.....¿Qué le mueve a

ello? "Tienes que darte de narices una y otra vez. Es como en la vida real. Poner en marcha un proyecto es realmente un proceso de aprendizaje. No podía prever cosas, ya que vengo de otra parte del mundo. Mi primera visita, por ejemplo, a los pequeños grupos de odontólogos de Ruanda fue frustrante. Ellos se sentían amenazados por mis conocimientos y tenían miedo de que sus pacientes que pagaban bien se cambiaran a nuestra clínica. Queremos justamente que los pobres también sean tratados. He sido demasiado ingenuo, hice muy pocos contactos con anterioridad. Ahora sé mucho más y durante mis visitas reservo suficiente tiempo para tomar una taza de café con toda clase de instituciones en Ruanda. Ahora, por ejemplo, el ministerio nos pidió ayudar a desarrollar

las políticas de sanidad odontológicas. Eso me hace sentir muy orgulloso. Ahora estamos buscando también en Ruanda miembros para el consejo directivo de nuestra clínica, para integramos mejor. El arte está en transformar los contratiempos en energía positiva. Recientemente Bruselas rechazó nuestra solicitud de subvención. Allí se tienen que solicitar de una vez cientos de miles, de otra forma no puedes participar. Dedicamos mucho tiempo a la formulación de grandes planes y me dedique a escribirlos por las noches. Llegamos muy lejos y, no obstante, nos rechazaron por un tema: Bruselas dudaba si nuestros donantes seguirían siendo leales en el futuro. Pues no somos profesionales de marketing, eso es verdad. Aún así, esto dio un resultado positivo: nos dimos cuenta de que hubiera sido una responsabilidad enorme si con dinero europeo hubiéramos tenido que crear rápidamente clínicas en todas partes. Ahora pienso: continuaremos siendo una pequeña clínica de capacitación, en eso somos buenos. Dejemos la gran escala al gobierno. Continuaremos buscando dinero para el mantenimiento de nuestros estudiantes en prácticas y para equipos. Nuestras sillas de odontología proceden de China, porque casualmente conozco a una empresa allí. Así son las cosas. Continuareé porque realmente estoy trabajando en el objetivo de mi vida. La vida en sí no es nada, tiene el significado que tú le quieras dar. Recientemente, en el ámbito de un curso de perfeccionamiento, me dejaron en una gran ciudad y tuve que llegar en 24 horas al otro lado del país sin un céntimo. Entonces te encuentras pagaban bien se cambiaran a nuestra clínica. Queremos justamente que los pobres también sean tratados. He sido demasiado ingenuo, hice muy pocos contactos con anterioridad. Ahora sé mucho más y durante mis visitas reservo suficiente tiempo para tomar una taza de café con toda clase de instituciones en Ruanda. Ahora, por ejemplo, el ministerio nos pidió ayudar a desarrollar

iComparte tu talento!

Dedica tu esfuerzo junto con Cordaid a la gente en los países en desarrollo

¿Eres emprendedor? ¿Tienes ganas de trabajar con nosotros? Con iComparte tu talento! Cordaid ofrece a los voluntarios la posibilidad de hacer algo concreto con su propio talento para y junto con la gente en los países en desarrollo.

Haron Hogenkamp (32), investigador autónomo en el campo de la cultura y la historia, es una de esas personas deseadas de compartir su talento. En www.cordaid.nl vio una vacante de Comparte tu Talento que le llamó inmediatamente la atención. Haron: "Komisi Pontianak, una organización asociada de Cordaid al

oeste de Kalimantan buscaba formas de familiarizar de nuevo a los jóvenes Dayak con su propia cultura. El estudio de la utilización y el significado de utensilios Dayak en Holanda y la difusión del conocimiento en el oeste de Kalimantan, era una de esas formas." Haron se puso en contacto con Cordaid. "La pelota comenzó a rodar rápidamente. Después de consultar con Cordaid y Komisi Pontianak, inicié mi investigación. Fue el comienzo de una aventura fascinante." Haron hizo un inventario detallado de más de 4.000 objetos Dayak. "Desde armas y calaveras decoradas hasta prendas de

vestir e incluso una casa completa en Apeldoom, lo investigué y lo describí todo. Es triste ver que en el propio Kalimantan apenas se encuentran aún utensilios originales. Pero me complace que Komisi Pontianak utilice ahora los resultados de mi investigación para fortalecer el sentimiento de una identidad cultural entre los Dayak.....Es maravilloso haber podido contribuir a ello."

¿Tienes ganas de trabajar con Haron? Comparte tu talento y visita: www.cordaid.nl



Cuentas Anuales

Ingresos

El año 2007 fue el comienzo del nuevo período estratégico 2007-2010 y del nuevo Sistema de Cofinanciación del Estado holandés. Después de que se aplicara en primera instancia un considerable descuento (de más del 10%) a la solicitud de subvención de Cordaid, se autorizaron en la disposición final, tras un proceso de objeción, 15 millones de euros adicionales para el período 2007-2010. Con esto se mantiene el nivel de los importes de estos fondos a dedicar anualmente (aproximadamente 105 millones de euros) igual al de los años anteriores.

A lo largo del año, Cordaid invirtió medio millón de euros en estrategia de marcas:

- Estrategia de posicionamiento corporativo y de comunicación
- La transformación de las fundaciones/ Cordaid a Cordaid/Fundaciones
- El lanzamiento de nuevos productos para recaudar fondos bajo el nombre de Cordaid. Con esto, las fundaciones de Cordaid han culminado la transformación más grande de su historia en nombre y en imagen.

La fundación Vastenakle no formó parte de la inversión y conserva su propio logotipo. Contrario a la (prudente) expectativa, esta transformación no condujo a una recaída leve de los ingresos, al contrario: los

ingresos provenientes de la recaudación de fondos son, con 37,9 millones de euros, casi un 8% mayores de lo esperado y más altos que nunca. Una parte considerable de los ingresos (casi 10 millones de euros) proviene de legados. También los ingresos de donantes institucionales internacionales, como la Unión Europea estuvieron, con 19 millones de euros, por encima de lo esperado, un 26% más de lo presupuestado. En 2007 los ingresos provenientes de "campañas colectivas" fueron bajos en comparación con los años anteriores. La sencilla razón es que no se realizó la campaña SHO. De la fundación SAN, se recibieron en el año 2007 1.1 millones de euros. Los ingresos provenientes de "Participación en campañas de terceros" ascendieron a 6,5 millones de euros, algo más bajo que lo presupuestado. Los ingresos de la Lotería Nacional del Código Postal (3 millones de euros) y varias fundaciones de Caritas forman parte de estos.

Asignaciones

Por supuesto, las asignaciones en 2007 fueron inferiores a las del año 2006, cuando se asignaron cantidades que ascendían a 21 millones de euros de las recaudaciones del SHO-tsunami y del SHO-Pakistán. Aún así, las asignaciones estuvieron, también debido a los altos ingresos, por encima de lo presupuestado. Las asignaciones totales de 174,7 millones de euros pueden subdividirse en: Información: 6,2 millones

Grupos de presión: 2,2 millones
Ayuda de urgencia: 166,4 millones
Aquí se incluye la suma de 15,2 millones de euros por gastos de ejecución.



Gastos

El porcentaje de gastos de recaudación de fondos resultó en: 15,4% (presupuesto:15,7%), ampliamente dentro de la norma CBF del 25%. Esto pese al hecho de que los gastos en relación con la inversión en la estrategia de marcas se incluyeron directamente en el resultado. El porcentaje de los gastos de ejecución de programas resultó, a pesar de una disminución en relación con 2006, ser un 9,0% mayor que el presupuestado (8,6%). Esto fue la consecuencia de unos gastos de asesoramiento mayores y los gastos de la oficina de Nairobi, que en el transcurso del año se transforma de una oficina regional a una de enlace.

Resultado

La comparación entre ingresos y asignaciones/gastos produce un resultado negativo de 5,1 millones de euros, el cual se carga en parte al capital propio (2,4 millones) y en parte a los Fondos de Préstamos y Garantías (2,7 millones). El resultado negativo sobre el programa de Préstamos y Garantías es, sobre todo, la consecuencia de un resultado de cotizaciones provenientes de revalorizaciones.

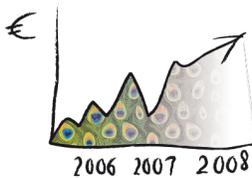
Capital

El capital propio se presentó de otra forma en el balance, donde (de acuerdo a las nuevas directivas de rendición de cuentas para la presentación de cuentas anuales) se hace una distinción entre reservas y fondos. Las reservas constan de: una reserva de continuidad, una reserva de aplicación y una reserva de activos. Con la reserva de continuidad se pretende realizar una reserva de suficiente volumen para, en caso de la desaparición inesperada de una o más fuentes de financiación y teniendo en cuenta las obligaciones jurídicas y morales actuales, poder terminar programas que estén en proceso de una forma correcta, incluida la inserción del personal propio necesario para ello. La reserva de continuidad asciende a 9,2 millones de euros y corresponde con casi el 60% del salario medio anual. Esto queda ampliamente dentro de las directivas de la comisión Herkströter. Los fondos consisten en fondos de aplicación con y sin objetivos limitados. A la primera categoría pertenecen los fondos de proyectos con un objetivo claramente aplicado de antemano, tales como las

recaudaciones en el marco de campañas SHO específicas, y a la última categoría pertenecen los saldos de regularización sobre los fondos propios que tienen una medida ligera de aplicación (en su mayoría vinculados a objetivos de programas).

Fundación Campaña Episcopal de Cuaremas

Los datos de la Fundación Campaña Episcopal de Cuaremas se procesaron en estas cuentas anuales. Conforme a los acuerdos con la Dirección de la Fundación Campaña Episcopal de Cuaremas se realizarán, además de las cuentas anuales de Cordaid, unas cuentas anuales por separado para la Campaña Episcopal de Cuaremas, con un informe de auditoría propio.



Asignación de resultados 2007

x 1.000 euros	Real 2007	Real 2006
Asignación de resultados		
El resultado se incorporó a:		
Reservas		
▶ reserva de continuidad	-1.539	329
▶ reserva de asignación	700	0
▶ otras reservas	-338	-471
Fondos		
▶ Fondos de aplicación objetivos limitados	-1.160	-21.491
▶ Fondos de aplicación sin objetivos limitados	-3.128	-871
	-2.387	-22.504
Incorporado a Fondos Préstamos & Garantías	-2.674	-1.403
	-5.061	-23.907



Estado de beneficios

Beneficios x 1.000 euros	Real 2007	Presupuesto 2007	Real 2006
Beneficios de recaudación de fondos propios			
▶ donaciones, regalos	20.069	27.387	21.126
▶ campañas de mailing	5.481	0	2.733
▶ colectas	2.412	0	2.289
▶ legados	9.879	7.344	7.991
▶ loterías y concursos	83	0	135
	37.924	34.731	34.274
Gastos provenientes de recaudación de fondos propios			
▶ gastos de recaudación (in)directos	-3.420	-3.273	-3.246
▶ gastos de ejecución organización propia	-2.428	-2.168	-2.201
Gastos totales por recaudación de fondos propia	-5.848	-5.441	-5.447
En % de beneficios provenientes de la recaudación 15,4			
Resultado neto recaudación de fondos propia	32.076	29.290	28.827
Resultado ventas			
▶ beneficio bruto	158	0	46
Resultado neto ventas	158	0	46
Resultado recaudación de fondos propia	32.234	29.290	28.873
Beneficios provenientes de otras campañas			
▶ participación en campañas colectivas	1.690	3.500	4.953
▶ participación en campañas de terceros	6.526	8.300	9.978
	8.216	11.800	14.932
Disponible de recaudación de fondos	40.450	41.090	43.804
Otras recaudaciones			
▶ programa de cofinanciación	111.016	105.049	120.081
▶ Estado holandés	3.798	0	3.171
▶ UE y otros estados	15.048	15.750	13.248
▶ resultado de inversiones	2.267	1.000	2.209
▶ resultado activos fijos financieros	-2.911	0	-1.254
	129.218	121.799	137.455
Total disponible para objetivos	169.668	162.890	181.259

y gastos 2007

Gastos x 1.000 euros	Real 2007	Presupuesto 2007	Real 2006
Gasto en objetivos			
Información/concienciación			
▶ iniciativas propias	3.867	2.673	3.327
▶ gastos de ejecución trabajo propia organización 2.327	6.194	5.791	6.056
Lobby			
▶ Grupos de presión	2.137	3.014	1.673
▶ gastos de ejecución trabajo propia organización	0	0	326
	2.137	3.014	1.999
Ayuda de urgencia			
▶ Otras asignaciones	824	0	1.910
▶ Sector poder de decisión	36.497	34.282	41.640
▶ Sector Ayuda de Emergencia & Reconstrucción	48.497	48.497	61.961
▶ Sector Salud & Bienestar	53.556	28.584	33.867
▶ Sector Emprendedores	28.579	30.366	34.469
▶ Cordaid Holanda	24.604	6.000	6.976
	151.236	147.729	180.823
▶ gastos de ejecución trabajo propia organización 15.162	14.161	16.288	
	166.398	161.890	197.111
Gastos para objetivos	174.729	170.695	205.166
Superávit/Déficit	-5.061	-7.805	-23.907
Total disponible para objetivos	169.668	162.890	181.259
PM: reinversión recursos Préstamos & Garantías	8.393	8.500	9.792
gastos de realización de proyectos en % de asignaciones	9,0%	8,6%	8,3%

Vea las cuentas anuales totales en: www.cordaid.nl

Organización

La dirección diaria está en manos de la Junta Directiva, que consiste en un Director General y el Director de Programas Internacionales. La Junta Directiva forma también la dirección de la Fundación Cordaid.

Con respecto a la remuneración de los directores y de los miembros de la Junta Directiva, ésta la conforman los gastos de salarios brutos incluidos la prima de vacaciones, las cargas sociales, las primas de pensión, la compensación de gastos y la prestación por días festivos. Ésta última se aplica de forma estándar a todos los empleados.

El 31 de diciembre de 2007 la Junta Directiva estaba formada por el señor R. Grotenhuis. Éste recibe un salario bruto mensual de 7.820 euros. Las cargas anuales totales incluidas la prima de vacaciones, las prestaciones por días festivos y la compensación de gastos ascienden a 108.902 euros más las cargas patronales de 4.313 euros, más las contribuciones por derechos de jubilación de 11.553 euros. Total 124.768 euros.

El 19 de octubre de 2007 se retiró la señora L. Ploumen, miembro de la Junta Directiva. Su salario bruto mensual ascendía a 6.978 euros. Las cargas anuales totales del año pasado ascendieron, incluidas las primas de vacaciones, las prestaciones por días festivos y las compensaciones de gastos, a: 65.275 euros más las cargas patronales de 4.548 euros, más las contribuciones por derechos de jubilación 6.176 euros. Total: 75.999 euros. La justificación de los salarios está de acuerdo con las normas

de asesoramiento de los cargos directivos de organizaciones de obras benéficas" del VFI y se sitúan sobradamente dentro de la norma del "Código Wijffels".

Consejo de vigilancia

El Consejo de Vigilancia supervisa las líneas generales de la realización de la gestión, examina los planes a largo plazo, el presupuesto financiero y el informe anual y nombra a los miembros de la dirección.

Presidente Lic. F.C.H. Slangen

Miembros

Lda. Sra. E.J.M. Engelhard
Lda. Sra. T.C. Fogelberg
Lda. Sra. P.A.C. Zwanikken MScCH
Sr. G.H.O. van Maanen, Lic. en Der.
Lda. Sr. A.M. Oostlander
J.C.M. Bentvelzen SJ

Plantilla de Cordaid

A finales de diciembre de 2007 la plantilla fija de Cordaid contaba con 311 empleados, 201 mujeres y 110 hombres, un total de 270 unidades a tiempo completo. Esto incluye los empleados que se pagan directamente de proyectos se excluyen aquéllos pagados por terceros o que trabajan temporalmente. Además, al final de diciembre había trabajando 14 empleados Interinos. A causa de la partida del miembro de la dirección Liliane Ploumen se originó una vacante al final de 2007. Los nueve cargos directivos/gerenciales que quedaban estaban ocupados por mujeres. Después de ocupar una mujer el puesto vacante del miembro de la dirección a comienzos de 2008, el porcentaje de cargos directivos/gerenciales está de nuevo en un 50%.



Henk Tuijn

Director de Gestión Empresarial Interna

"Me parecería fantástico que Cordaid terminara en uno de los 3 primeros puestos del Premio a la transparencia"

Estoy muy orgulloso de trabajar para Cordaid, con todos esos profesionales que con sinceridad intentan hacer de éste un mundo mejor. Y también me siento orgulloso de mis empleados del departamento de gestión empresarial, que con frecuencia hacen su trabajo sin

ser vistos y que, sin embargo, es tan importante para la organización. Y, por supuesto, también -así soy de presumido- estoy orgulloso de los asuntos en los cuales he dejado mis propias "huellas", tales como el nuevo manual de calidad, donde se describen de nuevo todos

los procesos y procedimientos de una forma clara, o la completación nueva, bastante mejorada información gerencial. Claro que todas estas cosas no las he hecho solo, pero tuve la oportunidad de dirigirlas y orientarlas. Mi inspiración está en la gente que se atreve a creer en algo y que también lo proyecta. Caras felices y una actitud positiva en la vida y en el trabajo. La botella está, en lo que a mí concierne, siempre medio llena y no medio vacía. Me molesta cuando la gente comienza a decir por qué algo no se puede hacer. Así que tengo manía a la negatividad y la continua desconfianza con respecto a nuestro trabajo, ("el dinero para la ayuda al desarrollo termina en los bolsillos de los chupópteros"). Además tenemos que, con recursos muy limitados (puesto que la oficina principal no puede costar mucho dinero), encargamos de un control máximo en la justificación de cada céntimo, y debemos cumplir con toda clase de reglamentos, códigos, marcas de calidad y certificados. Eso a veces escuece y muchos no lo entienden. El año entrante quiero más "tranquilidad en la tienda" después de todo el estrés de los últimos años. Y, personalmente, me gustaría tener un poco más de tiempo libre, hacer más deporte, leer más, viajar más, pero sí, este año nos esperan nuevos retos, tales como un nuevo sistema de administración de programas. Me parecería fantástico si Cordaid finalizase en los tres primeros puestos del Premio a la transparencia. Que podamos explicar al público de una forma clara y comprensible la enormemente compleja materia con la que trabajamos."

Perspectivas financieras 2008

Ingresos

El pronóstico muestra que los ingresos particulares superan la cifra de crecimiento incluida en el plan estratégico. La nueva estructuración de la organización requirió de una cierta fase inicial; por eso no fue posible poner en práctica todo el trabajo de eficiencia planificado. Esto se llevará a cabo en gran parte en 2008 y 2009 y dará como resultado proporciones de gastos más razonables.

La recaudación de fondos de Cordaid está dirigida a los donantes particulares y a los contactos institucionales. Los donantes garantizan una recaudación anual de 29,4 millones de euros (incluidos los legados). Las entradas de los contactos institucionales

tales como entre otros las empresas, los estados y los fondos de capital se estiman en 7,5 millones de euros, con lo cual la recaudación de fondos en el mercado de los particulares asciende a 36,9 millones de euros -un crecimiento del 6% con respecto a lo planificado para el año 2007.

Asignaciones

Las asignaciones por programas siguen en su mayoría el nivel previsto de 2010; esto es posible porque el margen total de asignaciones para 2010 (como está previsto en el Plan Estratégico) es casi igual al de 2008, ya sea que haya un equilibrio un poco diferente entre los recursos propios y el dinero del MFS. Al fijar los gastos y el personal equivalente a tiempo completo se tuvieron en cuenta los objetivos de reducción de gastos como se incluye en el Plan Estratégico, resultando en los siguientes porcentajes de gastos: Recaudación de fondos: 15,1% Gastos de ejecución: 8,7%

Presupuesto 2008

x 1.000 euros		
Beneficios recaudación de fondos propios	37,0	
Gastos recaudación de fondos propios	5,6	
Resultado neto recaudación de fondos propios		31,4
Participación en campañas colectivas		4,0
Participación en campañas de terceros		8,0
Disponible proveniente de recaudación de fondos		43,4
Subvención estatal		125,0
Resultado de inversiones		1,0
Total beneficios		169,4
Disponible para reinversión proveniente de préstamos		9,5
Total disponible para objetivos		178,9
Información/concienciación	6,9	
Lobby	2,0	
Ayuda de urgencia	168,1	
Total asignado en consecución de objetivos		177,0
Superávit		1,9
Gastos de ejecución de la propia organización		17,3

Balance de 2007

x 1.000 euros	31 diciembre 2007	31 diciembre 2006
Activos		
Activos fijos materiales:		
▶ Medios de producción	661	999
Activos fijos financieros:		
▶ Concedidos en el marco de los objetivos	30.496	28.202
Inversiones	25.150	25.717
Inventario:		
▶ inventarios de producción	0	14
Deudas pendientes	104.348	108.713
Activos líquidos disponibles	125.071	126.480
Activos totales	285.726	290.125
Pasivos		
Reservas		
▶ Reserva de continuidad	9.194	7.655
▶ Aplicación	700	0
▶ Otras reservas	661	999
	10.555	8.654
Fondos		
▶ Fondos de aplicación limitada objetivos	-653	507
▶ ídem sin aplicación limitada	11.451	12.001
	10.798	12.508
Fondos préstamos y garantías	67.221	63.250
Previsiones	170	471
Deudas		
▶ a largo plazo	91.387	103.206
▶ a corto plazo	105.595	102.036
	196.981	205.242
Pasivos totales	285.726	290.125

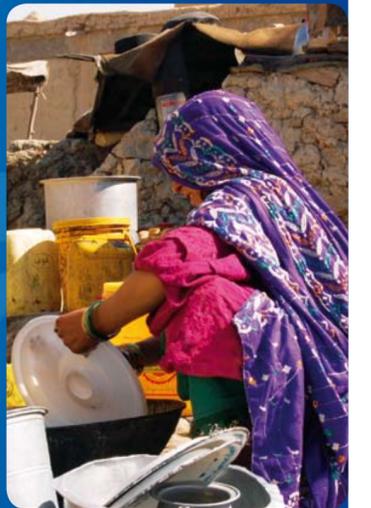




Gastos por continente en 2007

África	74,4 millones	(45%)
Asia	43,0 millones	(26%)
Latinoamérica	21,5 millones	(13%)
Los Países Bajos y por el mundo entero	26,4 millones	(16%)

Aquí trabaja Cordaid



Preguntas más frecuentes de los donantes

Para realizar preguntas sobre Cordaid puede ponerse en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. Las cinco empleadas responden diariamente un promedio de cuarenta llamadas telefónicas y cincuenta e-mails, especialmente de donantes de las fundaciones Memisa, Mensen in Nood, Kinderstem, Microkrediet, Bond Zonder Naam, Vastenaktie y Cordaid Nederland. Ellas se encargan de la tramitación de las donaciones notariales, la respuesta por escrito de preguntas y quejas y el envío de cartas de agradecimiento a los donantes. ¿Qué preguntas reciben entre otras?

Leo con frecuencia en los medios sobre "el que parte y reparte" ¿cuánto dinero destinan ustedes a eso?

Las fundaciones de Cordaid invierten una parte de sus ingresos por concepto de recaudación de fondos a recaudar nuevos fondos. Cordaid dispone de una marca de calidad del Centraal Bureau voor Fondsenwerving-CBF. (Oficina Central para la Recaudación de Fondos). La norma del CBF para los gastos de recaudación de fondos es de un 25 por ciento como máximo. Cordaid, con su quince por ciento en 2007 está bastante por debajo de ese porcentaje. Además, Cordaid incurre también en gastos de asistencia y verificación de programas en países en desarrollo que son financiados, pero también de tareas de apoyo dentro de la organización. Estos gastos ascendieron en 2007 a un ocho por ciento aproximadamente. Por supuesto que trabajamos de la forma más eficiente y efectiva posible, pero para poder realizar bien nuestro trabajo es necesario incurrir en gastos.

¿Por qué se llama "Mensen in Nood" actualmente "Cordaid Mensen in Nood"?

A partir de la fusión de Memisa, Mensen in Nood y Bilance/Vastenaktie, se introduce el nombre de Cordaid, pero nunca se mencionó como nombre de pila de las fundaciones. Para mostrar más explícitamente el vínculo entre nuestras distintas fundaciones, a partir del 13 de junio todas llevan el

mismo nombre de pila "Cordaid". Con el aumento del reconocimiento de Cordaid y sus fundaciones unimos nuestras fuerzas mucho más que antes.

Si hago una donación a Cordaid Memisa, ¿se gasta ésta realmente en proyectos de atención sanitaria o va a parar al "montón" de Cordaid?

Solo cambiaron el nombre y el logotipo, pero el objetivo de cada fundación y la forma en que se asigna el dinero no cambian. El dinero que usted dona a Cordaid Memisa se asigna de la misma forma que antes: a la mejora estructural de la atención sanitaria en países en desarrollo. Cordaid Mensen in Nood continúa especializándose en la Ayuda de Urgencia y la Reconstrucción. Así, por ejemplo, el dinero que se dona a Cordaid Mensen in Nood va a parar a la ayuda directa en desastres y a los proyectos de reconstrucción después de un desastre. Cordaid Kinderstem ayuda a los niños en barrios de chabolas. En los proyectos de Cordaid Kinderstem hay lugar para la acogida de niños de la calle, ellos reciben atención, asistencia (médica) y asisten a la escuela.

¿Por qué recibo tanta correspondencia de Cordaid?

Ya que las fundaciones llevan ahora todas el mismo nombre de pila, parece que recibiera más correspondencia de Cordaid. Si, por ejemplo, usted es donante de Cordaid Mensen in Nood y Cordaid Memisa, entonces recibe información y solicitud de donación de las dos fundaciones. Sin embargo no recibe más correspondencia que antes.

Me preocupan los altos salarios de los directivos de organizaciones benéficas. ¿Cómo es eso en Cordaid?

Los ingresos de los empleados y de la dirección de Cordaid están sometidos al Convenio Colectivo de Bienestar (CAO Welzijn). Cordaid se adhiere al código para una buena gestión de obras benéficas. Este código menciona que la compensación económica de directores de organizaciones de obras benéficas debe combinarse con idealismo y profesionalismo y que debe

adaptarse a la de los cargos similares de la administración pública. El director general de Cordaid ganaba mensualmente en 2007, 7.820 euros. Esto es comparable con el salario del responsable mayor de un Ministerio, el Secretario General.

Bond Zonder Naam forma ahora parte de Cordaid. Quiero pedir un calendario, ¿me lo envían automáticamente si soy socio de Cordaid Bond Zonder Naam?

Si es socio no recibe el calendario automáticamente. Para pedir el calendario de Cordaid Bond Zonder Naam puede rellenar el formulario de pedidos que usted recibe dos veces al año al ser socio de Cordaid Bond Zonder Naam. Con esto facilita al mismo tiempo una autorización única para que deduzcamos de su cuenta bancaria la suma de 8 euros por calendario. El calendario se le envía entonces alrededor de septiembre/octubre.

Alguien vino a mi puerta para pedir una autorización mensual para Cordaid Kinderstem. Realmente quiero donar, sin embargo no mensualmente, sino anualmente. No obstante, según esta persona solo podía dar una autorización mensual. ¿Por qué?

La recaudación de donantes a domicilio se encargó a una agencia externa. Obviamente, esto acarrea gastos. Estos gastos se calculan por autorización expedida. Para poder "recuperar" estos gastos, los recaudadores a domicilio solo ofrecen autorizaciones mensuales. Si usted, por ejemplo, quiere hacer una donación anual o única, puede ponerse en contacto directo con el servicio de atención al cliente de Cordaid. Ellos se encargarán de organizar esto por usted.



Colofón

Edición

© Cordaid, junio de 2008
Cordaid es una organización holandesa de ayuda al desarrollo que se esfuerza en cuerpo y alma por reducir la pobreza en más de 40 países de África, Asia, América Latina, Medio Oriente, Europa Oriental y Holanda. Cordaid es la fuerza propulsora que hay detrás de Memisa, Mensen in Nood, Vastenaktie, Kinderstem, Cordaid Microkrediet y Bond Zonder Naam.

Redacción

Barbara Berger, X-borders, Cordaid

Fotografía

© Fred Beekers, Dennis Brussaard, Wilco van Dijen, Lillianne Ploumen, Peter Jac Steenman, Benno Neeleman, Mariet Mulders, Alexandra Strand Holm, Karen Mol, Fulco van Deventer, Roos Cieremans, Max Lok, Nico Keijzer, Adriaan Backer, IDlab.

Diseño e Impresión

Diseño/ilustración, IDlab, La Haya
Impresión, Koro, Rotterdam

Pedidos

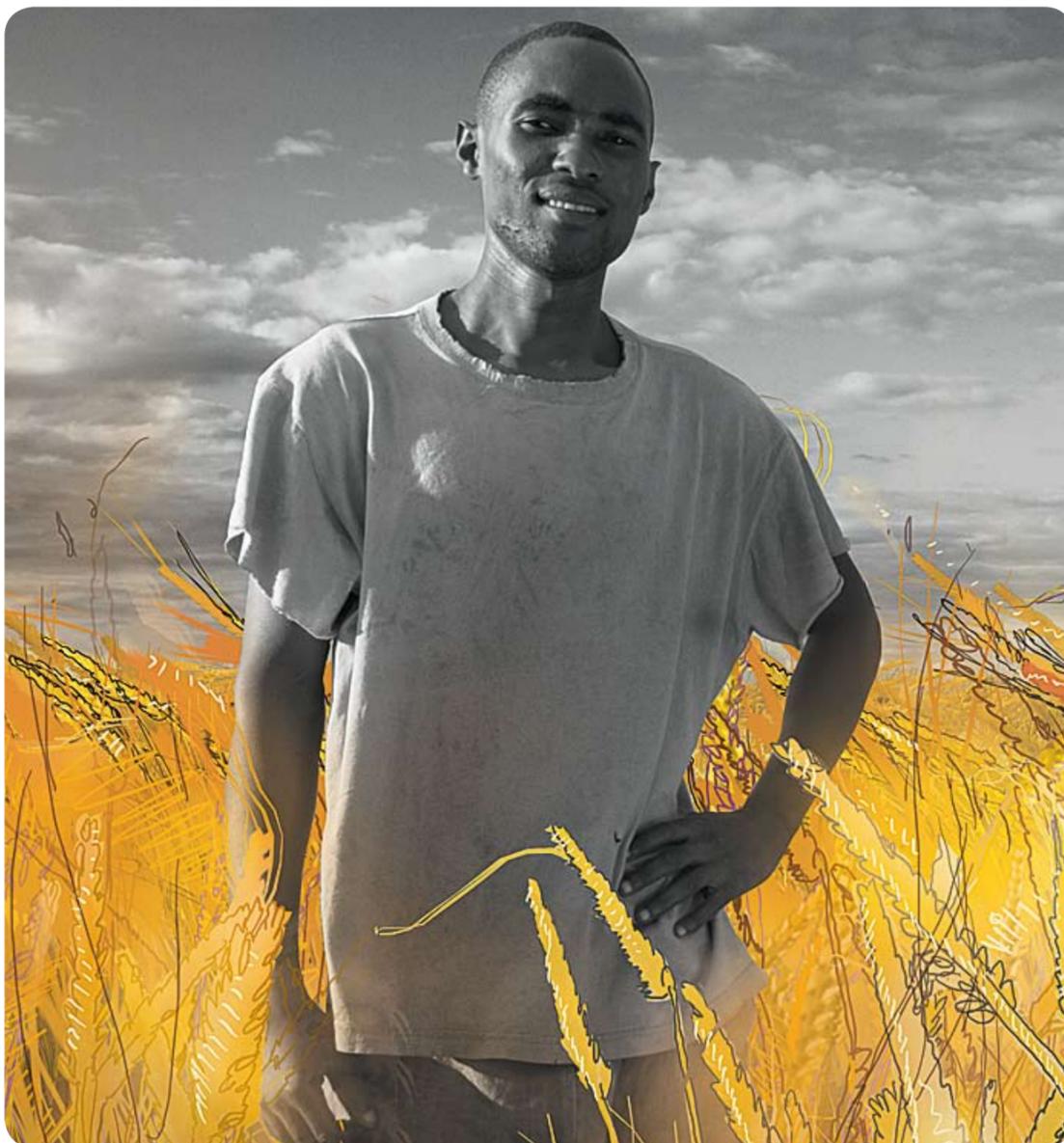
Pueden pedirse ejemplares de esta memoria al Centro de Atención al Cliente de Cordaid:
info@cordaid.nl
070 313 63 33

También puede descargar la memoria anual en:
www.cordaid.nl

Cordaid

Dirección Oficina:
Lutherse Burgwal 10, La Haya
Dirección postal:
Postbus 16440, 2500 BK Den Haag
t 070 313 63 00
f 070 313 63 01
info@cordaid.nl
www.cordaid.nl

Número ISBN 978 90 73726666



iConvocatoria para usted!

En esta memoria anual le hemos hecho partícipe de nuestros éxitos, pero también de nuestros dilemas. Usted ha conocido a algunos de nuestros asociados en países en desarrollo y su trabajo. ¿Tiene preguntas, comentarios, consejos o críticas

que realizar?, ¿desea más información sobre alguna de nuestras fundaciones?

Rellene entonces esta convocatoria.

Cupón

Mis datos:

Nombre _____
Calle _____
Código postal y ciudad _____
Teléfono _____
E-mail _____
 Mi opinión sobre la memoria anual es:

Quiero recibir información sobre:



Envíelo por favor a: Cordaid
Antwoordnummer 10859,
2501 WB Den Haag, Países Bajos